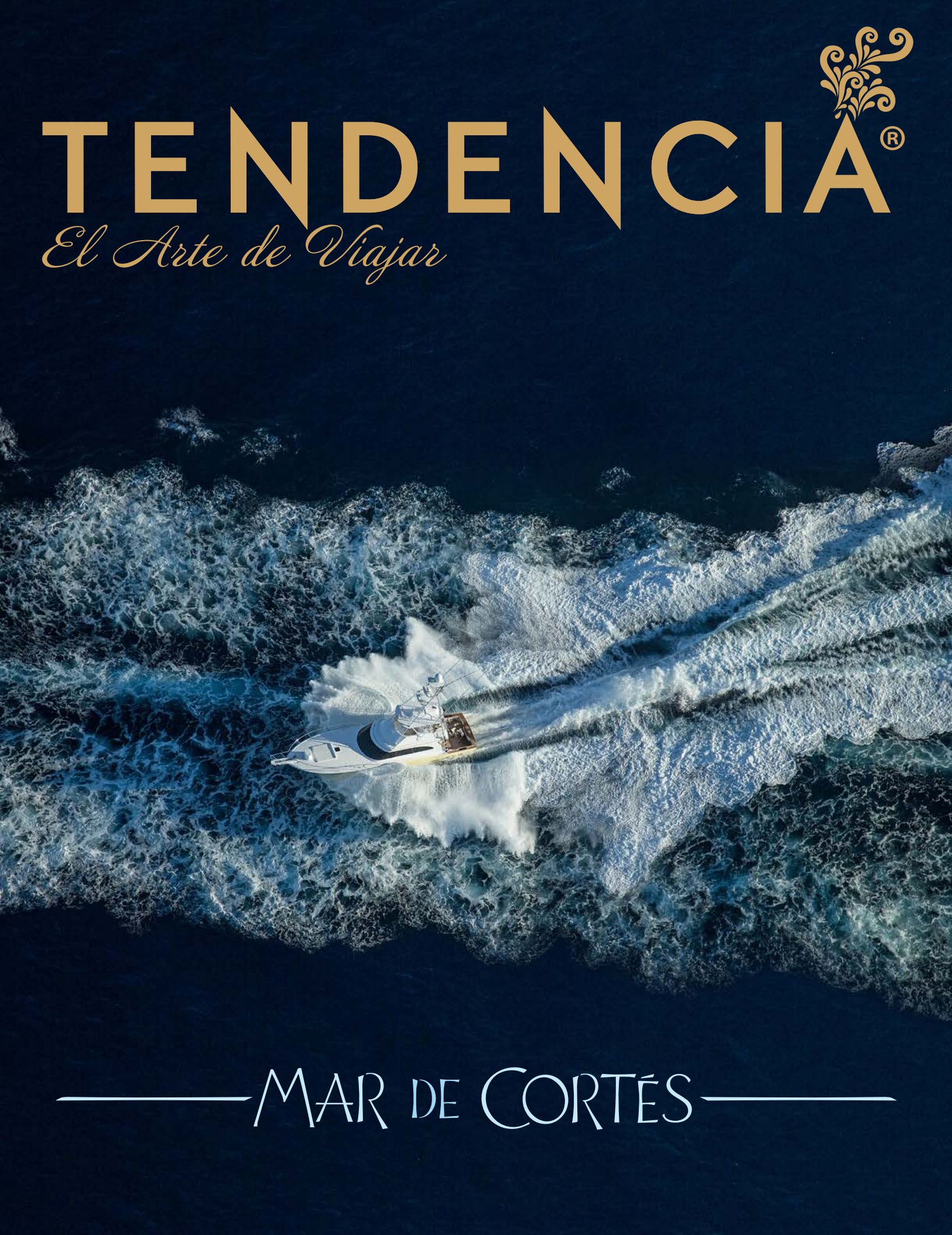
TENDENCIA®

El Arte de Viajar



MAR DE CORTÉS


La Paz
Todos Santos
Sur
El Pescadero
San José del Cabo
Cabo San Lucas



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa

Carta Editorial

A Note From The Editor

Fue un reto importante para todo el equipo de Tendencia El Arte de Viajar, elaborar el tema editorial de esta publicación, Mar de Cortés. Cuando decidimos esta edición, fue esencial englobar y promocionar los atractivos turísticos de los 4 Estados que lo colindan, Sinaloa, Sonora, Baja California y Baja California Sur.

Ahora, los invitamos a disfrutar de un agradable y sorprendente recorrido por el Mar de Cortés, que inicia con un artículo sobre la formación de este golfo, información acerca de las Islas y Áreas Protegidas, los atractivos de sus Pueblos Mágicos, la ubicación de las principales Marinas, así como los puertos turísticos más importantes, Puerto Peñasco, Guaymas, San Felipe, La Paz, Santa Rosalía, Loreto, San José del Cabo y Cabo San Lucas.

Mar de Cortés está dedicada a todos los apasionados del mar, de la historia, y de quienes gustan explorar cada rincón de las playas y bahías que lo componen. Es importante señalar que las islas han sido designadas como Patrimonio Mundial de la Humanidad en la categoría de bienes naturales.

Es un privilegio darle la bienvenida a Gabriel Fonseca como miembro de nuestro Consejo Editorial. Gracias Gabriel por participar con Tendencia, El Arte de Viajar desde sus comienzos.

También, iniciamos en esta edición con el artículo, "Un relato del escritorio de Laura G. Bueno"; gracias Laura por colaborar con nosotros y enriquecer cada publicación.

The Sea of Cortez theme for this issue became a major challenge for the entire team at Tendencia, El Arte de Viajar. It happened when we decided it was essential the magazine encompass and promote the tourist attractions of all four states that surround the Sea of Cortez; Sinaloa, Sonora, Baja California and Baja California Sur.

Today, we invite you to enjoy a delightful tour of the Sea of Cortez. It begins with an article on the formation of the Gulf. From there, you'll travel to the many islands and protected areas, the attractions of the Magical Towns, the main marinas, and the most important tourist destinations, Puerto Peñasco, Guaymas, San Felipe, La Paz, Santa Rosalia, Loreto, San Jose del Cabo and Cabo San Lucas.

The Sea of Cortez issue is dedicated to everyone who loves the sea and the history of the people, places and events. It's also for those who like to explore every corner of the beaches and the bays. It is worth noting that the islands have been designated as a World Heritage Site in the natural assets category.

Finally, it is a privilege to welcome Gabriel Fonseca as a member of our Editorial Board. Thank you, Gabriel, for being with Tendencia, El Arte de Viajar from the start.

Also, this issue marks the beginning of a new article titled "A Story from the Desk of Laura G. Bueno." Thank you, Laura, for working with us and enriching each edition.



Claudia V. del Pino Peña
Dirección General



Los Cabos, La Paz, Todos Santos, Puerto Vallarta, Mazatlán, Culiacán, Tijuana, Mexicali, Hermosillo y Cd. Obregón.

www.BudgetPacifico.com



Máximo Comfort

Comienza tu bronceado desde que sales del aeropuerto con un Nissan Máxima deportivo, equipadísimo y hasta con Quemacocos.

Los Cabos como debería de ser.

Budget®

(800) 002 8343
(624) 105 8400

TENDENCIA®
El Arte de Viajar

Dirección General
Claudia V. del Pino Peña
claudia.delpino@tendenciamagazine.com

Asistente Dirección
Ana Erika Espinoza Antillón
ana.antillon@tendenciamagazine.com

Social Media & E-Commerce
Laura Oliva Torres
laura.torres@tendenciamagazine.com

Coordinación Editorial
Jessica Jacqueline Hernández
jessica.hernandez@tendenciamagazine.com

Editor Inglés
Ronald S. Klein

Dirección de Arte
Juan Manuel Peña Mendoza
juan.pena@tendenciamagazine.com

Diseño Gráfico
Heriberto García Carmona
heriberto.garcia@tendenciamagazine.com

Diseño Gráfico
Gerardo Montaño Ruiz
gerardo.montaño@tendenciamagazine.com

Fotografías
Daniel Jireh
daniel.jireh@tendenciamagazine.com

Dirección de Comercialización
Ma. del Socorro García Domínguez
soco.garcia@tendenciamagazine.com

Gerencia Planeación Comercial
Lorena Mejía Leyva
lorena.mejia@tendenciamagazine.com

Gerente de Ventas y Mercadotecnia
Astrid Castañeda Ruiz
astrid.castaneda@tendenciamagazine.com

Ejecutiva de Ventas-Los Cabos
María Elena Flores Cervantes
maria.flores@tendenciamagazine.com

Ejecutiva de Ventas-La Paz
Itzel Loya García
itzel.loya@tendenciamagazine.com

Distribución

Elizabeth Ortega Ramírez	Los Cabos
Hoteles y Reservaciones	Guadalajara-Querétaro-Bajío
Dora María Peña Luna	México
Eddie Luna/Elics Travel	Monterrey
Revista Mujer Actual	Tijuana-Ensenada-San Diego
Martha Olivia Beyer Pérez	Cancún
Amalia Cuevas Nungaray	Hermosillo
Hilda Hernández	Chicago
Miriam Rebling	Nueva York
Consejo de Promoción Turística	Los Ángeles
Relaciones Públicas	Aeropuerto John Wayne, Orange County, CA.

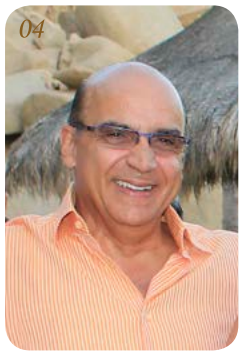
DERECHOS DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS, Año 2013, No. 16, septiembre a octubre 2013, es una publicación bimestral editada por Pleamar Cultural, S. de R.L. de C.V., Hidalgo S/N Local 3 entre V. Carranza y A. Obregón, Col. Matamoros, Cabo San Lucas, Baja California Sur, CP 23468, teléfono (624) 104-3516, http://www.tendenciamagazine.com/ <http://www.tendenciamagazine.com/> . Editor responsable: Claudia Veronica del Pino Peña. Reservas de Derechos al Uso Exclusivo No. 04-2012-101712221000-102. ISSN: En trámite; ambos otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. Licitud de Título y Contenido No. 15906, otorgado por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación. Impresa por MBM IMPRESORA, S.A. DE C.V., Mirador 77, Ampliación Tepepan 16020, Xochimilco, México, Distrito Federal. Este número se terminó de imprimir el 31 de diciembre del 2013 con un tiraje de 10,000 ejemplares.

Consejo **Editorial** Board


01

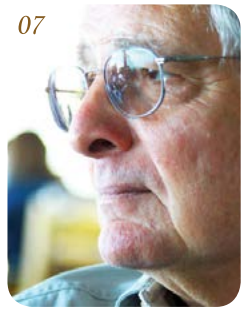

02


03


04


05

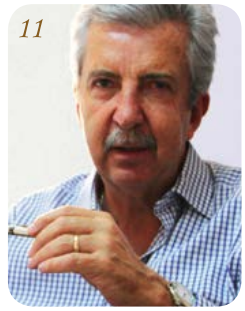

06


07


08


09


10


11

01 GABRIEL FONSECA
Documentalista

02 JESÚS MANUEL CORRAL GONZÁLEZ
Empresario

03 CRISTINA RODRÍGUEZ BREMER
Empresaria

04 SEVERINO GÓMEZ
Hotelero

05 HARUMI FUJITA
Arqueóloga

06 OSCAR ORTIZ GARCÍA
Empresario

07 ENRIQUE HAMBLETON
Escritor y Conservacionista Sudcaliforniano

08 YANDI MONARDO
Artista Multidisciplinario

09 ARMANDO FIGAREDO CANTÚ
Comunicólogo

10 FERNANDO AZCONA LÍZARRAGA
Hotelero

11 RICARDO AMPUDIA
Empresario

CONTENIDO

02
CARTA EDITORIAL
A Note from the Editor

08
VIAJANDO
Traveling
Jesús Corral

14
LA ENTREVISTA
Interview
Gerardo del Villar

18
GABRIEL FONSECA
Documentalista
Domentarian



58 MAR DE CORTÉS
Patrimonio Mundial Marino de la UNESCO
A UNESCO Marine World Heritage Site

CONTENT

30

UN RELATO DEL ESCRITORIO DE LAURA G. BUENO

A Story from the Desk of Laura G. Bueno

Una Tarjeta Postal

A Postcard of Baja California

38

TIERRA PERFUMADA

Scented Soil

José Martín Olmos

44

MARAVILLOSOS INGREDIENTES DE LA HISTORIA

Tales and Expeditions

Víctor González

48

LEYENDA

Legend

Vagabundos Del Mar

Wanderers of the Sea







80

ARTE EN BAJA CALIFORNIA

The Art of Baja California

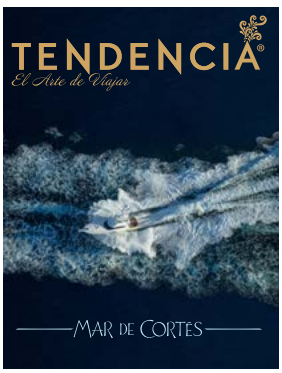
La Perla

87

PARQUE NACIONAL BAHÍA DE LORETO

Loreto National Bay Marine Park

Michael Koehn



Portada / Cover

Fotografía: Daniel Jireh



VIAJANDO
TRAVELING

Por Jesús Corral

Cuando me dijeron que la presente edición sería sobre el Mar de Cortés lo primero que se me ocurrió decirles fue: ¿y por dónde empezamos?, la tarea no es nada fácil. Hablar en un artículo sobre este tema se antoja imposible, porque habría que remontarse a sus orígenes geológicos y prehistóricos para poder empezar a entender la riqueza y la belleza de esta zona, y hasta ahí el tema es hablar de más de 130 millones de años, cuando en el período mesozoico se iniciara la separación de lo que hoy se conoce como la península de Baja California.

Enmarcado por cuatro estados, Baja California, Baja California Sur, Sonora y Sinaloa, el Mar de Cortés es un sitio muy particular escogido por la naturaleza, y diseñado a través de los años... muchos años, para dar vida a una gran cantidad de especies autóctonas de flora y fauna, - en muchas ocasiones endémicas - y de escenarios naturales que no encuentran rival en todo el mundo.

Ya hemos hablado en otras ocasiones de las bellezas del estado de Baja California Sur, de su geografía y su gastronomía, del entretenimiento y de las muchas actividades que se pueden realizar en tierra. Asimismo hemos comentado de las islas, bahías y playas; en esta ocasión queremos invitarlo a un recorrido muy especial por el mar, que con características muy propias ha sido bautizado como el "acuario del mundo" por el oceanógrafo Jacques Cousteau.

When I was told this issue would be about the Sea of Cortez, my first thought was, "Where do we start?" It is not an easy task. Covering this topic in a magazine article is almost impossible. To understand the richness and beauty of this area, we would have to go back to the geological and prehistoric origins. That would be more than 130 million years ago to the Mesozoic period when the separation of the peninsula and Baja California began.

Framed by four states (Baja California, Baja California Sur, Sonora and Sinaloa), the Sea of Cortez is one of nature's very special sites. It was designed over the years, many years, to give life to a large number of native flora and fauna species - often endemic - and natural settings that are unrivalled worldwide.

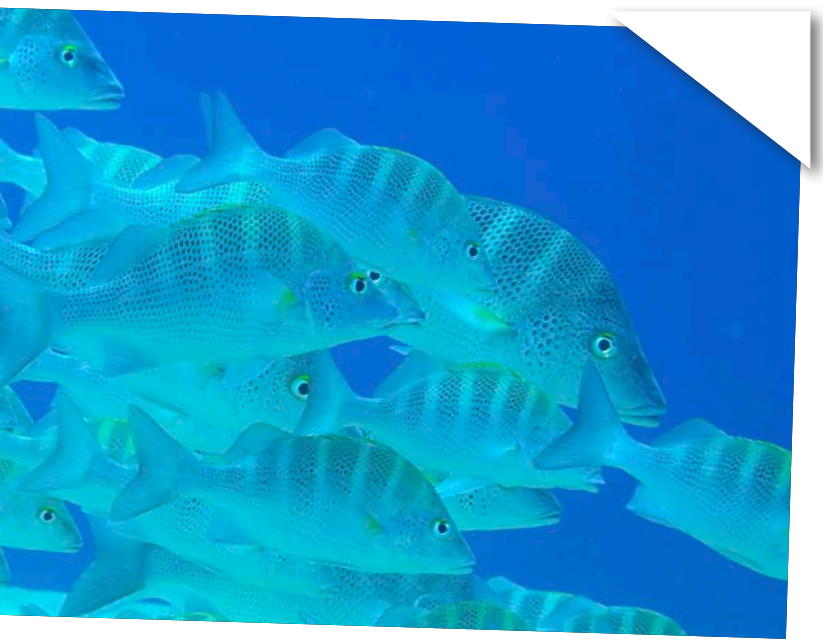
We've talked in the past of the beauties of the state of Baja California Sur, its geography, gastronomy, entertainment and the many earthbound activities. We have also commented on the islands, bays and beaches. But this time, we want to invite you to a very special journey on the Sea of Cortez which, because of its unique characteristics, was dubbed the "world's aquarium" by the oceanographer Jacques Cousteau.



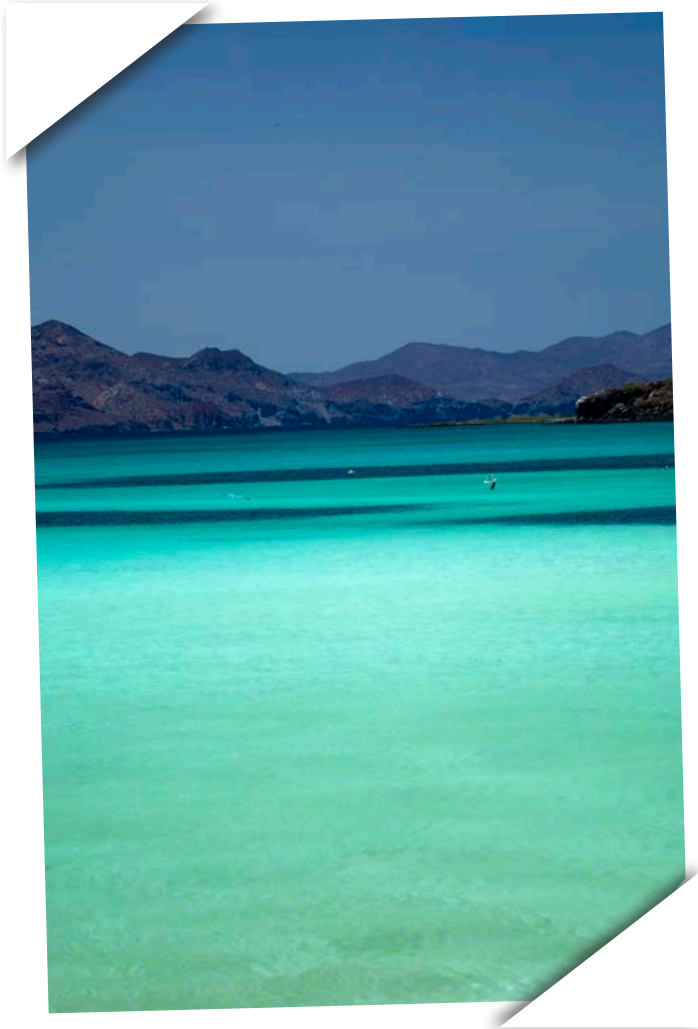


Por la temperatura de sus aguas, su clima, la cantidad de luz solar que recibe, la vegetación marítima y la profundidad del océano, se crean condiciones perfectas para la procreación de infinidad de especies que a manera de ejemplo podemos mencionar al tiburón cornuda, el tiburón toro y el tiburón leopardo, así como diferentes especies de rayas (manta rayas). La variedad de especies de ornato es impresionante y de belleza única, como es el caso del ídolo moro, del cardenal y de la mariposa guadaña, todos ellos habitantes de las diversas bahías a lo largo del Mar de Cortés, que totalizan casi 2,500 kilómetros de costas.

El Mar de Cortés, también recibe los nombres de Golfo de California y Mar Bermejo precisamente por los tonos con los que los atardeceres iluminan sus aguas. En él se encuentran una gran cantidad de pequeños islotes, hasta la isla más grande que en extensión supera los 1,200 km^{2,} Isla Tiburón. A muchas de ellas se puede llegar en embarcación y en algunas se permite la práctica de ciertas actividades recreativas, aunque a decir verdad, de todas estas, la simple exploración y la convivencia con la naturaleza son la mejor experiencia. En muchas de ellas pareciera que el tiempo se detuvo, no hay sonido alguno como no sea el de las aves, reptiles y mamíferos, en su hábitat natural, sin que nada ni nadie lo perturbe.





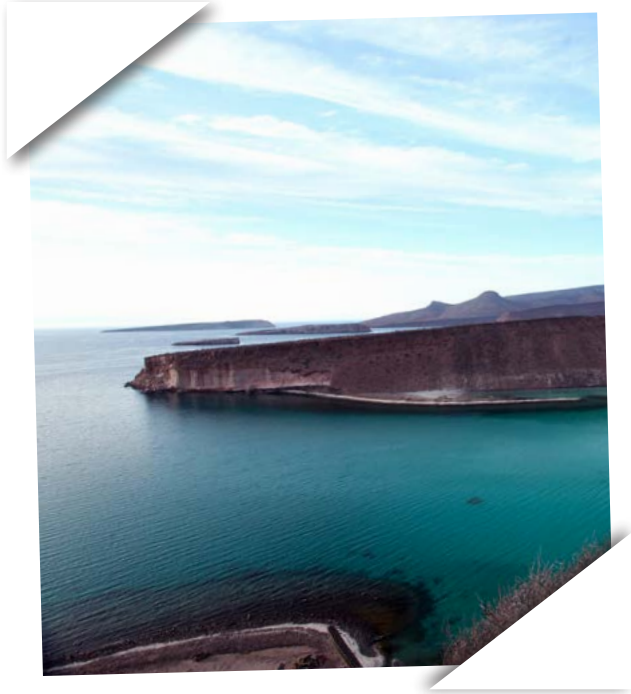


It is because the temperature of the water, the weather, the amount of sunlight it receives, the maritime vegetation and the depth of the ocean create the perfect conditions for the breeding of countless species. As examples, we can mention the Horn Shark, the Bull Shark and the Leopard Shark, as well as various species of rays (manta rays). The variety and beauty of ornamental species is impressive and unique, such as the Moorish Idol, the Cardinal and Scythe Butterflyfish, all habitants of the various bays along the Sea of Cortez. In total, there are almost 1,553 miles of coastline.

The Sea of Cortez is also called the Gulf of California and Mar Bermejo (Vermillion Sea) precisely because of the colors at sunset that illuminate the waters. The sea contains a range of small islands with the largest having an area of 1,200 square kilometers (Shark Island). Many of the islands can be reached by boat and some allow certain recreational activities. However, the mere exploration and coexistence with nature are the greatest experiences. On many of the islands, it seems that time has stopped. There is no sound, just that of birds, reptiles and mammals in their natural habitat, without anything or anyone to disturb them.

Debido a que grandes extensiones de tierra permanecen aun inhabitadas, el espectáculo que inicia al atardecer y se extiende hasta el amanecer es único. Con claridad se pueden ver las estrellas, los planetas y el universo, goza de un lugar muy especial en el medio científico desde hace más de 3 siglos, investigadores y astrónomos de todo el mundo acuden a la península para hacer observaciones estelares.

El Golfo de California no solo es mar y tierra, también es un refugio natural para aves que surcan los cielos de este territorio. En él abundan aves marinas como la garza azul, pelícanos, gaviotas, gansos de collar, patos, águilas y gavilanes, sobre todo abundan los zambullidores, pendientes de su comida diaria.





Since large extensions of land remain uninhabited, a unique show begins at sunset and extends to dawn. The clarity with which you can see the stars, the planets, and the universe has a special place in the scientific community. For more than three centuries, researchers and astronomers from around the world have flocked to the mainland to conduct stellar observations.

But the Gulf of California is not only sea and land; it is also a natural refuge for the birds of this territory. The skies are home to abundant seabirds like blue heron, pelicans, goose brant, ducks, eagles and hawks, but mainly divers abound, looking for their daily meal.



Grand Solmar
LAND'S END
Resort & Spa Cabo San Lucas



Condé Nast Traveler GOLD LIST 2013
THE WORLD'S BEST PLACES TO STAY

BOOK ONLINE OR CALL TOLL FREE FOR OUR LAND'S END SPECIALS

Find Us: / *Solmar Hotels & Resorts* / *Solmar Resorts*

SOLMAR HOTELS & RESORTS Avenida Playa Grande #1 Cabo San Lucas, BCS Mexico 23450
Ph (624) 145 7575 · Fax (624) 143 6655 · Toll Free USA (800) 344 3349 · US Ph (310) 459 9861
US Fax (310) 454 1686, **E-mail: reservaciones@solmar.com.mx , www.solmar.com**
http://www.solmartravelexperts.com/

Solmar
HOTELS & RESORTS



Por supuesto en el Mar de Cortés hay marinas para albergar todo tipo de embarcaciones y el recorrido en cualquiera que esta sea, es una experiencia única e irrepetible, aunque también hay una infinidad de bahías que invitan a fondearse y permanecer admirando el paisaje por horas y hasta días enteros.

Con la misma complejidad que 130 millones de años ayudan a entender la formación del Mar de Cortés, los indicios de las pinturas rupestres muestran la interrelación entre el hombre y la fauna de la región, incluidos peces y ballenas, nos habla de la necesidad que tenía el hombre de interactuar con la vida marina.

Of course, there are marinas in the Sea of Cortez to accommodate all types of boats and any other unique form of marine travel. There is an infinite number of bays that invite you to anchor and stay for hours or days admiring the scenery.

Just as 130 million years of history help us to understand the formation of the Sea of Cortez, evidence in local cave paintings show the relationship between man and the wildlife of the region, including fish and whales. The paintings speak of man's need to interact with marine life.

Nuestra intención es invitarlo a ser testigo de las maravillas de Baja California Sur, disfrutarlas, conocer su historia y convivir con la naturaleza. En esta ocasión quisiéramos hacerlo de una manera especial para que nos acompañe en un recorrido mágico, desde la formación y conformación del Mar de Cortés, de su flora y fauna, de sus rinconcitos y de cada uno de esos espacios que estamos seguros le dejarán un recuerdo único.

We invite you to witness the wonders of Baja California Sur, enjoy, know its history and commune with its nature. But we want to do it in a special way. Join us on a magical journey, from the creation and shaping of the Sea of Cortez to its flora and fauna, its nooks and each of those little spaces that we are sure will provide you with a unique souvenir.







La Paz
B.C.S.

La Puerta de Entrada al Mar de Cortés

A TAN SÓLO 1 HORA Y MEDIA DE LOS CABOS,
TÚ PUEDES DESCUBRIR LA PAZ.

JUST 1 HOUR AND A HALF FROM LOS CABOS,
YOU CAN DISCOVER LA PAZ.

DISCOVER LA PAZ
EMPIEZA A DESCUBRIR LA PAZ
www.golapaz.com

SUP con tiburón ballena, La Paz, B.C.S.

MÉXICO
visitmexico.com

This is a public service announcement and does not represent any political party.
Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido el uso para fines distintos a los establecidos en el programa

LA ENTREVISTA
INTERVIEW

Gerardo del Villar





Aventurero de corazón, amante de los deportes, apasionado por el buceo y la fotografía

Adventurer at heart, lover of sports, passionate about diving and photography.

Nace en la Ciudad de México y crece en Tulancingo, Hidalgo. A los 14 años se interesa por el forcado y se dedica a eso durante 10 años. A los 20 años descubre su pasión por el buceo, que le ha permitido tener proyectos importantes que ha disfrutado plenamente, un campo inmenso de oportunidades tiene en el proyecto de los tiburones. De igual manera es amante de la bicicleta de montaña, del deslizamiento en tabla de nieve, correr, nadar y los deportes de agua en general. Actualmente reside en la Ciudad de México, en donde tiene un club deportivo y un negocio de buceo.

"Me considero un hombre tradicional y conservador, para mí es muy importante la familia. Cuando no estoy buceando lo que quiero hacer es estar jugando con mi hijo, me encanta vivir y disfrutar todo al máximo. Me gusta tratar de alcanzar mis objetivos".

Born in Mexico City and raised in Tulancingo, Hidalgo. At 14, he became interested in bull fighting and dedicated himself to the discipline for 10 years. At 20, he discovered his passion for diving. It allowed him to pursue and fully enjoy important projects involving sharks. Similarly, he is a lover of mountain biking, running, snowboarding, swimming and water sports in general. He is currently living in Mexico City where he has a sports club and dive business.

"I consider myself a traditional and conservative man. For me, the family is very important. When I'm not diving, all I want to do is play with my son. I love to live and enjoy all the best. I like trying to attain my goals."





Fotografía: Santiago Zurbia



“Primero, nace mi interés por el buceo, con la idea de probar otras actividades deportivas y después por la fotografía, con la finalidad de documentar los tiburones que tanto me apasionan y así poder compartirlo con la gente”.

"My first interest was in diving, then came the idea to try other sports. After that came photography in order to document the sharks that I’m so passionate about so I can share it with other people."

La experiencia de bucear en el Mar de Cortés ha sido única para él, los contrastes de tierra rojiza con los colores azul claro del mar, y lo verde de los cactus hacen un paisaje insuperable, así también, la cantidad de peces y mamíferos que habitan en él. Sus lugares favoritos para bucear en este maravilloso rincón del mundo son La Paz y Cabo Pulmo.

Diving in the Sea of Cortez has been a unique experience for him. The light blue sea contrasting with the red earth and the green of the cactus creates an unbeatable landscape. The abundance of fish and mammals makes it even more inviting. His favorite places to dive in this wonderful corner of the world are La Paz and Cabo Pulmo.



"Estar en el mar, es un momento único, yo soy el mar y los tiburones, me siento muy cómodo buceando, cuando interactuó con tiburones me siento más en el ambiente. Ese tiempo me hace revalorarme, y revalorar muchas cosas, cuando estoy en el mar maravillado, y fuera de todo contacto con el mundo al lado de un tiburón, me siento bien".

"Being at sea is a unique moment. I am the sea and the sharks. I feel very comfortable diving and when I interact with sharks, I feel part of the environment. The time makes me revaluate myself and reassess many things. When I'm amazed at sea, out of touch with the world, and next to a shark, I feel good."

"Nunca para atrás, siempre para adelante pase lo que pase"

Never backwards, always forward, no matter what.

"El forcado me enseñó a ser una persona que sale al ruedo a dar todo".

Bull fighting taught me to be a person who goes to the arena and gives everything.

"La variedad de fauna en el Mar de Cortés es impresionante, toda es igual de importante en la cadena alimenticia del mar, sin embargo lo más destacado son las 9 especies de ballenas que nos visitan año con año, lobos marinos, tiburones ballena, tiburones martillo, mantas mobulas y una infinita cantidad de peces de mil colores al igual que corales".

"The variety of wildlife in the Sea of Cortez is awesome. Everything is important in the food chain of the sea, but the highlights are the nine species of whales that visit us every year, the sea lions, whale sharks, hammerhead sharks, Manta rays and the infinite amount of fish with as many colors as the coral."



Para los amantes de las excursiones, el buceo y las emociones al límite como él, Gerardo recomienda realizar un viaje de varios días a bordo de una embarcación, que permitirá realizar hasta 5 buceos diarios.

For people who love excursions and diving to the limit like him, Gerardo recommends a trip of several days on a live-aboard boat that provides up to five dives a day.

"Lo principal es el nivel de buceo, la temperatura del agua y el clima, distancia de los lugares, donde dormir, donde comer, con quien ir, que queremos encontrar en los buceos, cuál es la mejor época para ir, equipo que se tiene que llevar y lo básico de un viaje".

"The main concerns are the depth of diving, water temperature and climate, distance to places, where to sleep, where to eat, who you are going with, what you want to find in the dives, which is the best time to go, equipment that you have to take and all the basics needed for a journey."

Marina
COSTABAJA











Su mejor opción en la puerta de entrada al Mar de Cortés
Marina CostaBaja

Diseño de doble dársena con 250 slips para embarcaciones de 30 a 220 pies
Seguridad 24 hrs ◘ Muelles de concreto ◘ Muelle de combustible
Servicio de extracción de aguas ◘ Conexión eléctrica trifásica con medidores
Servicio de mantenimiento ◘ Sala de capitanes ◘ Internet ◘ Baños y regaderas
Servicio de lavandería ◘ Personal Profesional

◘ Golf ◘ Hotel & Spa ◘ Residencias ◘ Restaurantes ◘

Reserve o solicite información al **01-800-200-0281** sin costo desde
cualquier parte de la República
O por correo electrónico **gley@marinacostabaja.com**

COSTABAJA
Unique living on the Sea of Cortez
marina • golf • residences

www.costabaja.com **www.marinacostabaja.com**

GABRIEL FONSECA

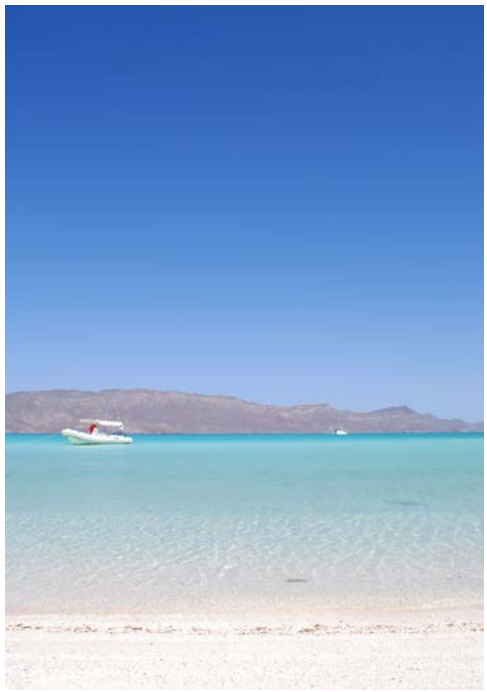
DOCUMENTALISTA | DOCUMENTARIAN



Era como un sueño, de pronto me encontraba navegando en una lancha rápida totalmente en estado de sorpresa y admiración debido a las piruetas de una escolta de delfines nariz de botella que nos brindaban un gran espectáculo, todos estábamos muy emocionados, hasta el capitán de la nave un viejo lobo de mar que gritaba contento sonidos que según él los cetáceos entendían. Nos dirigíamos a la Isla Coronado, teníamos solo 20 minutos de haber iniciado nuestra expedición de Loreto a La Paz vía Mar de Cortés y ya habíamos recibido el primer regalo extraordinario.

It was like a dream. I am in a speedboat in a state of total surprise and admiration due to the antics of an escort of bottlenose dolphins. They give us a great show and we are all very excited. The boat captain, an old sea dog, happily screams sounds that the cetaceans seem to understand. We are on our way to Coronado Island. Just 20 minutes from the start of our expedition from Loreto to La Paz via the Sea of Cortez and we have already received the first extraordinary gift.

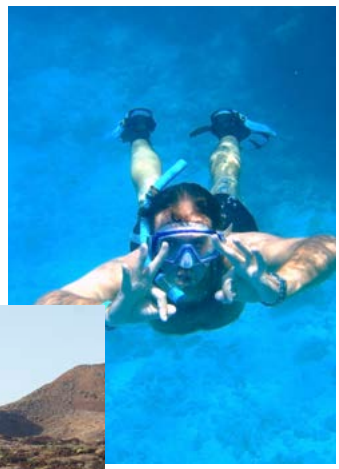
La lancha comenzó a bajar la velocidad, en el horizonte apareció la costa de arenas blancas de la playa de Isla Coronado, nos acercamos lentamente hasta desembarcar. Una vez en tierra, quedas sin aliento al contemplar la increíble quietud y el impresionante color verde de una hermosa piscina natural, dejas de pensar - chapuzón de inmediato - como si fuera bautizo el contacto con el agua del Mar de Cortés, te haces parte del entorno. Y todavía hay lugar para una imagen impresionante más: los rayos del sol rebotan sobre el agua iluminando con el color verde del mar el pecho de las gaviotas que planean en la orilla. Los elementos de la naturaleza nos obsequian bellas imágenes cuando estamos atentos.



The boat begins to slow and on the horizon the white sands of Coronado Island appear. We slow to disembark. Once on the ground, the incredible stillness and stunning green of a beautiful natural pool immediately take our breath away. It is time to stop thinking - slip away - like a baptism, contact with the water of the Sea of Cortez makes you part of the environment. Still, there is room for more stunning images. The sun's rays bounce on the water illuminating the green sea and a gathering of seagulls on the shoreline. The elements of nature present beautiful details when we pay attention.

Cae la tarde y hacemos con el grupo una agradable caminata para tomar fotos del primer bello atardecer del viaje, los rayos del sol se guardan para un nuevo día. Isla Coronado es un sitio muy agradable y tranquilo para ser visitado en familia.

At day's end, we go on a nice walk with the group to take pictures of the first evening. The sunrays are saved for another day. Coronado Island is a very nice and quiet place for family visits.



Amanece y es motivante para el alma hacerlo en tan bello lugar, abordamos las naves para zarpar hacia Isla Danzante, la travesía es muy inspiradora, aguas azules que son el piso de la inmensidad, estos espacios abiertos te contactan profundamente con el entorno, solo queda suspirar y dar gracias por tanta belleza. Los gritos de los marineros me regresan al momento, parece ser que estamos frente a una ballena azul, desesperado busco mi equipo de grabación ya que es una valiosa oportunidad de registrar a un ejemplar único, algunas teorías afirman que es el ser más grande que ha existido sobre la tierra, además, esa zona del Mar de Cortés es ideal para observarla, fue un momento impresionante el contemplar una de las grandezas del universo.

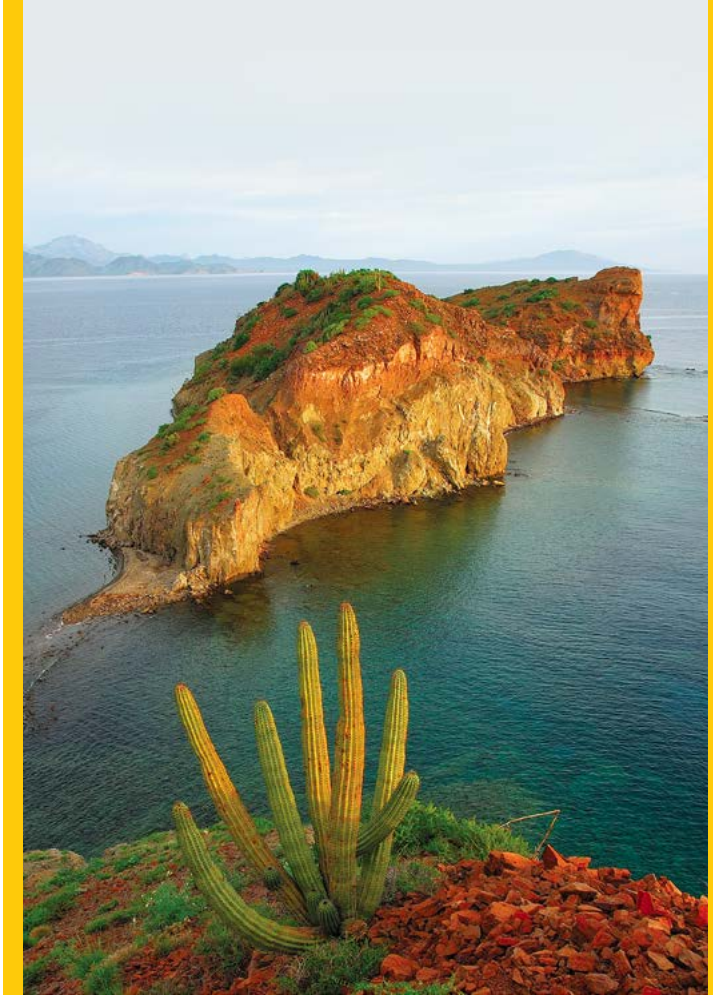




Dawn is motivating for the soul in such a beautiful place. We board the ship to sail to Danzante Island. The journey over the blue waters is very inspiring. The incredible vastness of this open space creates a deep connection with the environment. The only thing to do is sigh and give thanks for such beauty.

The shouts of the sailors return me to the moment. It seems we have come face-to-face with a blue whale. I desperately seek my video equipment. This is a valuable opportunity to record a unique example of what some theories claim to be the largest mammal to ever exist. The Sea of Cortez is an ideal location to make such observations. This is a breathtaking and colorful moment to live and contemplate the greatness of the universe.

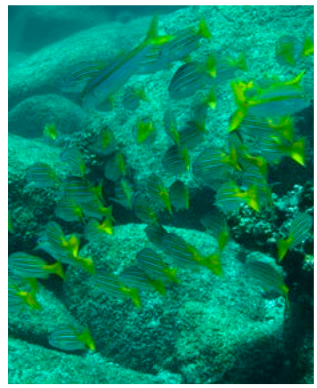
GABRIEL FONSECA



Llegamos a Isla Danzante a la famosa Cueva de La Luna de Miel un lugar con una gran variedad de especies marinas ideal para pescar, navegar en kayak, nadar y esnorquelear. Para los amantes de la fotografía se pueden captar desde lo alto de la isla impresionantes imágenes de los contrastes azul y verdes de las aguas, del blanco de la arena y los rojizos terra de los cerros.

Danzante fue llamada así por los primeros exploradores españoles en el siglo XVI, en razón de que observaron desde sus navíos a los nativos brincando en la isla en lo que parecía ser una danza.

Para cerrar el día mejor imposible, frente nuestro campamento a lo lejos se ancla un precioso y solitario velero muy bien equipado con bocinas ambientales que sonaban música de The Beatles; nos hizo la tarde.





We arrive at the famous Honeymoon Cave on Danzante Island. It is a place with a variety of marine species and a wonderful location for fishing, kayaking, swimming and snorkeling. For photography lovers, the view from the top of the island offers stunning images of contrasting blue and green waters, white sand and red hills.

In the sixteenth century, early Spanish explorers named Danzante Island on the grounds that they observed the natives to be hopping in what appeared to be a dance.

We can't think of a better way to end the day. In the distance opposite from our camp, a beautiful solo sailboat rests at anchor. It is loaded with environmental speakers playing Beatles music. It makes our afternoon.



GABRIEL FONSECA

BAJA Brewing Co.™

THE BEER OF LOS CABOS

"CON EL SABOR DE LA ÚNICA CERVEZA ARTESANAL EN BAJA CALIFORNIA SUR"

A Taste Of Craft Beer Unique To South Baja





Puerto Paraíso Mall: Tel. **(624)** 144-3805
Av. Lázaro Cárdenas s/n, esq. Cabo Bello, **local 108**,
Colonia El Médano, Cabo San Lucas, B.C.S., C.P. 23453

Cabo San Lucas: Tel. **(624)** 143-9166 **ext.** 2026
Planta Alta de Cabo Villas Beach Resort
Rooftop of Cabo Villas Beach Resort

San José del Cabo: Tel. **(624)** 146-9995
En el corazón del Distrito del Arte, detrás de la Plaza Principal y la Catedral
In the Heart of the Art District, behind the Main Plaza and Church

info@bajabrewingcompany.com • www.**bajabrewingcompany**.com







Al otro día navegando rumbo a la siguiente isla, el capitán de la nave el legendario Tío Güero, contó una más de sus historias sin fin, "Si ustedes han visto alguna vez una biznaga, prepárense para conocer a las biznagas gigantes de la Isla Catalina, un lugar al que solo le faltan los dinosaurios". Descendimos de las embarcaciones a tierra para un día de senderismo por la Isla Santa Catalina o Catalana.

Tomamos vereda arriba para pronto encontrarnos con un paisaje de cientos y cientos de cactáceas, era sin duda el panorama más cercano al pasado de miles de años que he podido ver y sentir hasta ahora, las palabras del capitán eran ciertas, las biznagas (Ferrocactus digueti) que conocía nunca fueron más altas que mis rodillas, las que tenía enfrente superaban algunas los dos metros. Los datos que encontré en internet sobre estas plantas coinciden que son endémicas de esta región.

Sailing to the next island the following day, the captain of the ship, the legendary Uncle Guero, tell us another of his endless stories. "If you have ever seen a barrel cactus, prepare to meet the giant barrel cactus of Catalina Island. It is a place that only lacks dinosaurs." The vessel comes to ground and we have a hiking day on Santa Catalina Island or Catalan Island.

We are not far up the trail when we meet a landscape of hundreds and hundreds of giants. It is certainly the closest I have ever come to times thousands of years past. The captain's words were true. The barrel cactus (Ferrocactus digueti) that I knew were never taller than my knees, but those in front of me exceeded that height by more than six feet. The data I found on the Internet confirm these plants are endemic to this region.


HOTEL CALIFORNIA
TODOS SANTOS · BCS · MEXICO
65
YEARS
SINCE 1948
www.hotelcaliforniabaja.com
Colorful Cozy Rooms | Mexiteranian Dining | Eclectic Shopping
info@hotelcaliforniabaja.com (612) 145 0525
hotelcalifornia
HotelCaliBaja



Another natural wonder of the Catalan Island is the stone arch just yards from shore. It is especially appropriate for a souvenir photo that complements an excursion to an ecosystem frozen in time, where human presence on the island is rare.

Otra maravilla natural de la Isla Catalina o Catalana, es un arco de piedra a unos metros de la orilla, especial para la foto del recuerdo que complementa la excursión a un ecosistema detenido en el tiempo, donde la presencia humana dentro de la isla es poco común.

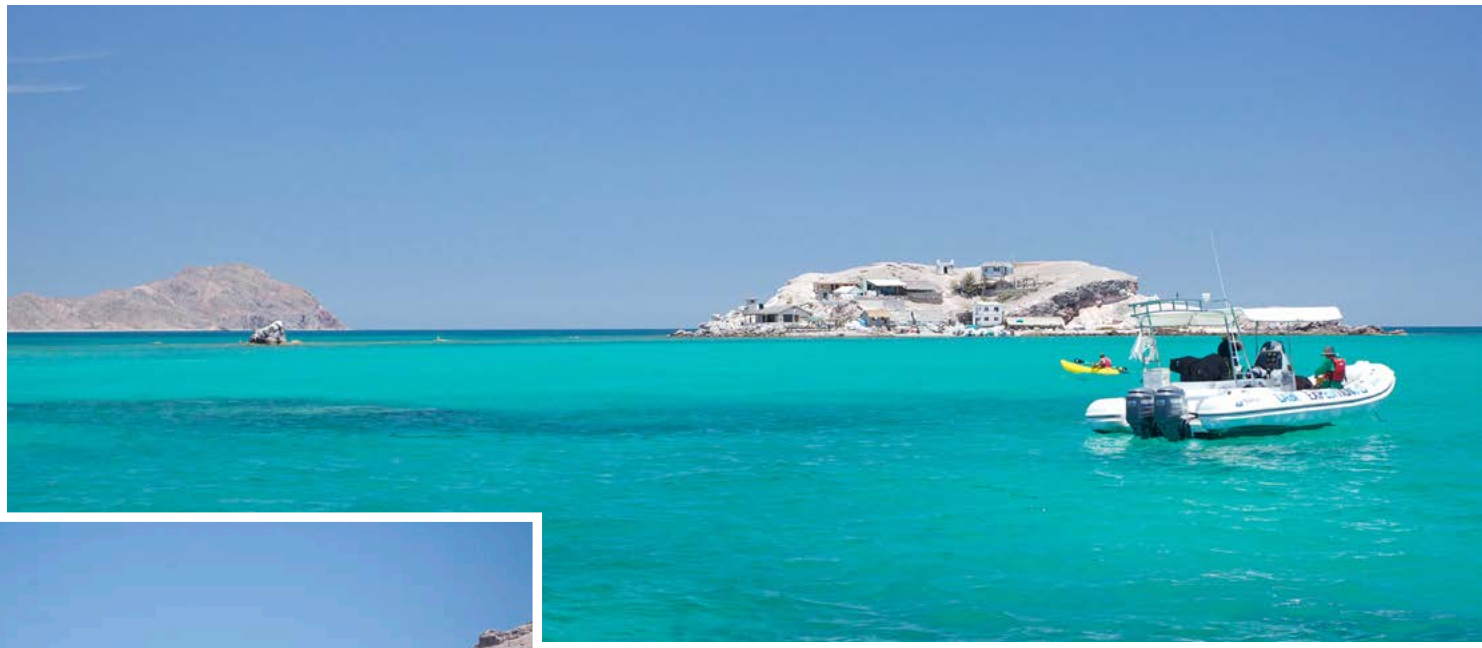


Sin duda uno de los lugares mas bellos del Mar de Cortés y de Baja California Sur es la playa de Agua Verde, llegar por la tarde te relaja, la quietud de las aguas y estar cobijado por los cerros que forman la pequeña bahía te conducen al olvido del mundo para dormir sin reparos. El espectáculo llega con el amanecer, es extraordinario, como para sacar 1,000 fotos, los rayos del sol anuncian su salida en el horizonte frente a la playa llenando el ambiente de colores y tonos increíbles que van desde el negro nocturno, naranjas casi rojos del sol naciente y dorados amarillos que hacen contraluces con los veleros, cerros y cactus para formar imágenes inspiradoras que culminan con el astro rey elevado sobre todo el paisaje, para dejarse ver completo y triunfante sobre la noche.

La travesía continúa hacia La Paz llena de imágenes nuevas impregnadas de historia, se dice que estas aguas eran navegadas por los grupos humanos que habitaban la región antes de la llegada de los conquistadores españoles. Los indígenas nativos eran navegantes, pescadores y buzos expertos que dominaban completamente su entorno según las crónicas históricas.

Undoubtedly, one of the most beautiful places on the Sea of Cortez and Baja California Sur is the Beach Agua Verde. Arriving in the afternoon, I relax by the still the waters that are sheltered by the hills that form the small bay. By shutting the world out, sleep comes easy. The show comes with the dawn. It is extraordinary and worth a thousand photos. The sun's rays on the beachfront announce its arrival. The air is filled with amazing colors of orange and red and shades that are black as night. The rising sun throws a backlight of yellow gold behind the sailboats, mountains and cactus. The inspiring images culminate with the sun king elevated above the landscape completing his triumph over night.

We continue towards La Paz. This part of the journey is steeped in history. It is said that the people who inhabited the region before the arrival of the Spanish navigated these waters. According to historical documents, the indigenous natives were expert boaters, fishermen and divers who completely dominated their environment.





Nuestra próxima visita fue al islote de El Pardito habitada por una pequeña comunidad familiar con una historia muy singular: Se cuenta que a principios del siglo XX un joven pescador llamado Juan Cuevas, decide buscar un lugar para vivir en las islas cercanas a bahía de La Paz, encuentra un islote llamado El Coyote y ahí decide fincar su refugio, con el tiempo lo nombra El Pardito por el color de su tierra , Juan para no estar solo, buscó y encontró a una mujer para esposa y compañera. Hoy algunos de los descendientes de Don Juan siguen habitando el pintoresco lugar que cuenta con un salón de clases, una capilla, una planta eléctrica de energía solar y una desaladora. La comunidad vive de la pesca y de la venta de algunas artesanías hechas con conchas y otros objetos del mar. Nuestro capitán de 7 mares consigue con sus conocidos de la familia Cuevas una muy buena cantidad de almejas para preparar en la preciosa bahía de la Isla San Francisco un memorable banquete de almejas y ostiones para chuparse los dedos.

Our next visit is to the island of El Pardito. It is inhabited by a small community of family members with a unique story. It is said that in the early twentieth century, a young fisherman named Juan Cuevas decided to look for a place to live in the islands off the Bay of La Paz. He found an island called El Coyote and took refuge there. He eventually re-named the island El Pardito for the color of the land. Juan did not want to live alone so he sought and found a woman to be his wife and companion. Some of the descendants of Don Juan still live in this picturesque place. Today, there is a classroom, chapel, solar power plant and a desalination plant. Community members make their living from fishing and selling crafts made from shells and other objects from the sea. Our captain of the seven seas meets with the Cuevas family to cook a feast of clams and oysters that is to die for on the shores of the beautiful Bay of San Francisco Island.





GABRIEL FONSECA







En los clásicos recorridos por la tarde, subimos un cerro muy alto para poder apreciar en su máximo esplendor la puesta de sol sobre la bahía, definitivamente quedó registrado en el disco duro de la experiencia: "Del Mar de Cortés lo mejor al amanecer Agua Verde y en la tarde la puesta de sol es en San Francisco.

In the afternoon, we climb high in the mountains to appreciate the spectacular sunset over the bay. It will definitely be recorded in the written record of our experience: "The Sea of Cortez at Agua Verde is best at dawn and at San Francisco Bay it is the afternoon sun."

El último lugar de visita es un pequeño islote rocoso con un arco en medio habitado por una comunidad de lobos marinos, la lobera en la Isla Espíritu Santo quizás es el sitio más popular del Mar de Cortés pero no menos sorprendente. ¡Al agua patos! tiempo de esnorquel, otro mundo, la abundante vida marina te despierta todos los sentidos, nuestros anfitriones los lobos marinos socializan con los visitantes haciendo piruetas y acercándose curiosos a las cámaras, el tiempo vuela cuando uno se divierte, extasiado regreso al bote pensando que fue la mejor experiencia para finalizar la travesía.

En el trayecto de Espíritu Santo a La Paz, saber que regresas a la civilización me hace pensar que mi capacidad de sorpresa visual era muy poca, pasar la mayor parte del día observando una pantalla con una infinita cantidad de imágenes de todo tipo, saturó mi mente y limitó mis sentidos.

El Mar de Cortés es una oportunidad única de recuperar sensaciones a través del asombroso y continuo contacto con uno de los ecosistemas más especiales, bellos y ricos del planeta. Visitar algunas de sus paradisíacas islas y navegar por las aguas del Mar Bermejo siembra la semilla de la conservación, te concientiza a adoptar una actitud responsable para defenderlo de la especie humana y te inspira para comunicar su valor a las nuevas generaciones.

The last place to visit is a small rocky island with a bow in the middle inhabited by a community of sea lions. The rookery on Espiritu Santo Island is perhaps the most popular, and most surprising, site in the Sea of Cortez. It's snorkel time in a world that's made of water. The abundant marine life awakens you in every way. Our hosts, the sea lions, socialize with curious visitors by pirouetting and approaching the cameras. Time flies when you're having fun. Ecstatic, I return to the boat thinking there could be no better experience for the end of the voyage.

On the way from Espiritu Santo to La Paz, knowing that I am returning to civilization, I think about how I have lost my ability to be visually surprised. I spend most of the day looking at a screen with an infinite number of images. It has saturated my mind and limited my senses.

The Sea of Cortez is a unique opportunity to regain my ability to be amazed through continuous contact with one of the most special, beautiful and abundant ecosystems on the planet. Visit some of the beautiful islands and sail the waters of the Bermejo Sea. Sow the seeds of conservation, educate yourself on how to adopt a responsible attitude, defend the human species and become inspired to communicate the sea's value to future generations.

Encuentra en Vinoteca el mejor portafolio de vinos y licores de México.



Vinoteca Los Cabos
Plaza Paseo Los Arcos
Carretera Transpeninsular km 6.5
Colonia Cabo Bello
T. (624) 143-7795

hazlaprueba.com *vinoteca.com*

VINOTECA
IN VINO VERITAS
HAZ LA PRUEBA

La distinción es no excederse.



Rock & Brews captures the excitement of your favorite classic rock concerts in a family friendly environment including the best Rock Star food and the most craft brews on tap you can find in Mexico. All surrounded by our "Great Wall of Rock" Art & Posters.

/ROCKANDBREWS

Plaza del Pescador
SAN JOSE DEL CABO

@ROCKANDBREWS

www.rockandbrews.com
loscabos@rockandbrews.com
Paseo Malecón San Jose across of the Grand Mayan, Cabo Azul and Royal Solaris Hotels
TEL. (624) 105 2705

A LEGENDARY PLACE FROM A LEGENDARY BAND IN A LEGENDARY LAND



LOS CABOS

EL SEGUNDO | PACIFIC COAST HIGHWAY | LAX | PAIA, HAWAII | ALBUQUERQUE | KANSAS CITY

A story from the desk of
Un relato del escritorio de
Laura G. Bueno

Una Tarjeta Postal Bajacaliforniana

A POSTCARD OF BAJA CALIFORNIA

Caminaba por las calles de Florencia, Londres y Hamburgo por la conocida Zona Rosa en la Ciudad de México con la finalidad de explorar sus tiendas de antigüedades. Escaparates con artículos y recuerdos que adornaban casas y colecciones de las más exquisitas. Llaves de roperos, espejos decorados, libros con forros de piel desgastados, lámparas, mesas, relojes; en fin, una serie de cosas que conservan la riqueza de historias que quedarían en silencio, a menos que alguien indague sobre su origen.

I have walked the streets of Florence, London and Hamburg and the famous Zona Rosa in Mexico City in order to explore the antique shops. There were storefronts with interesting items, memorabilia adorning houses and the most exquisite private collections. There were keys from old closets, decorated mirrors, books with worn leather linings, lamps, tables, clocks, in short, a number of things that preserve a wealth of stories that remain silent, unless someone inquires about their origin.

En realidad estaba buscando una postal relacionada con la construcción del monumento al Ángel de la Independencia inaugurado por el Presidente Porfirio Díaz en 1910; sin embargo, escaso era ese material en aquel momento. Mientras hojeaba álbumes de postales de esas épocas me encontré con una postal escrita en 1908 que decía "Santa Rosalía, Carnaval en el Boleo".

¿QUÉ HACÍA UNA POSTAL DE BAJA CALIFORNIA SUR EN ESA COLECCIÓN?

La población afrancesada de Santa Rosalía ubicada en el Municipio de Mulegé se caracterizaba por organizar un carnaval de disfraces el cual estaba representado en la postal que tenía en mi mano. Como dato histórico, el nombre de "Boleo" se refiere a la compañía (Compagnie du Boleo) que obtuvo, del entonces Presidente Porfirio Díaz, la concesión para hacer una colonia minera con derechos de explotación de los yacimientos de cobre en esa región.

Mi atención se desvió por un momento y me sentí obligada a comprar el pequeño documento de esa región minera, de donde es originaria la familia materna de mi esposo.

Decidí comprar la postal después de haber negociado su precio, el cual, al ser de un remoto lugar en la península de Baja California Sur, tan lejano del Distrito Federal, no era de gran interés como otras postales cuyos precios eran superiores.

En el anverso, una fotografía del carnaval de disfraces en donde rostros para mi desconocidos hacían de sus sueños individuales una realidad. Piratas, religiosas, payasos, generales, soldados y damas elegantes luciendo flores, todos armónicamente capturados en un instante que perduraría una eternidad.



I was actually looking for a postcard related to the construction of the monument of the Angel of Independence that was inaugurated by President Porfirio Diaz in 1910. However, the amount of available memorabilia was limited. While looking through albums of postcards of those times, I found a postcard written in 1908 that said "Santa Rosalia, Carnival in the Boleo."

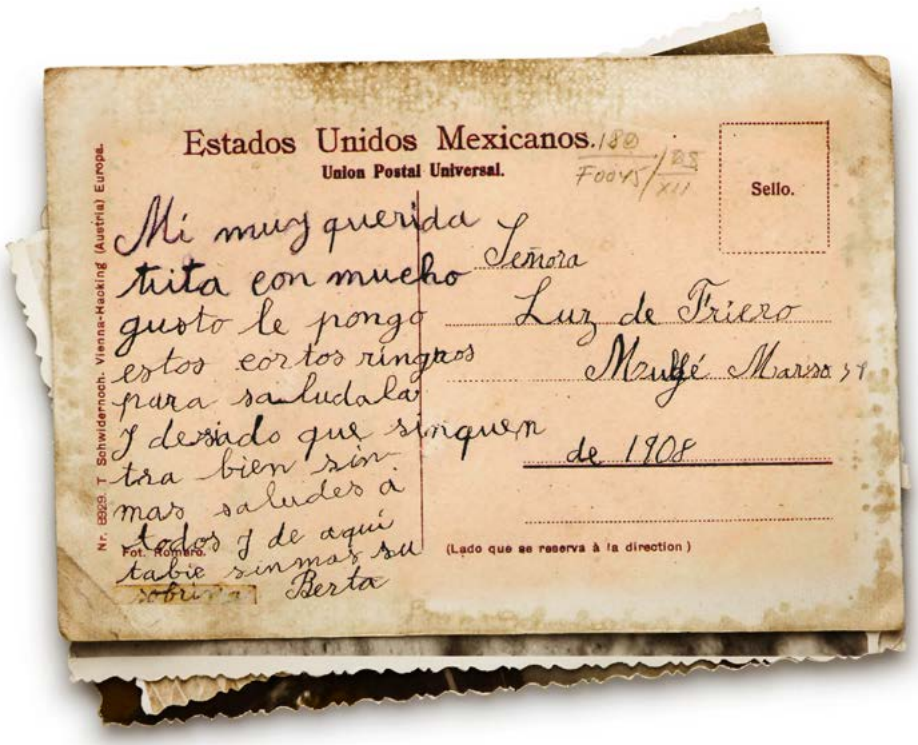
What was a postcard of Baja California Sur doing in that collection?

The Frenchified population of Santa Rosalia located in the Municipality of Mulege was known for organizing a costume carnival. It was represented in the postcard in my hand. On a historical note, the name "Boleo" refers to the company (Compagnie du Boleo). President Porfirio Diaz granted the colony with mining rights to exploit the copper deposits in that region.

My attention was diverted for a moment and I felt obligated to buy the small document of that little mining region that was the original home of my husband's mother's family.

I decided to buy the postcard after negotiating the price. Since it was from a remote area of the Baja peninsula, far from the Mexico City, it was obviously not of great interest, as other cards had higher prices.

On the front was a picture of the costume carnival. The faces of the unknown people brought them to life. There were pirates, religious figures, clowns, generals, soldiers and elegant ladies wearing flowers. They were all captured in a harmonious instant that would last an eternity.



Al reverso, el texto original decía:

"Mi muy querida Tita con mucho gusto le pongo estos cortos renglones para saludala y desiando que sinquentra bien sin mas saludos a todos y de aqui tabie sin mas su sobrina Berta" (sic)

Se aprecia que Berta dirigía unas líneas a su muy querida Tita refiriéndose a una Señora llamada Luz de Friero quien habitaba en el municipio de Mulegé.

La postal no presenta señas de timbres ni sellos, quizá se entregó de la remitente a la destinataria de manera personal, y aun así sin haber viajado por el sistema de correos mexicano, la fotografía tuvo que ser impresa en Austria (Nr. 8929 T. Schwidernoch. Vienna-Hacking (Austria) Europa) y regresar a México en su calidad de tarjeta postal.

Aunque todavía no he encontrado más información sobre la familia de la remitente ni de la destinataria, para mi sorpresa, uno de los generales retratados en la postal, ha resultado tío bisabuelo de mi esposo.

Para las nuevas generaciones es difícil entender como antes la comunicación era tan lenta, como tan rápido era el deseo de transmitir un sentimiento, una noticia o un saludo. Difícilmente se puede volver hacia atrás, la comunicación electrónica nos hace estar más cerca de manera inmediata pero a veces en una forma tan impersonal y rutinaria.

No perdamos en nuestra comunicación actual el fino detalle de escribir unas líneas sencillas a los que más queremos, incluso algún día, sorprendiéndolos, tal vez con una tarjeta postal hecha por nosotros mismos.

On the back, the original text said:

"My dearest Tita with pleasure I jot down these short lines to say hello and hope you are well, with nothing else, greetings to all, your niece Berta"

It is noted that Berta addressed the few lines to her beloved Tita, referring to a lady named Luz de Friero who lived in the municipality of Mulege.

The postcard has no sign of stamps or seals. It may have been delivered in person by the sender without having made its way through the Mexican postal system. The picture had to be printed in Austria (No. 8929 T. Schwidernoch. Vienna-Hacking (Austria) Europe) and returned to Mexico as postcard.

Although I have not found more information about the family of the sender or the recipient, I did discover to my surprise that one of the generals portrayed in the postcard is my husband's great-great uncle.

For new generations it is difficult to understand how communication could be so slow and the desire to communicate a feeling, a story or a greeting so fast. It is impossible to go back. Today's electronic communication makes us more immediate, but sometimes, in a way more impersonal and routine.

Let's not lose the fine detail of writing simple lines in our current communications. Perhaps one day, we can even surprise those we love most with a postcard we made ourselves.

www.btlaw.com.mx • lba@btlaw.com.mx

Enchanted Gateway to Cabo...



Experimenta al máximo el latído, los colores y sabores de México en un hotel estílo hacienda mexicana contemporánea ubicado en el maravilloso Corredor Turístico de Los Cabos que le ofrece majestuosas vistas al Mar de Cortes y "Land's End", amplias suites de lujo, restaurantes gourmet, relajantes albercas y variedad de locaciones para eventos especiales.

Experience the beat, colors and flavors of traditional Mexico in a contemporary hacienda-style resort. Hacienda Encantada is blessed with a breathtaking Los Cabos location offering majestic views of the Sea of Cortez and the Land's End of the Baja Peninsula. Enjoy spacious suites, gourmet dining, luxurious pools and a choice of beautiful settings for special events

MEXICO GRAND HOTELS®

Hacienda Encantada®

RESORT & SPA

Los Cabos, Mexico

/haciendaencantada **www.haciendaencantada.com** @hdaencantada

Lada sin costo MX 01 (800)942 2436 • Toll Free 1 877 243 4880 • Tel. (624) 163 5550 • For Groups & Weddings 1 877 319 5080

SunRider
LOS CABOS • LA PAZ

VIVE LA MAGIA DEL MAR DE CORTÉS POR 4 DIAS A BORDO DE LA EMBARCACIÓN ADVENTURE

EXPERIENCE THE MAGIC OF THE SEA OF CORTEZ FOR 4 DAYS ABOARD THE SHIP ADVENTURE



Día 1 / Day 1

Abordaje por la tarde y salida del muelle de La Paz. El barco sale con dirección al norte, mientras se prepara la cena, se ofrecen cocteles de bienvenida para observar la ciudad, su costa y el atardecer desde la bahía, acompañados de delfines. El barco continua navegando al norte pasando por la Isla Espíritu Santo con destino a la Isla San Francisquito donde pasaremos la noche.

Board in the afternoon and depart from the pier at La Paz. The boat heads north and while dinner is being prepared, welcome cocktails are served and accompanied by views of the city, coastline, sunset on the bay, and dolphins. The ship continues north passed the island of Espiritu Santo and destined for San Francisquito Island where we spend the night.

Día 2 / Day 2

Visita a la comunidad El Pardito, en donde vivirás la experiencia de capturar una tortuga para medirla, analizarla, marcarla y liberarla. Aprenderás de los alcances del programa de protección, todo bajo la supervisión y cuidado de la Red Tortuguera. O si lo prefieres puedes bucear alrededor de la comunidad en su maravilloso arrecife. Exploraremos la Isla San José con caminatas en senderos de la isla y por la playa, paseo en kayaks, snorkel en arrecifes y colonia de lobos marinos. Por la tarde navegamos al norte en busca de ballenas y delfines. Por la noche continuaremos hasta llegar a Ensenada del Cortés para fondear y observar la vía láctea.

A visit to The Pardito community, where you can catch, measure, examine, mark and release a sea turtle. You can find out more about the scope of the protection program, all under the supervision and care of the Tortuguera Network. Or, if you prefer, you can snorkel around the community's wonderful reef. Explore the Island of San Jose by walking along the island trails and the beach, kayaking, and snorkeling the reefs and the sea lion colony. In the afternoon, we sail north in search of whales and dolphins. Our route continues north to Cortez Ensenada where we anchor and spend the night while observing the Milky Way.

Día 3/ Day 3

Recorrido por la zona norte de la Isla San José en busca de ballenas y delfines, realizaremos actividades como pesca, snorkel, tomar el sol y caminatas por la playa. Por la tarde navegaremos al sur rumbo a la Isla Espíritu Santo. En la noche arribamos a Ensenada Grande o Candelero en Isla Espíritu Santo para fondear y pasar la noche.

A tour north of San Jose Island in search of whales and dolphins. There will be plenty of activities including fishing, snorkeling, sunbathing and walks on the beach. In the afternoon, we sail south towards Espiritu Santo Island. By evening, we arrive at Ensenada Grande or Candelero on Espiritu Santo Island to anchor and spend the night.







Día 4/ Day 4

Desarrollo de actividades como snorkel en los Islotes con lobos marinos, tomar el sol, caminatas por la playa y observaciones de aves, en temporada se buscará al famoso "Pata Azul". A las 2 pm iniciamos el regreso a La Paz. Arribo al muelle a las 5 pm.

A choice of activities such as snorkeling around the island with sea lions, sunbathing, beachcombing and even bird watching in search of the famous "Blue Foot." At 2:00 pm, we begin the return trip to La Paz. Arrival time at the pier is 5:00 pm.





Características de la embarcación:

Capacidad para 24 personas: 8 camarotes dobles y 2 camarotes para 4 personas.

Eslora 100 pies, manga 22 pies y tres cubiertas.

Camarotes con aire acondicionado, áreas comunes: sala, comedor, y cocina, superior con sombra y asoleaderos.

Área de proa, popa y BBQ.

En la popa plataforma de nado con 2 escaleras para acceder al mar.

Dos regaderas de agua dulce para después de nadar.

Música, servicio de bar, tv, escritorio para laptop y WiFi en algunas zonas.

Boat Features:

Capacity for 24 people: Eight double cabins and two cabins for four people.

Length 100 feet, beam 22 feet and three decks.

Air-conditioned cabins. Common areas include living room, kitchen, upper shaded area and sun decks.

Open bow and stern for sunbathing and BBQ area with grill.

Swim platform in the stern with two sets of stairs.

Two freshwater showers for after swimming.

Music, bar, TV, desk for laptops and, where available, WiFi signal.

Paseos Adicionales

• Nado con tiburón ballena saliendo desde Cabo San Lucas o de La Paz, con desayuno incluido, tour de la ciudad de La Paz y compras. Viaje en catamaranes nuevos con baños, agua dulce, música, áreas de sol y sombra, acceso seguro y cómodo al mar y guía bilingüe certificado.

• Expedición de introducción al medio marino para jóvenes, 4 días y 3 noches a bordo del "Adventure". Todas las actividades han sido diseñadas para aprender de una manera dinámica. El contenido del programa es resultado de muchos años de experiencia en las maravillas naturales de Baja California Sur.

Additional Sunrider Tours

• *Swimming with whale sharks. Departing from Cabo San Lucas or La Paz. Includes breakfast, tour of La Paz and shopping. Travel on catamarans with new bath facilities, music, sun areas, safe and comfortable access to the sea and a certified bilingual guide.*

• *Introductory expedition to the marine environment for young people. Four days and three nights aboard the Adventure. All activities are designed to provide a dynamic learning environment. Program content is the result of many years of experience with the natural wonders of Baja California Sur.*





Los Cabos (624) 143-2252 • La Paz (612) 121-5161
FROM U.S.A. (619) 354-3090
info@sunridertours.com • mario@sunridertours.com
/ Sunridercruises

WWW.**SUNRIDERTOURS**.COM



FASHION IS WHAT YOU BUY, STYLE IS WHAT YOU FIND AT THE SHOPPES AT PALMILLA.

THE SHOPPES AT PALMILLA

Located at the same exit as the *One & Only Palmilla*
mountain side of the highway. KM 27.5

For Leasing: info@theshoppes.com.mx
Los Cabos. (624) 144.69.99
From the USA. (949) 340.01.01

COMMERCIAL LEVEL

Antigua de Mexico furnishings - Atlantis House - BBVA Bancomer foreign unit - Casa Paulina Collection - Casa Vieja Boutique - CREAM Cafe & Pizza Bar
Engel & Volkers - La Ceiba Furniture - Nicksan Japanese - Pepita Haut Couture - Pez Gordo Galeria - SAX Jewels of Desire Fashions - Snell Real Estate

BUSINESS LEVEL

Bufette Troncoso at Law - GYP Lawyers - Michael Baldwin Properties - Ocean Blue Magazine - Pikoff & Associates
Quintess Collection - Snell & Wilmer Law - Tax Accounting Services - USA Consular Agent in Los Cabos

WWW.THESHOPPESATPALMILLA.COM

TIERRA PERFUMADA SCENTED SOIL

Dr. José Martín Olmos Ceseña



On the Camino Real to Los Cabos





Not long ago, it was risky business to cross the desert of Baja California Sur. Groups of travelers would set off on the long journey that led to their final destination in the southern part of the peninsula. We can look back at hundreds of travelers in their RVs driving the entire length of Baja on their way to Los Cabos, the end of the earth.

Por el Camino Real a Los Cabos

Desde tiempos pretéritos diversos grupos de viajeros se atrevieron a cruzar el desierto sudcaliforniano, su destino final era la región sur de la península. Es posible remembrar como recorrían la península en sus casas rodantes y cientos de ellos conducían hasta el final de la tierra, "Los Cabos".



La Casa Country









La Casa Country offers delicious American cuts of Angus beef, tasty surf & turf combinations, traditional Mexican food & a variety of sea food platters, all served in a friendly western atmosphere with the incredible view of the marina Cabo San Lucas.

La Casa Country ofrece deliciosos cortes americanos de carne Angus, sabrosas combinaciones de platillos mar y tierra, comida tradicional mexicana y una gran variedad de mariscos, en un ambiente agradable con una increíble vista a la marina de Cabo San Lucas.

Marina Cabo San Lucas - junto a Puerto Paraíso | Reservaciones (624) 105-1999 | E-mail: lilia@lacasacountry.com



5 Loreto

La ruta por tierra significaba antes de la carretera transpeninsular días de viajes, en ocasiones hasta más de quince días. En esos tiempos todavía se transitaba gran parte por el Camino Real, esta vía fue trazada durante la conquista espiritual y más tarde algunos tramos quedaron dentro de la carretera transpeninsular. En varios lugares todavía se puede observar los vestigios de ese camino real.

Todas esas maravillas naturales y culturales permanecen vigentes. Si usted decide realizar este trayecto para llegar a la región sur de Baja California, aventurándose por el desierto peninsular encontrará San Ignacio que fue el primer pueblo trazado sobre el Camino Real y uno de los majestuosos oasis del Desierto de Vizcaíno. Otro pueblo sobre el Camino Real es Mulegé, a tan solo una hora y media de San Ignacio; ambos pueblos comparten el corazón del Desierto de Vizcaíno, rodeados de elegantes palmas datileras cuyas semillas fueron traídas por los misioneros. Las palmas y los habitantes se nutren de la abundancia del manantial que corre a través de ambos pueblos.

Otra de las maravillas del recorrido es sin duda la Bahía Concepción, catalogada como una de las más bellas, por donde el Camino Real fue trazado y los constructores de la carretera transpeninsular no pudieron obviar los trazos sinuosos que rodean a las hermosas playas. Al sur se encuentra Loreto, la primera capital de las Californias, notable por su misión, islas y playas.

Before the highway was constructed, the overland route could take more than fifteen days. It was necessary in the old days to walk many parts of the Camino Real. The path that was created during the spiritual conquest later became part of the highway. In some places, it is still possible to see the remains of what was the royal road.

All these natural and cultural wonders remain. If you decide to take this route to reach southern Baja California, or travel directly to the south and venture into the desert, you can find San Ignacio. It was the first town planned on the Camino Real and one of the majestic Oases of the Vizcaino Desert. Mulege is another town on the high road and is about an hour-and-a-half from San Ignacio. These two towns are located in the heart of the Vizcaino Desert, surrounded by elegant date palms whose seeds were brought by the missionaries. The palms and the people are nourished by the inexhaustible abundance of a natural spring that runs through both towns.



4 Bahía Concepción

Another wonder of the journey is Concepcion Bay. It is considered one of the most beautiful bays in Mexico. It is where the layout of the royal road and the transpeninsular highway could not interfere with the sinuous lines that accompany the bay's beautiful beaches. To the south is Loreto, the first capital of the Californias and a town notable for its mission, islands and beaches.







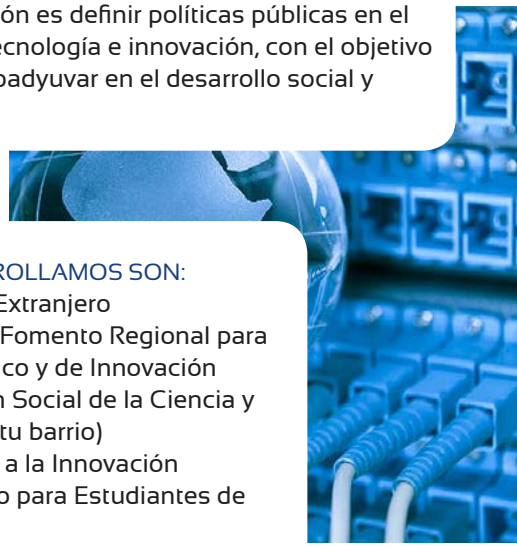
GOBIERNO DE BAJA CALIFORNIA SUR
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
CONSEJO SUDCALIFORNIANO DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA

COSCYT

El COSCYT es un organismo descentralizado sectorizado a la SEP de BCS. Su misión es definir políticas públicas en el ambito de la ciencia, tecnología e innovación, con el objetivo de apoyar, orientar y coadyuvar en el desarrollo social y económico del Estado.







LOS PROGRAMAS QUE DESARROLLAMOS SON:

- Becas de Posgrado al Extranjero
- FORDECYT - Fondo Institucional de Fomento Regional para el Desarrollo Científico, Tecnológico y de Innovación
- PASCYT - Programa de Apropiación Social de la Ciencia y Tecnología (Ciencia en tu barrio)
- PEI - Programa de Estímulos a la Innovación
- Programa Delfín - Verano Científico para Estudiantes de Licenciatura
- Programas de Jóvenes Talentos
- RENIECYT - Registro Nacional de Instituciones y Empresas Científicas y Tecnológicas
- SNCYT - Semana Nacional de Ciencia y Tecnología
- FOMIX Fondos Mixtos - Gobierno del Estado y CONACYT

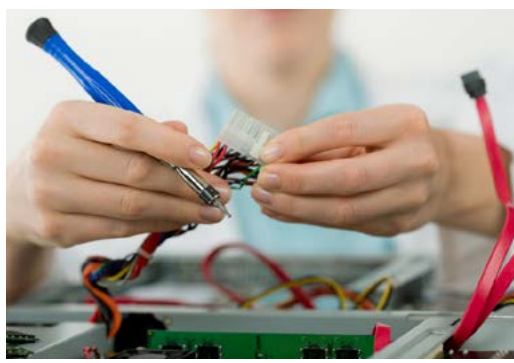












Consejo Sudcaliforniano de Ciencia y Tecnología (COSCYT)
Blvd Luis Donaldo Colosio 1245 entre Granjas y Pelícanos Col. Emiliano Zapata
Tel: (612) 128-8570 | coscyt@yahoo.com.mx | COSCYT CERCA DE TÍ | www.coscyt.edu.mx

6 La Paz



Cuando los conquistadores entraron en la bahía de La Paz y desembarcaron, los indios huyeron a esconderse tras las dunas y los montes áridos. No hubo pelea entre ellos y los arcabuces sirvieron únicamente para afianzar un toldo, bajo el cual los soldados oraron con fervor y agradecimiento a Nuestra Señora de la Paz. A más de 300 años la ciudad de la Paz, sigue haciendo honor a su nombre y actualmente es la capital del Estado. Tal vez el espectáculo más extraordinario que disfrutan los visitantes son las puestas del sol, sobre este maravilloso puerto.

When the conquerors came into the bay of La Paz, the Indians fled behind the dunes and arid mountains. There was no fight and muskets only served to strengthen the shelter under which the soldiers prayed with fervor and gratitude to Our Lady of La Paz. The city of La Paz has thrived for more than 300 years and currently serves as the state capital. Perhaps the most extraordinary spectacle enjoyed by visitors is the sunsets over the wonderful harbor. Nowhere in the country can you find a more remarkable sunset.



7 Los Cabos

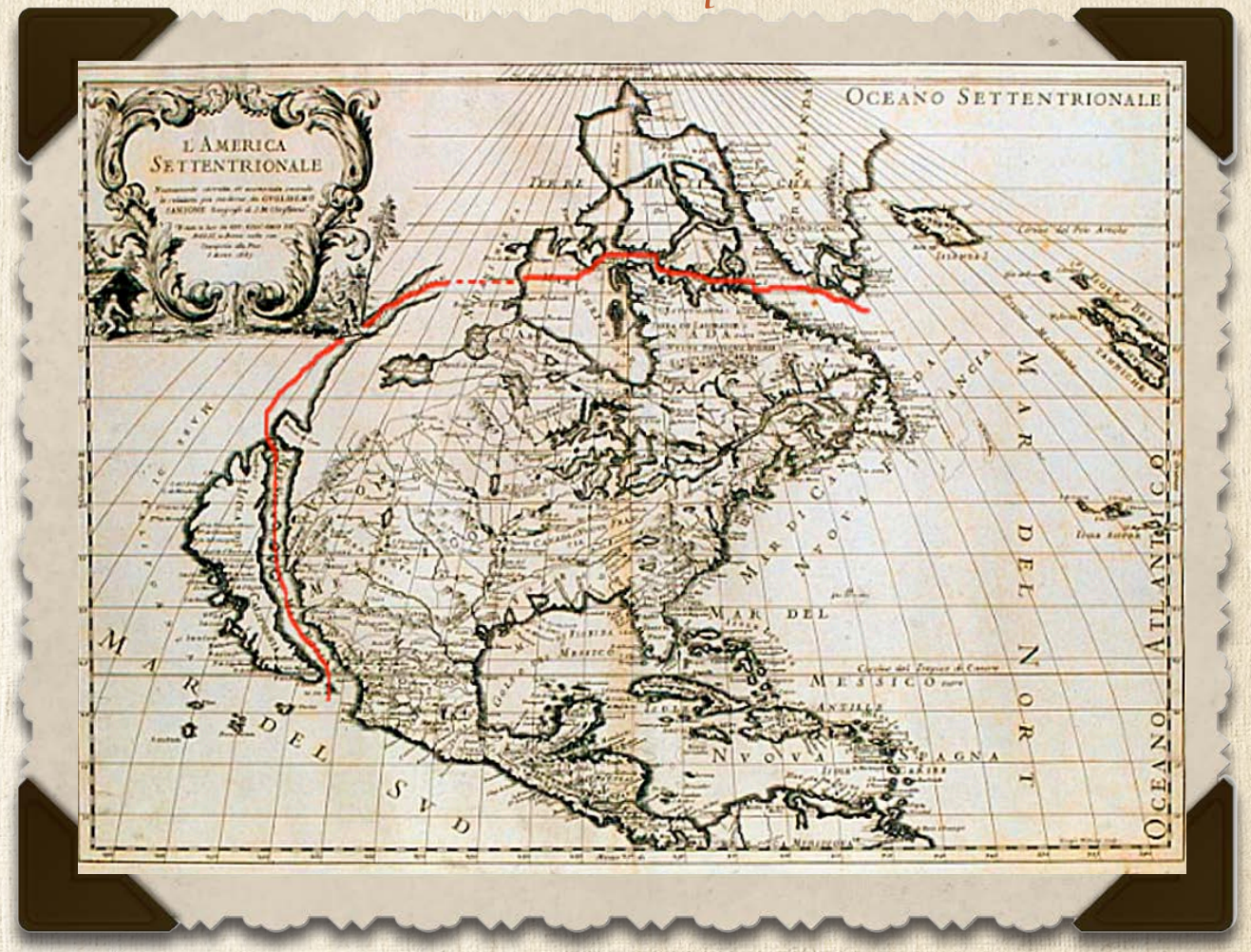
Decía un audaz escritor por allá de los 60's que "San Ignacio, Comundú, Loreto y la Purísima eran pueblos geográficamente desconocidos", sin embargo en esos tiempos hubo personajes como William Massey de la Universidad de California y Earle Stanley Gardner célebre escritor, que hacían esta travesía que los llevaba al final de la tierra, Los Cabos.

In the 60's, an audacious author said San Ignacio, Comundu, Loreto and La Purisima are towns that are geographically unknown. However, by that time there were already people like William Massey of the University of California and the famous writer Earle Stanley Gardner who roamed this land and experienced the journey that led to the end of the earth, Los Cabos.


Tour operated by
DOLPHIN DISCOVERY
Ocean Riders
WE TAKE YOU FURTHER!
Whale Watching tour
ABUNDIA I
MAT: 2502645214-4
The Best Whale Watching Tour in Cabo!
Season from December to April
RESERVATIONS:
(624) 105 2954 • (624) 105 2964 • (624) 105 2984
www.oceanriders.com.mx
The Experience of a Lifetime!
@OceanRiders

Maravillosos Ingredientes de la Historia

Tales and Expeditions



Víctor González

La emoción de la aventura, el recuerdo de la explosión de adrenalina, la contemplación absorta ante el espectáculo desconocido y la obtención de tesoros, fama y riqueza, son y han sido el combustible que ha impulsado expediciones inolvidables.

Mucha gente desconoce que este paraíso al sur de la península, que se creía que era una isla, es donde se recibe originalmente el apelativo de California. Fortún Jiménez Bertandoña, primer europeo en dejar su huella en estas playas, comandaba por fuerza al Navío Concepción. El navegante rebelde tras amotinarse y asesinar a su capitán, luego de abandonar a los sacerdotes franciscanos y a los leales al capitán en la costa "a la buena de Dios", se tropezó con esta tierra nueva.

The thrill of adventure, the rush of adrenaline, the rapt contemplation of the unknown spectacle, reaching the unreachable, and the pursuit of fame and fortune, are, and always have been, the trigger of unforgettable expeditions.

Most people can't believe our paradise at the southernmost tip of the peninsula, which was once believed to be an island, is where the name California originated. Fortun Jimenez Bertandoña commanded the Spanish vessel Conception to these shores and became the first European to leave his footprint in the sand. The rebel sailor had led a mutiny and murdered his captain. After leaving the priests and the crew loyal to the dead captain to their fate on the coast, he set sail and stumbled onto this strip of land.

La lectura de libros de aventuras era la principal fuente de información y como ahora en las novelas, se entretejían datos verídicos con relatos fantásticos. Así, entre renglones surge la Isla de California a un costado del Paraíso Terrenal, habitada por morenas y robustas amazonas cuyas armas estaban confeccionadas en oro y que obedecían a la Reina Calafia, como se registra en Las Sergas de Esplandián, de Garcí Rodríguez de Montalvo. Por tanto, no es de extrañar que Fortún y sus secuaces al arribar en estas playas, creyeran identificar en las altas y semidesnudas morenas a las amazonas de Calafia y sin la supervisión de los clérigos dieron vuelo a sus más impúdicos instintos, para luego despojarlas de sus adornos de perlas y conchas. Entonces aparecieron los guerreros pericúes que defendieron a sus mujeres y su territorio. Fortún, seguramente sorprendido ante la falta de apego a la trama del libro, pagó la osadía con su vida. Fueron pocos los españoles que sobrevivieron y en el Navío Concepción volvieron a tierra firme para informar sobre la isla descubierta, los tesoros y el trágico fin de la aventura.

La avaricia motivó la competencia despiadada entre los principales imperios europeos por encontrar una ruta marítima alterna rumbo a las Indias Orientales, específicamente a las Islas Molucas, localizadas en lo que actualmente es Indonesia. La ruta principal pertenecía a los portugueses, establecida por Vasco da Gama, quién marcó el camino alrededor del África, bordeando el Oriente Medio y la India, para llegar al destino anhelado. A esta búsqueda desesperada se deben muchas de las aventuras más increíbles en los viajes de exploración marítima. La referencia al Estrecho de Anián nos da una idea del desconocimiento geográfico de la época y aparece en las descripciones de Los Viajes de Marco Polo como una posibilidad de llegar al Oriente por un camino alterno. Se creía que ese estrecho se encontraba al norte de la Isla de California.

Entre las travesías más famosas por aguas del Atlántico Norte, auspiciado por la corona inglesa, el navegante genovés Giovanni Caboto se lanzó en la búsqueda del mismo pasadizo secreto y terminó su trayecto desembarcando en la Isla de Terranova (hoy Canadá), pensando que llegaba a las costas de Cipango (Japón) y existe la posibilidad que haya tocado tierra firme del nuevo continente años antes que Cristóbal Colón.





In those days, reading chivalrous adventure books was the main source of information for gentlemen. Accurate data was knit with fantastic tales, much like novels do today. Amongst the written lines arises the Isle of California located on the right hand of the Indies and somewhere near to the Earthly Paradise. California was on the far side of the world and inhabited by tall, dark and unclad Amazons. They were armed and bejeweled in gold, and lead by Queen Calafia in a kingdom without males, according to Esplandian's Sergas by Garci Rodriguez de Montalvo (Zaragoza 1508). Because of this, Fortun and his sex-deprived minions sought to identify Calafia's Amazons in the tall, naked damsels they encountered on the beach. Without clergy's supervision, the sailors released their most vicious instincts while stripping the women of their ornaments made of pearls and shells. To the explorer's surprise, the Pericu warriors came to defend their territory and women. Fortun, astonished at the inaccuracy of the book, paid for his boldness with his life. Few sailors made it back to the ship alive. Those that did reported on the discovery, the treasures and the tragic end of the expedition.

The greed of the European empires sparked a fierce competition to find an alternate sea route to the East Indies, specifically to the Molucca Islands located in what is now Indonesia. The main route belonged to the Portuguese and was established by Vasco da Gama. He sailed around Africa and along the coasts of the Middle East and India to reach the desired destination. This desperate search ignited the most incredible adventures in maritime exploration. The reference to the Anian Strait offers an idea of the geographical ignorance of the time. It appears in The Travels of Marco Polo as a way to reach the East by an alternate seaway. It was believed that the strait could be located north of the Island of California.

The English crown sponsored one of the most famous voyages through the North Atlantic. The expedition was led by the Genoese navigator Giovanni Caboto who sailed in pursuit of the same secret passage to the East. His journey ended in Newfoundland (now Canada) but he believed he had reached the coast of Zipangu (Japan). The possibility exists that he set foot on the new continent years before Christopher Columbus. Imagine, we all could have been Cabotians!

Financiado por los reyes católicos con el mismo propósito, Cristóbal Colón, encabezó 4 expediciones que no lograron su objetivo, aunque dotaron al Imperio Español de sus principales colonias de ultramar.

Años después, el navegante portugués Fernando de Magallanes, propone una ruta diferente buscando el pasadizo a Las Molucas por el sur del nuevo continente y debido a las restricciones del Tratado de Tordesillas se asocia con el Rey Carlos I de España. Magallanes tras haber descubierto el estrecho que lleva su nombre, pierde la vida en las Islas Filipinas luchando contra los nativos. Los supervivientes logran llegar a Las Molucas bajo las órdenes del español Juan Sebastián Elcano, quien decide volver a casa por la ruta mejor conocida, la portuguesa. Con tan sólo 18 sobrevivientes de los 234 que zarparon, termina la accidental circunnavegación de la tierra.

Innumerables historias de caballería alimentaron la imaginación de cientos de jóvenes hidalgos que soñaban con la oportunidad de descubrir ese camino secreto y de paso hallar los tesoros de las 7 ciudades de oro de Cíbola y Quivira, las riquezas de la ciudad perdida de El Dorado, la Fuente de la Eterna Juventud y otros reinos míticos descritos al otro lado de la mar insondable, entre peligros y misterios, en los libros de aventuras. Ante lo desconocido todo parecía posible.

Hoy en día, usted puede planear su aventura a Los Cabos ajustándose al tiempo disponible y a los gustos de la familia para disfrutar de unas inolvidables vacaciones, pero no son pocos los que dan rienda suelta a su instinto explorador y se lanzan a recorrer toda la península para encontrar su playa desierta o descubrir el sitio mágico que capture su imaginación y sus sentidos.

Meantime, funded by Catholic kings with the same purpose, Christopher Columbus headed four expeditions that never achieved their ultimate goal. They did, however, endow the Spanish Empire with its main overseas colonies.

Years later, the Portuguese navigator Ferdinand Magellan proposed a different plan to find a passage to the Moluccas. This time it was to the south of the new continent. Due to the restrictions of the Treaty of Tordesillas, the expedition was in partnership with King Charles I of Spain. Magellan, after discovering the strait that bears his name, lost his life fighting natives in the Philippines. The survivors made it to the Moluccas under the command of the Spaniard Juan Sebastian Elcano, who decided to sail back home by taking the Portuguese route. With only 18 survivors aboard the Victoria out of an original crew of 234, the first accidental circumnavigation of the globe ended with a cargo of cloves and cinnamon.

A myriad of adventure stories of chivalry fueled the imagination of hundreds of young noblemen who dreamed of discovering the secret sea route. Along the way, they imagined they would find the treasures of the seven golden cities of Cibola and Quivira, the riches of El Dorado, the Fountain of Youth and innumerable mythical kingdoms located across the boundless sea. There were also excruciating dangers and inconceivable mysteries, but when facing the unknown, everything seemed possible.

Today, you can plan and adjust your adventure to Los Cabos according to the preferences and interests of your family. A memorable and fun vacation is almost a certainty. However, there are those few, the daring, who will set sail along the coast of the peninsula in search of a beach or the magical place that captures their dreams.



HACIENDA EL COYOTE
RESTAURANT & TEQUILA LOUNGE

A UNIQUE DINING EXPERIENCE

Los Cabos offers an outstanding gastronomic world full of a diversity of flavors. We have the best option for every taste of those looking for a true culinary experience.

HACIENDA EL COYOTE

Get a taste of Real Mexico!
& Enjoy Our Live Shows

Monday thru Saturday from
4:00 pm-11:00 pm
Sunday Service starts at 2:00 pm
Located at Cabo San Lucas Ave. few steps
from Marina Boulevard
(old entrance to Pedregal)
Cabo San Lucas, B.C.S. México
Air conditioned & Parking.
Reservations (624) 144 47 31
reservations@haciendaelcoyote.com
www.haciendaelcoyote.com

FOLLOW US ON

Romeo & Julieta
Ristorante

THE BEST DINING EXPERIENCE IN CABO

ROMEO & JULIETA

Traditional Italian Cuisine in a unique Atmosphere.

Monday thru Saturday from
4:00pm to 11:00 pm
Sunday Service starts at 2:00 pm.
Located at corner of Marina
Boulevard and Subida del Cerro Ave.
Cabo San Lucas.
Air conditioned & Parking.
Reservations: (624) 143-0225
reservations@restaurantromeoyjulieta.com
www.restaurantromeoyjulieta.com

FOLLOW US ON

25 YEARS











Vagabundos DEL MAR

Wanderers of the Sea

Una de las leyendas que más ha perdurado sobre el Mar de Cortés, es Vagabundos del Mar. Estos pescadores, por lo general, surcaban sin cesar el Mar de Cortés en pequeñas embarcaciones, alojándose una o dos noches en cobertizos de paja en las islas y playas remotas de la Baja California.

Los barcos rara vez eran de más de cinco metros y la mayoría de las veces eran tallados en una sola pieza a la manera de sus antepasados. Un alto mástil y velas de retazos de tela improvisados eran las características más notables.

Los nómadas o vagabundos del mar, salían en todo tipo de condiciones climáticas desde calor abrasador hasta chubasco con vientos. Sus conocimientos de muchos años en el mar, sustituían cartas, brújulas y otros dispositivos de los navegantes modernos.

One of the most enduring and endearing legends of the Sea of Cortez is that of the "vagabundos del mar," or sea wanderers. It is the story of fishermen who ceaselessly plied the Sea of Cortez in small craft, staying a night or two in thatched leantos on islands and remote Baja beaches.

Their boats were seldom longer than sixteen feet, and for the most part, four feet wide and two feet deep. More often than not, they were carved from a single log in the manner of their forefathers. The tall mast, carved from a single straight tree, with makeshift patchwork sails to take advantages of winds, was the most noticeable feature.

Modern-day nomads, these sea gypsies went out in all sorts of conditions from blistering heat to wind driven rain. They depended on their knowledge gleaned from many years at sea instead of the charts, compasses and other devices of modern mariners.

Swim with Dolphins

DOLPHIN DISCOVERY

The only Natural Dolphinarium in Los Cabos



RESERVATIONS: **(624) 105 2954 • (624) 105 2964 • (624) 105 2984**

LOS CABOS • VALLARTA • MEXICO CITY • CANCUN • RIVIERA MAYA • COZUMEL
COSTA MAYA • ANGUILLA B.W.I. • TORTOLA B.V.I. • GRAND CAYMAN B.W.I.

www.dolphindiscovery.com

DOLPHIN DISCOVERY

The Experience of a Lifetime!

@dolphin_swim



John Steinbeck habla sobre un encuentro en 1941 con un par de vagabundos: "Estaban descalzos y llevaban los arpones de hierro de la región, y en el fondo de la canoa tenían un enorme pez. Su canoa era típica de la región y era muy interesante. No hay árboles de gran tamaño en la parte sur de la península, por lo tanto todas las canoas llegan desde cerca de Mazatlán. Son canoas de dos extremos tallados de un solo tronco de madera ligera, reforzadas en su interior. A veces una pequeña vela se ajusta, pero normalmente son remadas por dos hombres, uno en cada extremo. La madera por dentro y por fuera está cubierta con una delgada capa de yeso blanco o azul, resistente al agua y muy duro. Esto se hace en el mismo pueblo y se aplica con regularidad. No es una pintura, sino una dura concha de yeso..."

Estos vagabundos del mar, eran cerca de 75 y, tenían unas cincuenta pangas o canoas a finales de 1950, mantenían sus barcos alejados el uno del otro y sólo hacían breves visitas a la civilización. Ahí cambiaban su pescado e hígados de tiburón por algunos productos básicos.

Su completa libertad de movimiento y existencia despreocupada inspiró a muchos, entre ellos al escritor Ray Cannon, quien admitió: "Con un esfuerzo extenuante, he conseguido evolucionar de una posición de fama y riqueza a la situación envidiable de vagabundo del mar y no cambiaría trabajos con ningún hombre sobre la tierra".

Un grupo de viajeros en 1966 honró a los vagabundos del mar creando "Los Vagabundos del Mar Travel Club", que ahora tiene una membresía de 12,000 entusiastas de la navegación por el Mar de Cortés.

Leyenda tomada del libro Baja Legend de Greg Niemann

John Steinbeck reported on a 1941 encounter with a couple of wanderers: "They were barefoot and carried the iron harpoons of the region, and in the bottom of their canoe lay a huge fish. Their canoe was typical of the region and was quite interesting. There are no large trees in the southern part of the Peninsula; hence all the canoes come from the mainland, most of them being made near Mazatlan. They are double-ended canoes carved from a single log of light wood, braced inside with trusses. Sometimes a small sail is set, but they are ordinarily swiftly paddled by two men, one at either end. They are seaworthy and fast. The wood inside and out is covered with a thin layer of white or blue waterproof plaster and very hard. This is made by the people themselves and applied regularly. It is not paint, but a hard, shell-like plaster..."

These wanderers, who numbered about seventy-five fishermen in about fifty pangas or canoas in the late 1950s, tended to keep their boats far apart from each other and only made brief visits to civilization. There they would trade their fish and shark livers for a few staples.

Their complete freedom of movement and carefree existence inspired many, including the writer Ray Cannon, who admitted, "with strenuous effort, I have succeeded in evolving from a position of fame and wealth to the enviable status of vagabundo del mar (sea-going gypsy) and I wouldn't trade jobs with any man on earth."

One travel group founded in 1966 honored the wanderers of the sea creating "The Vagabundos del Mar Travel Club." Current membership is 12,000 Baja boating enthusiasts. They and others like them are the new "wanderers of the sea."

From the Baja Legends book by Greg Niemann.
Baja Legends
The Histories Characters, Events and Locations
That Put Baja California on the Map.
Greg Niemann, Sunbelt Publications, San Diego, California 3ra. Impresión 2009

CABO SUBMARINE

VEN A DESCUBRIR POR QUÉ JACQUES COUSTEAU LLAMÓ A ESTA ZONA DE BAJA CALIFORNIA SUR "EL ACUARIO DEL MUNDO".
You'll see why Jacques Cousteau called the waters of Baja California the Aquarium of the World.



PREPÁRATE PARA VOLAR Y DESLIZARTE EN LAS ALTURAS DE MANERA SÚPER SEGURA Y FÁCIL TANTO DE APRENDER COMO DE OPERAR
Prepare to get weightless, get lifted, get airborne. Prepare to fly. Cabo Jet Pack is super safe and easy to learn and operate

CABO JET PACK

Plaza Wyndham, Local E-16
Cabo San Lucas, B.C.S.
Tel: (624) 143-8718
reservations@cabosubmarine.com
/ Cabo Submarine / CaboJetPack

www.cabosubmarine.com · www.cabojetpack.com





HOTEL BUENA VISTA BEACH RESORT

Carretera Federal #1 Km. 105
Buena Vista, Los Cabos, B.C.S. México
Tel: (624) 141-0166 • Fax: (624) 142-0199

East Cape
The other side of Cabo
Miembro de UNHOPSE - Alianza Turística

¿Estás buscando pasar un fin de semana alejado de la vida acelerada?
Are you looking to spend a weekend out of the fast lane?

Qué mejor opción que visitar el Hotel Buena Vista Beach Resort con ambiente de la vieja Baja California Sur, a tan solo 1.5 horas por carretera de Los Cabos. Situado entre La Paz, capital del Estado y Los Cabos, ciudad del entretenimiento, Cabo del Este representa una ventana a unas vacaciones más sencillas.

Localizado en el Mar de Cortés, es famoso por sus grandes marlines azules, así como los fuertes marlines negros y marlines rayados, también conocido por las buenas capturas de pez gallo y muchas otras especies.

There's no better option than a visit to the Hotel Buena Vista Beach Resort with an atmosphere of the old Baja California Sur and only 1.5 hours from Los Cabos. Located between the state capital of La Paz and Los Cabos, the center of entertainment, the East Cape represents a window to a simpler vacation.

East Cape is on the Sea of Cortez, the body of water famous for its large blue marlin, strong black marlin and the striped marlin. It's also well known for the fun-to-catch roosterfish and many other species.

Las características naturales de la geografía del Cabo del Este crean una trampa natural y es una de las razones por las que se concentra el pescado deportivo dentro de su región. Las temporadas son desde la primavera hasta temprano en el invierno.

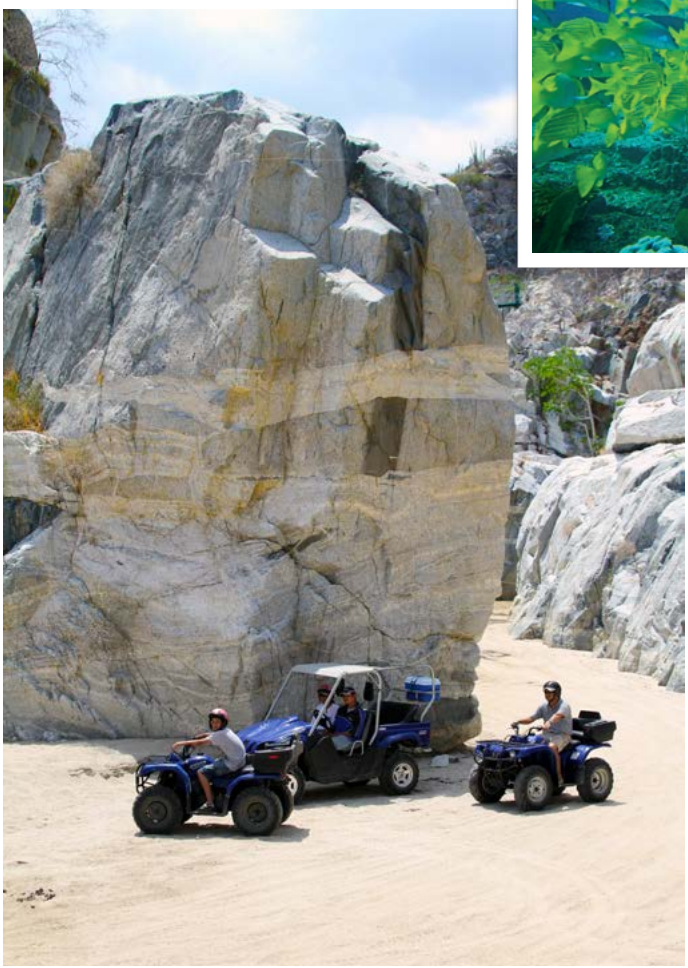
Aventuras en moto por el desierto, montañas y playas, recorridos a las pinturas rupestres, cascadas y demás. Siempre encontrarás algo que hacer aquí, pero claro, la principal atracción siempre será la pesca deportiva.

The geographic features of the East Cape create a natural trap. It is one of reason why sport fish are concentrated in this region. The season is from spring to early winter.

Fishing isn't the whole story. There are motorcycle adventures through the desert, around mountains and along beaches, tours to learn about cave paintings, swimming under waterfalls and more. Fishing may be the main attraction, but there are many fun and exciting things to do here.







Este pequeño pueblo pesquero ofrece todas las amenidades de una ciudad, con excelente pesca deportiva.





Los Barriles-Buenavista

This small fishing village offers all the amenities of a city but with excellent fishing.

Los Barriles y Buenavista son casa de varios de los principales torneos de pesca en el Estado de Baja California Sur, como el Dorado Shoot Out y el Torneo Internacional de Pesca Deportiva "Cabo del Este". Además en el Hotel Buena Vista Beach Resort se lleva a cabo el Torneo Bisbee Offshore East Cape.

El pueblo también se ha convertido en una de las paradas importantes del serial de Off-Road de la Baja Sur, año con año varias carreras se llevan a cabo entre la playa, montañas y arroyos. Y claro, en el invierno el área se encuentra llena de windsurfers y kitesurfers gracias a eventos como el Lord of the Wind, que se realiza todos los años.

Los Barriles and Buenavista are home to several major fishing tournaments in the State of Baja California Sur. The Dorado Shoot Out and the International Game Fish Tournament East Cape are held here and the Hotel Buena Vista Beach Resort hosts the Bisbee Offshore Tournament East Cape.

The village has also become one of the major stops on the Baja Sur Off-Road Series. Every year, several races are held between the beach, mountains and streams. And, of course, in the winter the area is full of windsurfers and kitesurfers thanks to annual events like the Lord of the Wind.

La Ribera



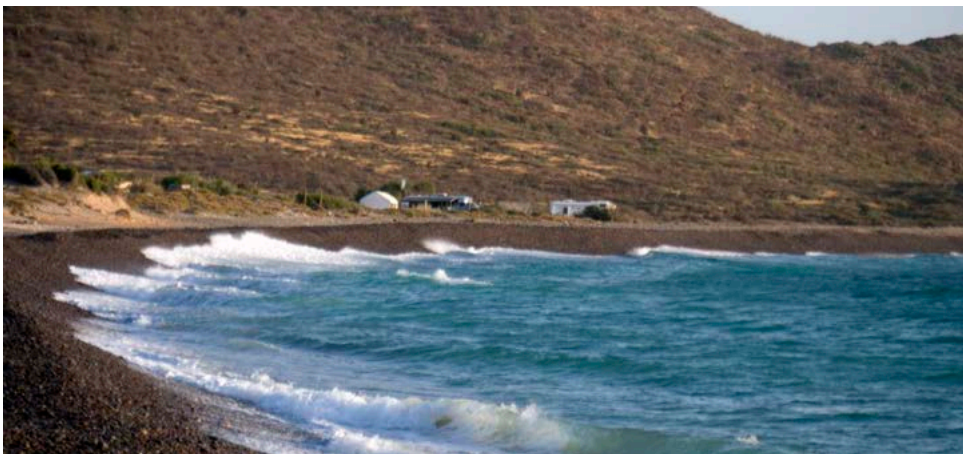


Un poco más al sur se encuentra este pequeño pueblo, el cual es casa de varios de los mejores capitanes y marineros de pesca deportiva de nuestro Estado. También ofrece algunos hoteles y casas de renta; esta comunidad pesquera es anfitrión del megaproyecto Cabo Riviera Marina. En la actualidad el desarrollo inmobiliario más importante de la región. Con una marina con más de 200 slips, campo de golf y terrenos que tienen su propio muelle.

A little further to the south is a small town that is home to some of the best sport fishing captains and mariners in our state. Offers some hotels and rental homes but the main attraction in this fishing community is the Cabo Riviera Marina megaproject. Currently the most important real estate development in the region, features a marina with more than 200 slips, private docks and a golf course.







"Lugar tranquilo, normalmente visitado por familias o por personas que buscan un lugar donde realmente se puedan relajar y desconectar. Con playas espléndidas, kilómetros y kilómetros de playas nadables sin oleaje"

"Si estás buscando un lugar con mucha vida nocturna, vayan a Los Cabos, pero si eres una persona buscando un lugar tranquilo que represente al viejo México como lo hace este hotel. Tienes que venir."

Estos son algunos testimonios que nuestros visitantes comparten en TripAdvisor.

Cabo Pulmo

Este pequeño y rústico poblado es un complemento perfecto de viaje, cuando se hospeda en Cabo del Este. Está dentro de la Reserva Natural Protegida Cabo Pulmo, de poca población, cuenta con los mejores escenarios para el buceo deportivo y con todos los servicios para la práctica de la pesca deportiva.

This small and rustic village is the perfect place to stay when you travel to the East Cape. The population is small and located within the Cabo Pulmo Protected Natural Reserve. It offers the best locations for diving, as well as all the necessary services for sport fishing.

"Quiet, usually visited by families or people looking for a place to genuinely relax and unwind. With glorious beaches, miles and miles of beaches, with no waves where you can swim."

"If you're looking for a place with lots of nightlife, go to Los Cabos. If you are looking for a quiet place that represents the old Mexico, as this hotel does, you have to come."

Here are just a few testimonials shared by visitors on TripAdvisor.

Beach & Desert Buggy Adventure

Pure Off Road Fun Exploring Cabos Hidden Beauty



Tel. 624-105-9318/31
reservations@bajabuggys.com

baja buggys

www.bajabuggys.com

ADD-VENTURE TO YOUR VACATION

vida
LATINA®
cerveza de agave

Para los amantes de las propuestas atrevidas, auténticas y originales, nace VIDA LATINA, la primera y única cerveza de agave en el mundo. Una bebida mexicana, innovadora y de sabor ligero.

Su proceso de elaboración parte de una lenta fermentación en pequeños lotes logrando un resultado extraordinario: una cerveza ámbar con agradables notas herbales y frutales características del agave. Además, VIDA LATINA es libre de gluten y naturalmente ligera, ya que contiene menos de 38 calorías por envase.

For lovers of the daring, authentic and original, Vida LATINA is here. It is the first and only agave beer in the world and an innovative Mexican drink with a light flavor.

The production process involves slow fermentation in small batches. The result is an surprisingly unique amber beer with pleasant herbal and fruit flavors that are characteristic of agave. VIDA LATINA is gluten-free, naturally light and contains less than 38 calories per bottle.



355 ML.
4.5% Alc. Vol.
MENOS DE 38 KCAL.

INGREDIENTES



Agua | Azúcares de agave | Lúpulo | Levadura

EN LOS CABOS NOS ENCUENTRAS:
YOU CAN FIND US IN LOS CABOS AT THE FOLLOWING LOCATIONS:

Seven Seas | Market Palmilla (One & Only) | La Casona (Villa La Estancia) | La Parrilla (Villa La Estancia) | Europea
El Patrón (Villa del Arco) | Palmita Market | Hacienda Cantina y Cocina | Oyster Bar by Lorenzillos | La Fonda | Pan di Bacco

TAMBIÉN HAY DISTRIBUCIÓN EN:
VIDA LATINA IS ALSO DISTRIBUTED IN:

Guadalajara | Ciudad de México | Cancún | Cozumel | Playa del Carmen | Querétaro | Puerto Vallarta | San Miguel de Allende

LA ÚNICA CERVEZA *de agave*



- 100% MEXICANA
- NATURALMENTE FRESCA Y LIGERA
- MENOS DE 38 CALORÍAS
- LIBRE DE GLUTEN

vidalatina.com.mx

vida
LATINA®
cerveza de agave

EVITA EL EXCESO 133300201A0903

Mar de Cortés

Patrimonio Mundial Marino de la UNESCO

Fanny Douvere



Fotografía: **Oscar Ortiz**

Actualmente hay 46 sitios reconocidos por su excepcional valor marino inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Estos son reconocidos por sus fenómenos naturales excepcionales, sus procesos geológicos, el funcionamiento ecológico y su biodiversidad excepcional que no se encuentra en ninguna otra parte del planeta.

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Convención del Patrimonio Mundial

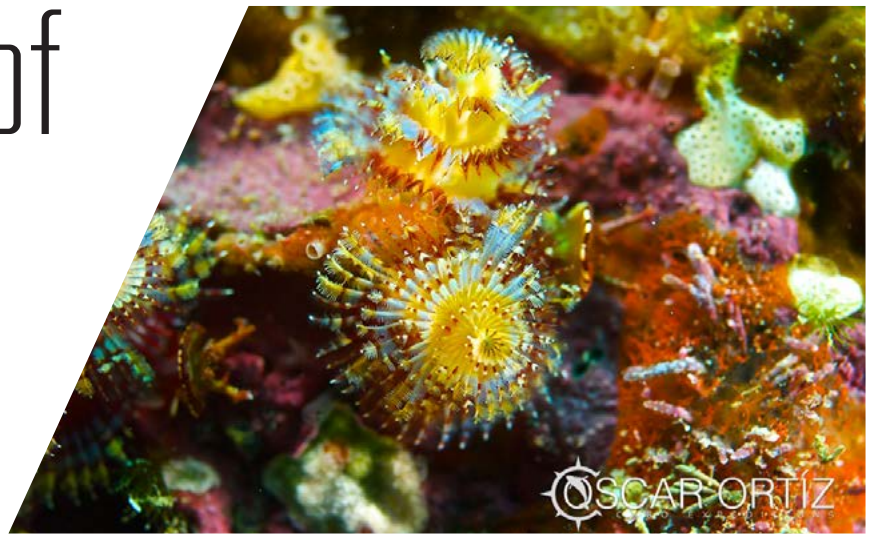
Las islas y áreas protegidas del Mar de Cortés fueron inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial en el 2005. Este sitio está compuesto por 9 áreas protegidas, 244 islas, islotes y zonas costeras. Este rincón es de suma importancia, ha sido reconocido como un laboratorio natural para la investigación de las especies. La mayoría de los procesos oceanográficos que ocurren en el planeta están presentes aquí. El sitio es un lugar único, de sorprendente belleza natural y en un entorno espectacular formado por islas escarpadas con altos acantilados y playas de arena, que contrastan con el brillante reflejo del desierto y las aguas turquesas que rodean.

Este maravilloso lugar fue bautizado como "El Acuario del Mundo" por Jacques Cousteau, es hogar de 695 especies de plantas vasculares, más que en cualquier propiedad insular de la Lista del Patrimonio Mundial Marino. Tiene 891 especies de peces y 90 de ellas son endémicas. Además, contiene el 39% del total mundial de especies de mamíferos marinos y un tercio de las especies de cetáceos marinos del mundo.

Se debe estar consciente de adoptar conductas responsables para cuidar la riqueza del Mar de Cortés, una de las zonas marinas más espectaculares del planeta.

The Sea of Cortez

A UNESCO Marine World Heritage Site



The World Heritage register currently includes 46 sites recognized for their exceptional marine value. These sites are renowned for their exceptional natural phenomena, geological processes, functioning ecology and their exceptional biodiversity not found in any other part of the planet.

The islands and protected areas of the Sea of Cortez were included on the World Heritage list in 2005. The site is composed of nine protected areas, 244 islands, islets and coastal areas.

This corner of the world is very important and has been recognized as a natural laboratory for the examination of different species. Most oceanographic processes occurring in the world are present here. The site is a unique place of striking natural beauty in a dramatic setting formed by rugged islands with high cliffs and sandy beaches which contrast with the brilliant reflection from the desert on the surrounding turquoise waters.

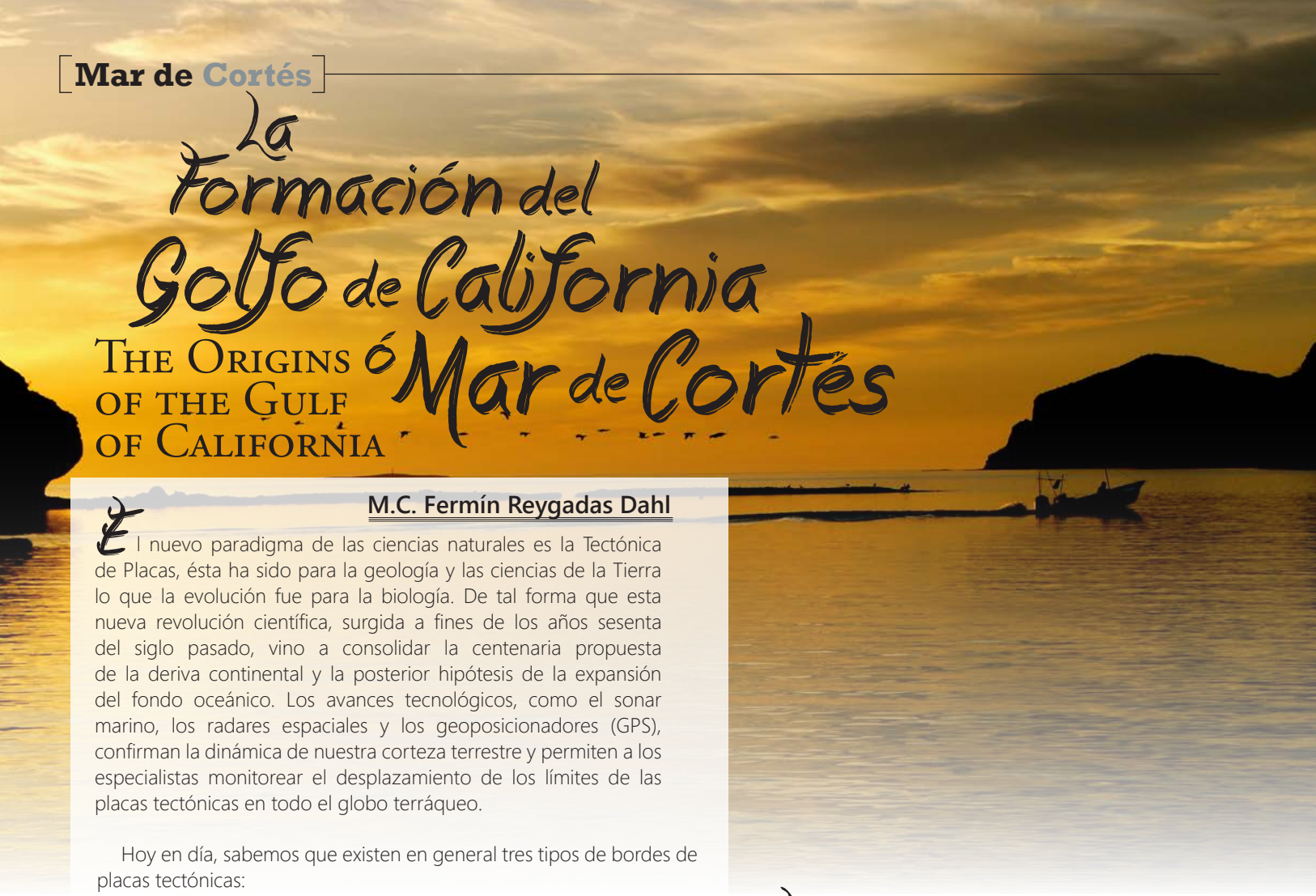
Jacques Cousteau called this wonderful place "The Aquarium of the World" as it is home to 695 species of aquatic plants, more than any property on the list of Marine World Heritage sites.

The site also contains 891 species of fish, 90 of which are endemic. In addition, 39 percent of the world's marine mammals and a third of the world's marine cetacean species are found in this area.

To preserve the richness of the Sea of Cortez, it is necessary to make visitors and service providers aware that they are visiting or working in one of the most spectacular marine areas in the world. They should appreciate the significance of the universal value of this World Heritage site and adopt a responsible behavior.

La Formación del Golfo de California ó Mar de Cortés

The Origins of the Gulf of California



M.C. Fermín Reygadas Dahl

El nuevo paradigma de las ciencias naturales es la Tectónica de Placas, ésta ha sido para la geología y las ciencias de la Tierra lo que la evolución fue para la biología. De tal forma que esta nueva revolución científica, surgida a fines de los años sesenta del siglo pasado, vino a consolidar la centenaria propuesta de la deriva continental y la posterior hipótesis de la expansión del fondo oceánico. Los avances tecnológicos, como el sonar marino, los radares espaciales y los geoposicionadores (GPS), confirman la dinámica de nuestra corteza terrestre y permiten a los especialistas monitorear el desplazamiento de los límites de las placas tectónicas en todo el globo terráqueo.

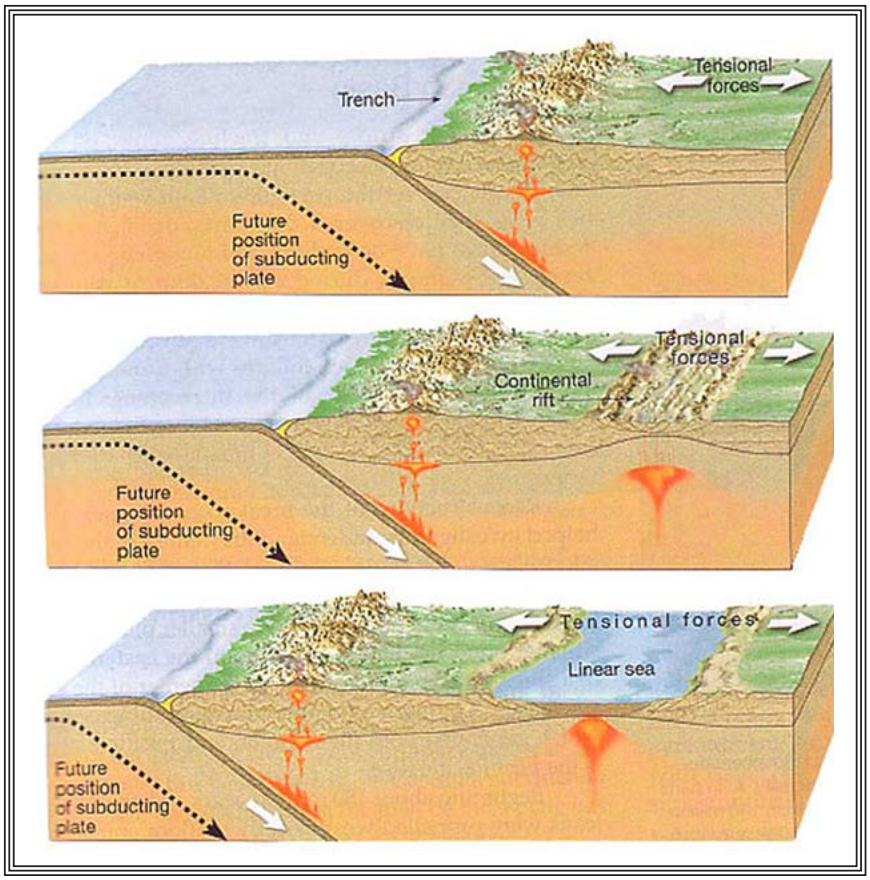
Hoy en día, sabemos que existen en general tres tipos de bordes de placas tectónicas:

- Bordes convergentes: los que chocan y provocan la subducción o el consumo.
- Bordes divergentes: los que se separan y generan el surgimiento de nuevo material que proviene del manto terrestre, y forman un nuevo fondo oceánico.
- Bordes transformes: en donde las placas se desplazan lateralmente sin producir o destruir corteza terrestre, como es el caso de la falla de San Andrés.

En la conformación del Golfo de California están involucrados los tres tipos de bordes de placas tectónicas. En primera instancia, se presentó una convergencia entre la placa continental de Norteamérica, en su límite occidental, y la pequeña placa oceánica conocida como Farallón; esta última, por ser más densa, descendió por debajo del continente, generando en su margen un arco volcánico continental (con cámaras de magma cristalizado en su interior, las actuales rocas graníticas, y rocas volcánicas en su superficie). Por un lado, la inmensa fuerza que generó la coalición fue soportada por una contracción de la placa continental de Norteamérica, misma que existió hasta que la totalidad de la pequeña placa Farallón quedó consumida al descender debajo de la placa norteamericana; y por el otro lado, al terminar este proceso, esa fuerza de tensión causada por la colisión de las placas quedó liberada, generando un rebote del margen continental en el sentido opuesto a la presión ejercida. Simplemente, cuando nosotros ejercemos un peso sobre algún objeto y súbitamente por alguna causa el objeto desaparece, nos vemos impulsados por la inercia misma (con la misma intensidad y fuerza) hacia la dirección en donde estaba ese objeto.

The new paradigm of the natural sciences is plate tectonics. It is for geology and earth sciences what evolution was for biology. In actuality, this new scientific revolution emerged in the late sixties of the last century. It validated the centenary proposal of continental drift and the subsequent hypothesis of a spreading sea floor. Technological advances, such as naval sonar, space radar and Global Positioning System (GPS) confirm the dynamics of the earth's crust and allow specialists to monitor the movement of the boundaries of tectonic plates around the globe.

Today, we know tectonic plates generally have three types of boundaries: convergent boundary, where the plate edges collide and cause subduction or consumption; divergent boundary, where the plates move away from each other and generate the emergence of new material from the Earth's mantle forming a new ocean bottom; and, transform plate boundary, where plates move laterally without producing or destroying Earth's crust, such as the San Andreas fault.



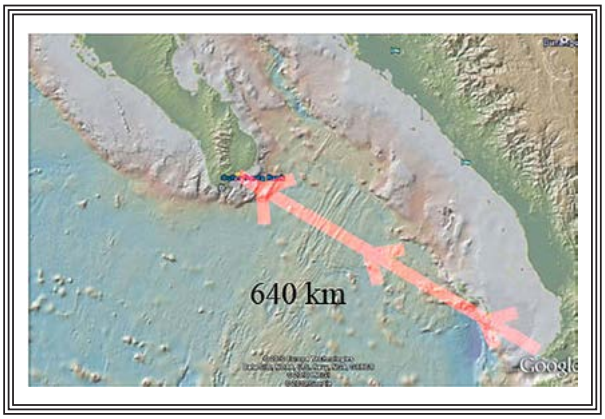
All three types of tectonic plate boundaries are involved in the formation of the Gulf of California. The first instance is the convergence between the continental North American plate, on the western boundary, and the little known Farallon oceanic plate. The latter, being more dense, fell below the continental plate, creating a volcanic arc (with crystallized magma chambers within the granitic rocks present, and volcanic rocks on its surface). On the one hand, the immense power generated by the convergence was supported by a contraction in the North American continental plate that remained until the entire smaller Farallon plate was consumed by descending beneath the North American plate. Upon termination of this process, the tensile force caused by the collision of the plates was released, generating a rebound of the continental margin in the opposite direction to the pressure exerted. Simply put, when we put a weight on something and for some reason the object suddenly disappears, we are driven by the same inertia (with the same intensity and strength) towards the direction where the object was.

Similarly, although in one dimension and over an infinitely longer time, the adjacent (east) area of the continental arc moved in the opposite direction and, as a result of the rebound, a thinning of the crust was formed creating a new divergent dynamic edge. Although it is very common for diverging edges to be formed in the middle of the oceans, such as the Atlantic Ocean, when these edges are formed on the continents, the extent of the cortex is accompanied by alternating episodes of faulting, volcanism and the collapse of large boulders, gradually creating valleys called "rifts" that give birth to a shallow sea. This was the process that led to the subsequent formation of a straight and narrow sea generated by the subsequent spreading of the sea floor. The process occurred in the recent geological past, about four million years ago in the Pliocene period, and is now known as the Gulf of California.

De igual manera, aunque en una dimensión y un tiempo infinitamente mayores, la zona adyacente (al este) del arco continental se movió en sentido opuesto y, a consecuencia del rebote, se formó un adelgazamiento de la corteza y se generó un nuevo y dinámico borde, ahora, divergente. Aunque es muy común que los bordes divergentes se formen en medio de los océanos, como es el caso del Océano Atlántico; cuando esos bordes se forman en los continentes, la extensión de la corteza va acompañada de episodios alternos de formación de fallas, de vulcanismo y de hundimiento de grandes bloques de rocas, erigiendo paulatinamente los valles denominados "rift", para después dar nacimiento a un mar somero. Éste fue el proceso que originó la posterior formación de un mar lineal y estrecho, desatada por la subsecuente expansión del fondo oceánico en un pasado geológico reciente, en el Plioceno, aproximadamente hace cuatro millones de años, y que hoy conocemos como Golfo de California o Mar de Cortés.

Por otro lado, el desprendimiento de este inmenso bloque dejó su huella en la porción continental (siendo más evidente en la zona del límite costero de Nayarit y Jalisco), formándose un borde transforme que generó un centro de expansión activo en el Golfo de California y que es mejor conocido como la falla de San Andrés. Esta nueva estructura geológica está conectada desde Cabo San Lucas hasta Cabo Mendocino, California, o sea que comprende tanto la totalidad de la península como la porción suroeste del estado de California. En su conjunto, en la actualidad, se desliza migrando a unos cinco centímetros al año en dirección al nornoroeste, habiendo recorrido unos 640 kilómetros desde su punto de origen.

Furthermore, the evolution of this huge block left its mark on the continental portion (being more evident in the vicinity of the coastal boundary of Nayarit and Jalisco). A transform plate edge was formed that was generated by an active expansion in the center of the Gulf of California and which is better known as the San Andreas fault. This new geological structure is connected from Cabo San Lucas to Cabo Mendocino, California, comprising both the entire peninsula and the southwestern portion of the state of California. Overall, the plate currently migrates about two inches per year toward the north-northwest and has traveled about 640 miles from its point of origin.



Como resultado de este proceso, la región de mayor separación del bloque con la placa de Norteamérica es la región del cabo, ya que es la zona donde inició este proceso. Figurémosla como si la falla de San Andrés fuera una gran cremallera y Los Cabos serían la zona en la cual empezaríamos a abrir el cierre y paulatinamente subiríamos hasta encontrarnos con el Alto Golfo, sitio en donde la apertura estaría por iniciarse, hablando desde un punto de vista geológico.

Por otra parte, y a consecuencia de los procesos tectónicos antes descritos, la formación del Golfo de California transformó el patrón de las corrientes marítimas de estas latitudes del Océano Pacífico. De tal forma que, hoy en día, tenemos un inusual fenómeno oceánico: por un lado, en el interior del golfo hay un mar de características físicas y biológicas de tipo tropical, incluyendo al Alto Golfo localizado a 32° de latitud norte; y por el otro lado, a tan sólo una distancia de cincuenta a doscientos cincuenta kilómetros al oeste, de forma paralela, hay un mar de características subtropicales, en donde el gradiente térmico está marcado por la influencia de la corriente marítima de California. Ésta es de origen ártico y tiene temperaturas que van de frías a templadas conforme se desplaza hacia el sur y se entremezcla con las aguas tropicales en la embocadura del golfo, en la cercanía de la región de Los Cabos.

Para concluir, y derivado de los procesos tectónicos, tenemos que tanto la forma como la posición de la península han determinado la influencia de las diferentes corrientes marítimas que bañan sus costas; además de que existen repercusiones en el clima de cada vertiente de la franja peninsular y en la influencia sobre la fuerza y la trayectoria de los ciclones tropicales; e incluso, desde el aspecto de la flora y la fauna terrestre, muchas comunidades son de procedencia continental, como el bosque de pino-encino y la selva baja caducifolia de la sierra de La Laguna.

As the result of this process, the region of greatest separation of the block with the North American plate is the region of the Cape, and that is the area where this process started. Imagine if the San Andreas fault were a great zipper. Los Cabos would be the area where we would begin to gradually unzip until we reach the Upper Gulf, the site where the opening would start, speaking from a geological point of view.

Moreover, as a result of tectonic processes described above, the formation of the Gulf of California transformed the pattern of currents in these latitudes of the Pacific Ocean. The changes occurred in such a way that today we have an unusual oceanic phenomenon. First, inside the Gulf is a sea of physical and biological characteristics of the tropical kind, including the Alto Golfo located at 32 degrees north latitude. On the other hand, only a distance of fifty to two hundred miles west, there is a sea of subtropical characteristics, where the thermal gradient is marked by the influence of maritime California. This is of Arctic origin and has temperatures ranging from cold to warm as it moves south and is interspersed with tropical waters in the mouth of the Gulf in the proximity of the region of Los Cabos.



To conclude, both the shape and the position of the peninsula are derived from tectonic processes which have determined the influence of the different oceans that bathe its shores. In addition to the impact on the climate of each side of the peninsula and the influence on the strength and path of tropical cyclones, and even from the aspect of the earth's flora and fauna, many communities are of continental origin, such as the pine-oak forest and tropical deciduous forest in the Sierra de la Laguna.

Marinas y Áreas Protegidas *Marinas and Protected Areas*

Héctor Montaño Cota



Administración Portuaria Integral de Cabo San Lucas

La Administración Portuaria Integral de Cabo San Lucas ha estado trabajando arduamente en la implementación de estrategias para mejorar el servicio y la atención a los turistas que arriban al puerto. Se creó un programa de recepción de cruceristas el cual contempla un comité de bienvenida conformado por funcionarios de los tres órganos de gobierno, empresarios, concesionarios y prestadores de servicios que acuden voluntariamente al muelle a recibir formalmente a los turistas que llegan al puerto en un marco de alegría, entusiasmo, con música, canto, mariachi y danza, donde participan grupos artísticos locales que han decidido participar en esta estrategia.

Ruta Mar de Cortés

Actualmente todos los puertos del Mar de Cortés se están coordinando para diversificar y potencializar lo que se ofrece en cada uno de los destinos y se promueva la particularidad de cada uno. De igual forma se trabajará en un programa integral para detonar la ruta.

Integral Port Administration of Cabo San Lucas

The Integral Port Authority of Cabo San Lucas has been working hard on implementing strategies to improve service and provide added attention to tourists arriving at the port. As part of this program, a reception cruise was created that includes a welcome committee consisting of government officials, business leaders, vendors and service providers. Committee members volunteer to come to the dock and formally welcome tourists arriving at the port. It is in an exciting environment of music, singing, mariachi and dance performed by local arts groups who have chosen to participate in this strategy.

Sea of Cortez Route

At this moment, all the ports on the Sea of Cortez are coordinating their efforts to diversify and to make the most of what is offered in each of the destinations. The goal is to describe how the ports are individually operated and offer different services. At the same time, an effort is underway on a comprehensive program to dedicate the route.

Islas y Áreas Protegidas

Islands and Protected Areas



Cabo Pulmo

El Parque Nacional de Cabo Pulmo es el único arrecife coralino formado a lo largo de más de 25 mil años. La biodiversidad que se despliega en los 2,000 km de extensión del arrecife, es insuperable.

Este enclave es un auténtico edén para los buceadores. En las aguas de Cabo Pulmo se agrupan más de 200 clases de peces multicolores, además de algas y corales, lobos marinos, delfines, mantarrayas, ballenas y varias especies de tiburones. Está permitido a los visitantes acampar en la playa; la temperatura oscila entre los 18 y 27 grados centígrados, es excelente.

Entre las mejores opciones para bucear dentro de Cabo Pulmo están, El Islote, los Brazos del Arrecife, los Cantiles y El Colima, un barco hundido que naufragó en 1939 y se encuentra anclado a 15 metros de profundidad. También es ideal para el snorkel, la pesca, windsurf y kitesurf. Para alojarse existen bungalows y cabañas, así como restaurantes para disfrutar al máximo del parque marino. De igual manera está disponible la Marina Cabo Pulmo, donde se brinda servicio de anclaje, cuidado de botes y embarcaciones.

Cabo Pulmo National Park is home to a spectacular reef that was formed more than 25,000 years ago. The biodiversity found in the 1,250 miles of coral is unsurpassed.

This protected area is a veritable paradise for divers. More than 200 kinds of colorful fish can be found in the waters of Cabo Pulmo, plus a variety of marine flora and corals, sea lions, dolphins, manta rays, whales and several species of sharks. Camping on the beach is permitted and with a temperature range between 18 and 27 degrees Celsius, it is comfortable way to experience this slice of paradise.

Among the best options for snorkeling within Cabo Pulmo are El Islote, los Brazos del Arrecife, los Cantiles and El Colima where a ship that sank in 1939 lies just 15 feet under the surface. Cabo Pulmo is also ideal for fishing, windsurfing and kitesurfing. Bungalows, cottages and restaurants are available for overnight stays and dining. In addition, the Cabo Pulmo Marina offers service to anchored boats and ships.



Isla Cerralvo

Localizada a 65 km de La Paz, con una extensión de 360 km2, la Isla Cerralvo es una de las más grandes del Mar de Cortés. Sitio ideal para bucear en sus cañones submarinos, habitados por infinidad de pequeños peces de brillantes colores. En sus alrededores residen gaviotas, leones marinos, pelícanos y tortugas, gracias a su frondosa vegetación. También se destaca la presencia en sus aguas de la ballena azul, lobos marinos, orcas, mantarrayas gigantes, y tiburones martillo, que pueden ser vistos cerca de las rocas La Reina y Roca Carpintero.

Located 40 miles from La Paz, with an area of 225 square miles, Cerralvo Island is one of the largest in the Sea of Cortez. It is an ideal site for diving with submarine canyons inhabited by schools of small brightly colored fish. The surrounding area is teeming with gulls, pelicans, sea lions, turtles and lush vegetation. The main attraction is the presence of blue whales, Orcas, giant manta rays and hammerhead sharks, all of which can be seen near the rocks of La Reina and Roca Carpintero.

Isla Espíritu Santo

Está considerada una de las islas más hermosas del Mar de Cortés, siendo de las más visitadas. Su belleza expresada en paisajes y suelos calizos de color rojo, se extiende en una superficie de casi 100 km2. Su perfecto ecosistema abre la puerta a buzos y pescadores, que acuden para explorar sus cercanas y profundas aguas, nadar o simplemente a disfrutar de sus grandiosos atardeceres.

En sus acantilados se admiran especies imposibles de contemplar en otra parte, animales en peligro de extinción que se han conservado en esta isla, como la garza real, el gato cola de campana, el halcón de cola roja y la liebre negra. De gran perfección resultan sus ensenadas la Ballena, el Candelero, la Gallinita y San Gabriel, así como sus pequeñas islas: Ballena, Gallina, Gallos, y otras tantas donde habitan lobos marinos, gaviotas, fragatas y pelicanos, en las que es posible bucear y encontrar diversos bancos de arrecife, algunos incluso de color negro.



Considered one of the most beautiful islands in the Sea of Cortez, Espiritu Santo is also the most visited. Its beauty is expressed in red soil landscapes that extend over an area of almost 60 square miles. The pristine ecosystem is an open invitation to divers and fishermen who come to swim, explore the deep waters, and enjoy the breathtaking sunsets.

The cliffs of Espiritu Santo are home to species that cannot be found anywhere else. Many are endangered birds and animals that are protected on this island, including herons, cattail bells, red-tailed hawks and the black hare.

The coves of Ballena, Candelero, Gallinita and San Gabriel and the small islands of Ballena, Gallina, Gallos offer marine perfection. Sea lions, gulls, pelicans and frigate birds inhabit all the coves and islands and there are many places to dive, including numerous reefs, some of which are black.

Isla Partida

Isla Partida es el refugio por excelencia de los lobos marinos. Estos animales se esparcen en grupos sobre las caprichosas formaciones rocosas de la ínsula, para descansar y nadar, ofreciendo toda una fiesta de sonidos y movimientos al visitante. Son tantos los ejemplares que llegan a reunirse, que incluso en el otoño arriban al lugar numerosos investigadores para registrar el crecimiento poblacional de la singular especie.

Sobre su reducido territorio, hay un enorme peñasco en cuyas inmediaciones florecen diversas plantas que sirven de alimento para aves fragata, gaviotas, pájaros bobos y pelícanos, que acuden al lugar para refugiarse y alimentarse. El nombre de esta isla se debe a los numerosos fenómenos telúricos que separaron a esta isla, en un principio unida a la Isla Espíritu Santo.



Partida Island is the ultimate safe haven for sea lions. The animals scatter themselves in groups over the rock formations where they relax and offer a feast of sounds and activities for visitors. The island is a destination where so many seals congregate that many researchers arrive in the fall to record the population growth of the unique species.

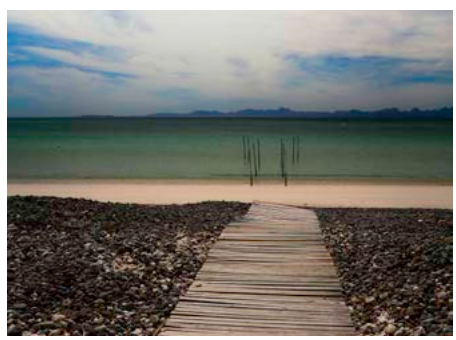
There is a huge rock in the sea lion territory near which various plants bloom that serve as food for frigate birds, gulls, boobies and pelicans that flock to the island looking for shelter.

The name Partida Island comes from the numerous seismic phenomena that parted the island from Espiritu Santo Island.

Isla del Carmen

Paraíso a donde iban a descansar los espíritus de los aborígenes cuando fallecían, según las leyendas de los pueblos originarios. Se trata de un lugar impresionante, con un clima agradable, bellas playas y un excelente mar que lo rodea. Es la isla más grande e importante del litoral de Loreto; mide 27 km de largo por 9 de ancho, y se ha convertido en un espacio idóneo para los que desean bucear, ya que cuenta con atractivos y diversos arrecifes de coral donde viven cientos de peces multicolores, que pueden admirarse durante las exploraciones bajo el agua. Sus playas, naturalmente, son excelsas, con rica arena blanca y aguas de suaves tonos azules. La isla es una zona donde se protege al borrego cimarrón para evitar su extinción.

According to legend, Del Carmen Island was the paradise where native spirits came to rest. It is also an ecotourism paradise with a pleasant climate, beautiful beaches and a gentle surrounding sea. At 17 miles long by six miles wide, Del Carmen is the largest and most important island on the coast of Loreto. It has become an ideal diving location. The coral reefs are uniquely diverse and home to hundreds of multicolored fish just waiting to be admired during underwater explorations. The pristine beaches are naturally sublime with rich white sand lapped by gentle blue waves. The island is also a protected environment where endangered bighorn sheep are raised.





Isla Tiburón

Esta isla es la de mayor superficie en México con 2,508 Km^2. Reserva ecológica que posee especies de preeminencia, que la convierte en un destino turístico con lugares para observar, caminar, explorar los enigmáticos ecosistemas y entrar en contacto con la naturaleza. Para llegar aquí, el visitante se debe dirigir a Bahía Kino y realizar un viaje de 30 km por terracería, para salir de Punta Chueca a la isla.

Tiene una flora de 300 especies y una abundante fauna desértica y marinas. Dentro de las especies animales más representativos se tienen los Venados Bura, Borrego Cimarrón, Zorros y Coyotes. Este lugar estuvo habitado, desde tiempos remotos por la tribu Seri, aquí se resguarda un importante legado histórico y cultural de la etnia, manifestada por medio de sus leyendas, tradiciones, religión y en la concepción respecto al uso y conservación de los recursos naturales.

At 1,558 square miles, this is the largest island in Mexico. It contains ecological reserves for several prominent species. As a result, Tiburon Island is a popular tourist destination with places to see and hike, and opportunities to explore enigmatic ecosystems in close contact with nature. To get here, visitors should drive in the direction of Bahia Kino to Punta Chueca where you can depart for the island.

Tiburon Island has 300 species of flora and abundant desert and marine wildlife. Among the most representative animal species are the Bura deer, bighorn sheep, foxes and coyotes. In ancient times, members of the Seri tribe inhabited the island. The important historical, cultural and ethnic legacy of the tribe is manifested through their legends, traditions, religion and the concept of safeguarding and conserving natural resources.

Isla Venados

También conocida como la Isla de en Medio, debido a su ubicación en medio de la Isla de pájaros y la Isla de lobos, es la más grande de las tres, ofrece más posibilidades de aventura y recreación. Está situada a una distancia aproximada de 2.3 Km de las costas de Mazatlán, tiene una longitud aproximada de 1.8km, un ancho que varía entre 250 a 700m. Su principal atractivo son sus playas. Se puede arribar mediante catamarán, transporte anfibio o pequeños botes de vela, si es amante del deporte extremo puede hacerlo nadando. También es un paraíso para los aficionados a la observación de aves y especies marinas. Pueden practicar snorkel, kayak, simplemente nadar o tomar el sol a la orilla del mar.



Also known as the Middle Island due to its location between Pajaros Island and Lobos Island. It is the largest of the three and offers more possibilities for adventure and recreation. Isla Venados is located a mile-and-a-half from the coast of Mazatlan. It is a little more than a mile in length. The width ranges from 275 to 765 yards. The beaches are the main attraction. You can arrive by sailboat, catamaran, small amphibious boat, or even by swimming if you're an extreme sport lover. It is also a paradise for lovers of birds and marine species. You can snorkel, kayak, swim or sunbathe on the edge of the sea.



Fotografía: Baja Cucapah

Reserva de la Biosfera Alto Golfo de California y Delta del Rio Colorado

Gulf of California Biosphere Reserve and Colorado River Delta

Fortificada por algunas de las más asombrosas mareas en el mundo, esta área incluye la desembocadura del Río Colorado, numerosos humedales y esteros, los cuales funcionan como sitios de reproducción y crianza para las especies marinas, así como lugares de anidación para las aves residentes y migratorias. Esta área se conoce por sus abundantes especies endémicas, así como las poblaciones de camarón, jaiba azul y almejas de gran importancia comercial. Es hogar de cuatro especies en peligro de extinción incluyendo la vaquita o marsopa endémica del Mar de Cortés y la totoaba.

Esta es una área de temperaturas, salinidad y mareas extremas. Muchos organismos singulares se han adaptado a estas condiciones, algunos con ciclos de abundancia estacionales.

Supported by some of the most amazing tides in the world, the mouth of the Rio Colorado, numerous wetlands and estuaries serve as breeding and rearing grounds for marine species as well as nesting sites for migratory and resident birds. The area is known for its abundant endemic species and populations of shrimp, blue crab and clams that are of great commercial importance. It is also home to four endangered species including the Vaquita, or porpoise endemic to the Sea of Cortez, and the rare Totoaba fish.

This is an area of extreme temperatures, salinity and tides. Many unique organisms have adapted to these conditions, some with seasonal cycles of abundance.

Archipiélago San Lorenzo

Se caracteriza por la riqueza y abundancia de flora y fauna marina, mantiene una pirámide alimentaria que incluye importantes poblaciones animales y vegetales para la pesca comercial y deportiva. Desde el punto de vista pesquero, el parque funciona como un generador de recursos biológicos, destacando los pelágicos menores y especies arrecífales, los cuales sirven de alimentos a las aves marinas, así como el aprovechamiento sustentable de los recursos naturales y conservación de los mismos. En esta zona habitan especies como la ballena azul, ballena jorobada, orcas, cachalotes, tortuga jabalina, tortuga prieta, tortuga carey, tortuga golfina, totoaba, aves como el gavilán pescador, gaviota de patas amarillas, colibrí barba negra, halcón peregrino, pelícano pardo, gaviota ploma y charrán elegante, algunos de éstos considerados bajo categoría de riesgo según normas oficiales mexicanas.



Fotografía: Carlos Godínez Reyes



Fotografía: Enrique Fuentes

Rich and abundant flora and fauna characterize the archipelago. The food pyramid found in this zone includes important animal and plant populations for commercial and sport fishing. From a marine standpoint, the park acts as a generator of biological resources, highlighting small pelagic and reef fish, which serve as food for seabirds. It also promotes the sustainable use of natural resources. The zone is home to a wide variety of species including blue, sperm, humpback, and Orca whales. Javelin, green, Hawksbill, olive and Ridley turtles can be found here, as can Totoaba fish and birds such as the osprey, yellow-legged gull, black beard hummingbird, peregrine falcon, brown pelican, Hermann's gull, and elegant tern. According to some official Mexican standards, a few of the species are considered in the low risk category.

Pueblos Mágicos
Magical Towns

La Secretaría de Turismo ha desarrollado el Programa Pueblos Mágicos, en colaboración con diversas instancias gubernamentales. Este esquema busca la revalorización de poblaciones que siempre han estado en el imaginario colectivo de la nación y representan alternativas culturales para los visitantes nacionales y extranjeros. Más que un rescate, es un reconocimiento a quienes habitan estos hermosos lugares en México y han sido capaces de salvaguardar para todos, la riqueza cultural e histórica que sus pueblos encierran.

El objetivo es resaltar el valor turístico de las localidades y proporcionar una original oportunidad para conocer la cultura, tradiciones, aventuras, los deportes extremos en escenarios naturales, o la simple, pero única cotidianidad de la vida rural.

The Secretary of Tourism developed the Magical Towns Program in collaboration with various government agencies. The program seeks to re-validate the populations that have always been in the collective imagination of the nation and represent cultural alternatives for local and foreign visitors. More than a bailout, it is recognition of those who inhabit these beautiful places in Mexico and have been able to save all the cultural and historical richness within their villages.

The objectives are to highlight the tourism value of the localities and to provide an innovative and original tourist opportunity that meets the growing demand for culture, traditions, adventure and extreme sports in natural settings, or simple, but unique, everyday rural life.

Pueblo Mágico, un lugar con atributos únicos, leyendas, historia, acontecimientos importantes y magia en cada una de las manifestaciones socio-culturales.

Magical Town: a place with unique attributes, legends, history, important facts and magic in every socio-cultural event.



Tecate, Baja California

El nombre de Tecate aparece en los libros de registro de la Misión de San Diego de Alcalá en 1769. Fray Junípero Serra fundó originalmente este lugar como una estación o lugar de descanso. Fue decretado en 1863 colonia agrícola de Tecate, conformado por rancherías, tierras de pastoreo y estaciones.

La ubicación privilegiada entre el espléndido mar y el místico desierto, con montañas, riachuelos y árboles favorece sus atractivos naturales. Entre los lugares más interesantes para visitar y que son parte del reciente distintivo de Tecate como Pueblo Mágico, están las pinturas rupestres de Vallecitos, edificios históricos como el Campo Alaska construido en 1916, y ahora convertido en museo de fotografías históricas, más de 50 ranchos, y el Museo Comunitario Kumiai.

Los viñedos de Tecate ofrecen una amplia gama de vinos para degustar; se pueden visitar las casas vinícolas, conocer sobre el cultivo de la vid y participar en las Fiestas de la Vendimia. Así también, podrán encontrar una excelente gastronomía, desde comida mexicana, hasta la mundialmente reconocida BajaMed, producción de quesos artesanales y las famosas panaderías.

Tecate's name appears on the registration books of the Mission of San Diego de Alcala in 1769. Father Junipero Serra originally founded the mission as a station or place of rest. In 1863, the mission was enrolled in the Tecate agricultural colony that consisted of ranches and grazing land.

The ideal location, between beautiful sea and mystic desert, with mountains, streams and trees, favors natural attractions. Among the most interesting places to visit are the cave paintings of Vallecitos, historic buildings such as the Alaska Field that were built in 1916 and include a museum of historical photographs, more than 50 ranches, and now the Kumiai Community Museum. They are recent symbols of what distinguish Tecate as a Magical Town.

Tecate vineyards offer a range of wines for tasting. You can visit the wineries, learn about the culture of the vine and participate in the Harvest Festival. You can also find diverse and excellent cuisines, from Mexican to world renowned BajaMed, the production of artisan cheeses and famous bakeries.



Fotografía: Secretaría de Turismo del Estado de Baja California



Loreto, Baja California Sur

En el corazón de la península de Baja California Sur, se encuentra Loreto; su entorno natural y cultural son espacios idóneos para sorprender a los visitantes. Fundado en 1697, Loreto fue el centro emisor de la cultura jesuita y española en esta desértica porción de México, desde ahí, se emprendió el largo peregrinar de la evangelización y la colonización civil de la Baja y la Alta California.

La Misión de Nuestra Señora de Loreto Conchó, joya de la arquitectura misional jesuita, conserva la arquitectura original y el altar ricamente decorado. Junto a la Misión, se localiza el Museo de las Misiones Jesuíticas, el cual posee una colección de arte sacro, armas, herramientas y otros instrumentos de la vida cotidiana.

La gastronomía loretana es sin duda un sello distintivo. Lo más notable es la inclusión de los productos del mar en sus recetas, en especial la "almeja tatemada", que por su preparación nos evoca la gastronomía prehispánica de los antiguos californios. El vino misional, la aceituna y el queso de cabra son productos que conservan su modo artesanal de producción.

Loreto is located at the heart of the Baja California peninsula. The natural setting and the culture always come as a surprise to visitors. Founded in 1697, Loreto was the center of Jesuit and Spanish culture in this desert portion of Mexico. The long journey of evangelization and the civil settlement of Baja and Alta California were undertaken from here.

The Mission Nuestra Señora de Loreto Concho is the jewel of Jesuit missionary architecture. The original structure has been preserved including the richly decorated altar. The Museum of the Jesuit Missions is located near the mission. The museum contains a collection of religious art, weapons, tools and items of everyday life that were used by Jesuit leaders in the process of evangelization.

Distinctive cuisine is certainly a hallmark of Loreto. Most notable is the inclusion of seafood in recipes, especially the "tatemada clam." The preparation evokes the cuisine of the ancient pre-Hispanic Californians. Missionary wine, olives and goat cheese are other local products that retain their traditional methods of production.

Todos Santos, Baja California Sur

Este privilegiado lugar fue asentamiento Guaycura, una de las principales culturas que habitó el sur de la península, parte también de la evangelización jesuita. Un ícono en su historia es la Misión de Nuestra Señora del Pilar construida en 1723.

Pintoresco Pueblo Mágico, sus calles y construcciones son un recuerdo de la época colonial, ahora es refugio de artistas nacionales e internacionales, con numerosas galerías que acentúan su tradición artística. Desde 1998 el "Festival del Arte de Todos Santos" es un gran evento, donde cada año en el mes de febrero se muestra la tradicional vocación artística de esta comunidad, se promueve la danza, teatro, literatura, música, artes plásticas, artesanía y cultura popular.

Silvia Perel fundó el "Festival de Cine de Todos Santos" en el año 2004, junto con entusiastas vecinos y empresarios; trae a Todos Santos y a La Paz cinematografía latina de mérito artístico y educacional.

La actividad turística ha crecido desde 1980, su ubicación geográfica sobre el trópico de cáncer le da una atmósfera artística que fluye en todo el poblado. Aquí podemos encontrar grandes artistas y artesanos que están convirtiendo a Todos Santos en un centro cultural único.



Todos Santos was part of the Jesuit evangelization. An icon in its history is the mission built in 1723. Todos Santos also occupies another unique place in the history of Baja California. It was a Guaycura settlement, one of the major cultures that inhabited the southern peninsula.

Todos Santos is truly a picturesque Magical Town. The streets and buildings are reminders of colonial times past, including the Mission of Nuestra Señora del Pilar and Manuel Marquez de Leon Theatre. Today, Todos Santos is home to national and international artists with numerous galleries that enhance the town's artistic tradition.

The Festival of the Arts of Todos Santos has been a successful event since 1998. Every year, in the month of February, the traditional and popular artistic talents of this community, such as dance, theater, literature, music, visual arts, crafts and culture are promoted.

Silvia Perel founded The Film Festival of Todos Santos in 2004. Artistic and educational Latino cinematography is shown in Todos Santos and its enthusiastic neighbor, La Paz.

Tourist activity has grown in this area since 1980. The geographical location on the Tropic of Cancer creates an artistic atmosphere that flows throughout the village. Here you can find great artists and artisans who are making Todos Santos a significant cultural center.

Álamos, Sonora

El descubrimiento de los metales preciosos llevó a su colonización, convirtiéndola en la ciudad más importante y rica del noroeste del país. Fundada en 1682 por Domingo Terán de los Ríos, la prosperidad de Álamos se hizo evidente en el siglo XIX con la acuñación de valiosas monedas de oro, plata y cobre.

La arquitectura de esta hermosa ciudad es una fusión del estilo barroco español y el indígena. Este paisaje colonial nos remonta al pasado, nos asombra con sus edificios centenarios que se recorren a través de callejones empedrados, nos regala a la vista arcos perfectamente delineados y patios perdidos entre plantas y flores, muchos antiguos edificios son ahora parte de la infraestructura hotelera del lugar.

Uno de los edificios más bellos es la Iglesia Central, construcción finalizada en 1804; los estudiosos indican que contiene elementos clásicos y barrocos, además de ser sede del primer obispado en Sonora. Uno de los lugares predilectos del visitante es La Plaza de Armas, espacio para relajarse y observar la dinámica de los habitantes, así como el esfuerzo de quienes se dedican a las artesanías y a la vida en el campo.

En Álamos, podrás disfrutar del "Festival Internacional Alfonso Ortiz Tirado", en honor al conocido tenor de América; el festival se ha convertido en una tradición para los amantes de la música y la cultura. La "Fiesta de La Virgen de La Balvanera" se lleva a cabo en el mes de noviembre.

En ciertas temporadas del año puedes encontrar, venado cola blanca, jabalí, paloma, codorniz, patos, entre otras especies de caza. De igual forma se puede practicar la pesca en el arroyo Cuchujaqui o en la presa del Mocúzari, donde existen en abundancia la lobina, bagre y mojarra.



Fotografía: Adolfo Félix

The discovery of precious metals led to colonization and made Alamos the richest and most important city in the country's northwest. Founded in 1682 by Domingo Teran de los Rios, the prosperity of the land became apparent in the nineteenth century with the minting of valuable coins in gold, silver and copper.

The architecture of this beautiful city is a fusion of Spanish and Baroque styles. The colonial landscape offers sightlines of perfectly delineated arches and courtyards that are lost among plants and flowers. Many old buildings are now part of the hotel infrastructure.

One of the most beautiful buildings in Alamos is the Central Church. Completed in 1804, scholars suggest that its classical and baroque elements served as the first bishopric in Sonora.

A favorite destination for visitors is La Plaza de Armas. It's a place to relax and observe the dynamics of the town's inhabitants and the efforts of those engaged in crafts and country life.

The International Festival Alfonso Ortiz Tirado takes place in Alamos. It is named in honor of the famous American tenor. The festival has become a tradition for lovers of music and culture and is one of the most important cultural events in the north of the country. The Feast of La Virgen of La Balvanera also takes place in the month of November.

At certain times during the year, whitetail deer, wild boar, dove, quail, ducks, and other game can be seen. Fishing is also available in the Cuchujaqui streams or in the Mocuzari dam where bass, catfish and crappie are in abundance.



Magdalena de Kino, Sonora

Los habitantes originales eran los nativos Tohono O'odham y los indios Pima Alto; este lugar fue fundado por el misionero jesuita Eusebio Francisco Kino con la Misión de Santa María Magdalena de Buquibaba en 1687. Se encuentra a 4 horas de la Bahía de Kino, es una pintoresca ciudad con paisajes históricos.

En Magdalena de Kino podrás disfrutar de la Iglesia de Santa María de Magdalena, construcción colonial digna de admirarse, el Mausoleo del Padre Kino y la Misión de San Ignacio, la cripta del Padre Kino, honorable recinto que celosamente guarda los restos mortales del misionero jesuita Francisco Kino, evangelizador de la Pimería Alta, el Museo Padre Kino, donde se exhiben objetos diversos de las culturas indígenas de la región, como fotografías, armas y vestiduras; el Palacio Municipal es un hermoso edificio, tiene espectaculares vitrales y grabados que reflejan la historia del municipio y el Estado.

The original inhabitants were the native Tohono O'odham and Pima Alto Indians. The Jesuit missionary in 1687, Eusebio Francisco Kino founded the village and the Mission of Santa Maria Magdalena de Buquibaba. It is located four hours from the Bay of Kino, a picturesque town with historic landscapes.

Magdalena de Kino is home to the colonial-style Church of Santa Maria Magdalena. The Mausoleum of Padre Kino, the Mission of San Ignacio and the crypt of Padre Kino are the sacred enclosure jealously guards the remains of the Jesuit missionary Francisco Kino, the evangelist of Pima Alta. The Padre Kino Museum houses objects of the indigenous cultures of the region, such as weapons and clothes. The Municipal Palace is a beautiful building that serves as the center of the municipal government. It features a beautiful exhibit of stained glass and prints that reflect the history of the town and the state.



Cosalá, Sinaloa

Situado a 167 km de Mazatlán, este Pueblo Mágico cuenta con una mina antigua, cascadas, manantiales minerales y otros tesoros. El territorio fue ocupado por descendientes de tribus nahoas que se asentaron principalmente en los márgenes de arroyos y riberas de los ríos que lo atraviesan, hace más de 2 mil años, como lo demuestran los petroglifos que pueden ser apreciar en varios puntos.

Francisco de Ibarra fundó este lugar dándole el nombre de Sierra de la Plata; fueron los misioneros Fray Juan de Herrera y Pablo de Acevedo, que le dieron el nombre de Real de Minas de Nuestra Señora de las Once Mil Vírgenes de Cosalá.

Más tarde, conquistadores españoles descubrieron minas en este territorio, y la abundancia mineral del pueblo alimentó durante siglos la ambición colonial de oro y plata. Hoy puedes entrar en la mayor mina del México occidental, Guadalupe de los Reyes, y revivir los días de esplendor colonial.

En Vado Hondo, a sólo 10 minutos de distancia, los visitantes se ven tentados a nadar en arroyos y cascadas rodeados por una vegetación espesa. A media hora de distancia, en San José de las Bocas, se encuentran unas aguas termales consideradas sagradas por sus míticas propiedades curativas. La reserva ecológica El Mineral de Nuestra Señora es un sitio excepcional para practicar el montañismo, observar la flora y fauna locales; destacan las guacamayas verdes que habitan en la reserva de aves.

Located about 100 miles from Mazatlan, this Magical Town has an old mine, waterfalls, mineral springs and other treasures.

The territory was occupied by descendants of the Nahua tribe who settled on the banks of the river and crossing streams more than 2,000 years ago, as evidenced by the petroglyphs that can be appreciated at several locations.

Francisco de Ibarra founded Cosala in 1562 but gave it the name of Sierra de la Plata or Mountain Range of Silver. It was the missionaries and evangelizers Fray Juan de Herrera and Pablo de Acevedo who named it Real de Minas de Nuestra Señora de las Once Mil Virgenes de Cosala.

Later, Spanish conquistadors discovered gold and silver in the territory and the mineral wealth fed the colonial hunger for precious metals for centuries. You can enter the largest mine of western Mexico, Guadalupe de los Reyes, and relive the days of colonial splendor.

In Vado Hondo, just 10 minutes away, visitors are tempted to swim in streams and waterfalls surrounded by thick vegetation. A half hour away, in San Jose de las Bocas, the hot springs is considered sacred for its legendary healing properties. The Mineral de Nuestra Señora ecological reserve is an exceptional site for mountaineering and bird watching, including green macaws.

El Fuerte, Sinaloa

La construcción de un fuerte para proveer de protección a los soldados colonizadores, se da en 1610 bajo la dirección de Diego Martinez de Hurdaide, quien bautiza este asentamiento fortificado con el nombre de Fuerte de Marques de Montesclaros a mediados del siglo XVII.

Se puede pasear por las calles de El Fuerte y visitar sus edificios coloniales, las misiones y las casas antiguas. Practicar el senderismo, paseos en lancha, pesca deportiva, observación de aves, fotografía y caza de patos, son algunos de los privilegios que la naturaleza te brinda en este lugar.

La cuenca del Río Fuerte contiene inscripciones rupestres realizadas por las tribus nahoas, quienes siglos atrás transitaron por el corredor migratorio Sinaloense. El Cerro de la Máscara es un complejo petroglifo, considerado como uno de los principales en el Estado por el número de grabados y la diversidad de contenidos, se ubica en las orillas del Río Fuerte, aproximadamente a 5 km de la ciudad. En total existen aproximadamente 45 piedras que en conjunto contienen más de 100 grabados.

La alfarería hecha a mano es extraordinaria, la cestería y los tejidos de palma también son artesanías características de estas localidades, así como las figuras humanas y de animales en madera tallada. También se elaboran para las fiestas populares las máscaras de judío con cuero de jabalí, de pascola y las sonajas con cascabeles. La cocina local es variada, incluso, exótica, ya que pueden degustarse sabrosos langostinos o cauques, codorniz y lobina en filetes o en chicharrones.



The fort was constructed under the direction of Diego Martinez de Hurdaide in 1610 to provide protection for the settler soldiers. By the mid-seventeenth century, the fortified settlement was called Fort Marques Montesclaros.

You can stroll along the streets of El Fuerte and visit the magical colonial buildings, missions and old houses. Don't miss the fort's photography, museum and viewpoint and go hiking, bird watching, boating, fishing and duck hunting.

The Rio Fuerte Basin contains rock inscriptions left by Nahoas tribal members centuries ago. The Hill of the Mask is a petroglyph complex, regarded as one of the finest in the state for the number of prints and diversity of content. It is located on the banks of the Rio Fuerte approximately three miles from the city. In total there are about 45 stones containing more than 100 engravings.

Extraordinary handmade pottery, basketry and woven palm handicrafts are characteristics of these locations, as well as human and animal figures carved out of wood. Other handicrafts produced for festivals are Jewish masks made out of boar leather and the masks of dancer with bells and rattles. The local cuisine is varied, even exotic. It can feature the delicious flavor of prawns, cauque (fish), bass fillets, quail or even pork rinds.



El Rosario, Sinaloa

Se fundó en 1655 al descubrirse la mina del Tajo, misma que propició el esplendor de esta ciudad al producir oro y plata por más de 290 años.

Localizada a 64 km del puerto de Mazatlán, El Rosario es un destino lleno de cultura, tradición e historia. El nombre proviene de una leyenda que cuenta cómo uno de sus habitantes colocó un rosario sobre el lugar en donde encontró plata por primera vez.

La Iglesia de Nuestra Señora del Rosario tiene una arquitectura sorprendente, con un impresionante altar bañado en oro; el panteón español es una construcción de estilo neoclásico y construido en el año 1823.

Sumérgete en su cultura, visita el museo de Lola Beltrán, donde podrás apreciar fotografías y vestuarios de momentos importantes de su vida. Disfruta sus alrededores, deléitate con las maravillas gastronómicas en las playas del caimanero, o aprende como se elabora el mezcal artesanalmente en Chametla.

Founded in 1655 at the site of the Tajo mine. For more than 290 years, the gold and silver produced by the mine supported the splendor of this city.

Located 40 miles from the port of Mazatlan, El Rosario is bursting with culture, tradition and history. The name comes from a legend that describes how a prospector put a rosary on the place where he first discovered silver.

The Church of Nuestra Señora del Rosario features extraordinary architecture. Built in 1823, the neoclassical structure includes the stunning gilded shrine, the Spanish Pantheon. To immerse yourself in the culture of El Rosario, visit the museum of world-class ranchero singer Lola Beltran, where you can see photos and costumes of important moments in her life, or treat yourself to the culinary wonders in Caimanero and see how Mezcal is made by hand in Chametla.

¡Vive la aventura en un paraíso entre dos mares!

¡Live the adventure in a paradise between two seas!



Nuevo vuelo de
LAX a Loreto y La Paz.
Para mayor información consulta
aeromexico.com

New flight from
LAX to Loreto and La Paz.
For further information check
aeromexico.com

La Paz · Loreto · Los Cabos · Comondú · Mulegé

Escanea el código para más aventuras en Baja California Sur

Scan the code for more adventures in Baja California Sur

VISIT BAJA CALIFORNIA SUR

WWW.VISITBAJASUR.TRAVEL

MÉXICO

www.visitmexico.com

AMERIMED®

Acude al Médico y Apodérate de tu Salud

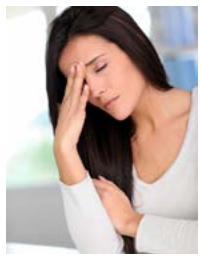
Con más de 13 años de experiencia, Amerimed es sinónimo de prestigio y calidad respaldado por ser el hospital con mayor tiempo de residencia en el destino y el mejor equipo de especialistas médicos en Los Cabos.

Es fundamental estar pendientes de la salud y programar una revisión periódica con especialistas de alto nivel, a quienes podrás localizar en los consultorios del Hospital Amerimed Cabo San Lucas y Hospital Amerimed San José del Cabo. Amerimed en esta edición presenta a dos de sus grandes especialistas la Dra. Gabriela Santos y el Dr. Humberto Cantú.

Nuestra Pasión es Trabajar por tu Salud



> "Ningún dolor de cabeza es normal, no te acostumbres a vivir con migraña"
>
> *"There is no normal headache. Do not get used to living with a migraine"*



Dra. Gabriela Santos

Neurólogo – Máster en Esclerosis Múltiple
Neurologist – Advanced Study in Multiple Sclerosis

neurologoenloscabos@hotmail.com

¿Qué enfermedades atiende un neurólogo?
What ailments does a Neurologist attend?

Cefalea y Migraña	*Headache and Migraines*
Embolias	*Stroke*
Epilepsia (convulsiones)	*Epilepsy (seizures)*
Demencias	*Dementias*
Neuropatías	*Neuropathies*
Parkinson	*Parkinson Disease*
Esclerosis Múltiple	*Multiple Sclerosis*
Parálisis Facial	*Facial paralysis*
Miastenia Gravis	*Muscle weakness*
Neuralgias	*Neuralgia*
Vértigo/Síncope	*Dizziness/Fainting*
Movimientos anormales	*Abnormal movements*
Miopatías	*Myopathies*

Cefalea - Migrañas:
– Detonantes: estrés, desvelo y en ciertos pacientes algunos alimentos como chocolate, queso, embutidos y el alcohol en altas cantidades.

Headache - Migraines:
– Causes: stress, sleeplessness and in certain patients some foods such as chocolate, cheese, meats and alcohol in high amounts.

Embolias:
– Factores de riesgo: hipertensión, diabetes, colesterol alto, fumar, falta de actividad física y obesidad.
– Síntomas: pérdida de la fuerza o disminución de la sensibilidad, dificultad para comunicarse, dificultad para caminar. Si se tiene alguno de estos síntomas, hay que acudir inmediatamente al médico, si se da tratamiento antes de 3 horas el paciente se puede recuperar al 100%.

Strokes:
– Risk factors: hypertension, diabetes, high cholesterol, smoking, physical inactivity and obesity.
– Symptoms: loss of strength or decrease in sensitivity, difficulty in communicating, walking difficulty. If you have any of these symptoms, you should obtain immediate medical treatment. If the treatment is given within three hours the patient can recover 100%.

See a Doctor and Take Control of your Health

Amerimed has been providing quality medical service for more than 13 years, longer than any other hospital in Los Cabos. The finest team of medical specialists in the area practice at Amerimed.

It is essential be aware of one's health and schedule regular check-ups with highly qualified physicians such as those practicing at the clinic of Hospital Amerimed Cabo San Lucas and Hospital Amerimed San Jose del Cabo. Amerimed would like to introduce two of its leading specialists, Dr. Gabriela Santos and Dr. Humberto Cantu.

Your Health is our Passion

"Somos uno de los países con más cáncer de piel a nivel mundial, debido a la falta de medidas preventivas"

"Due to the lack of preventive measures, we are one of the countries with the most cases of skin cancer in the world"





Cáncer de Piel	*Skin Cancer*
Prevención:	Prevention:
– La exposición al sol debe ser de manera controlada, no debe incomodar, ni picar.	– Sun exposure should be controlled. It should not be painful or itch.
– Protector solar, gorra, sombrero y lente oscura.	– Sunscreen, hats and dark glasses.
– Manga larga y pantalón.	– Long sleeves and pants.
Síntomas	*Symptoms:*
– Bolitas en forma de cúpula o de cráter de diferentes colores.	– Bumps or depressions of a color different than skin.
– Un lunar que llama la atención, hay que checarlo.	– A mole that attracts attention. Have it checked.

Dr. Humberto Cantú

Dermatología Médica, Quirúrgica y Estética para niños y adultos; con un posgrado en enfermedades de transmisión sexual.

Medical Dermatology, Surgery and Aesthetic Treatments for children and adults. Additional degree in sexually transmitted diseases.

dermatologoenloscabos@hotmail.com

¿Qué enfermedades atiende un dermatólogo?
What diseases does a Dermatologist attend?

Melanoma	*Melanoma*
Cáncer de piel	*Skin cancer*
Acné	*Acne*
Manchas de la Piel	*Skin Spots*
Caída de pelo	*Hair loss*
Infecciones de Transmisión sexual	*Sexually transmitted diseases*
Verrugas	*Warts*
Quistes	*Cysts*
Varices	*Varicose veins*
Rosácea	*Rosacea*
Psoriasis	*Psoriasis*
Lunares	*Moles*
Lipomas	*Lymphomas*

Contacto

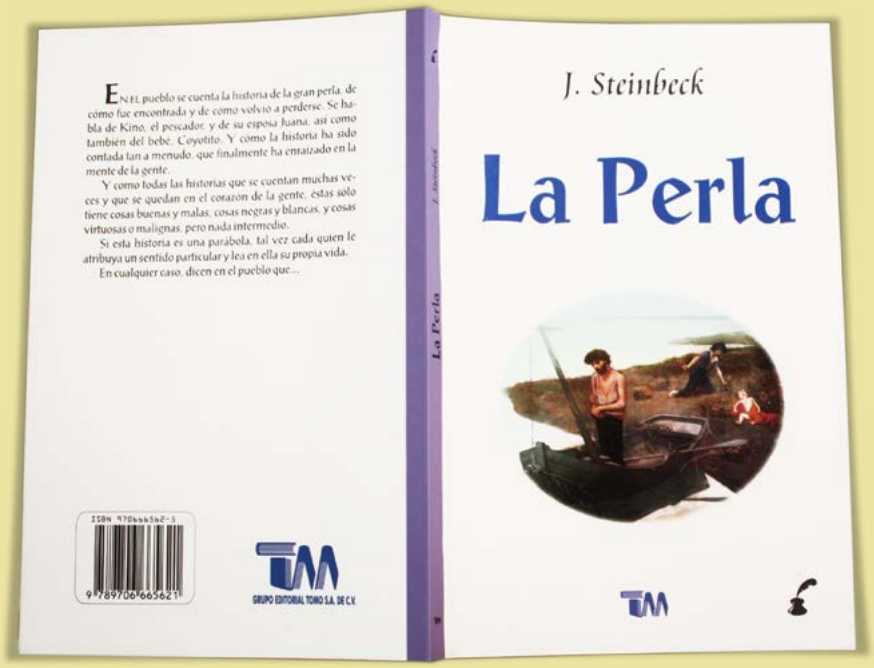
Cabo San Lucas
Tel. (624) 105.85.00
sanlucas@amerimedloscabos.com

San José del Cabo
Tel. (624) 105.85.50
sanjose@amerimedloscabos.com

Consultorios Médicos
(624) 143 0130
(624) 143 0584

Arte en BAJA CALIFORNIA

The Art of Baja California



Biografía del autor

John Steinbeck (1902-1968), autor norteamericano, nacido en Salinas, California. Inició sus estudios en la Universidad de Stanford, pero nunca se graduó. Después de intentar establecerse como escritor en Nueva York, regresa a California y se vuelve un autor conocido gracias al libro Tortilla Flat (1935), por el cual recibe "La Medalla de Oro."

Las novelas de John Steinbeck pueden clasificarse como novelas sociales, debido a que tratan problemas económicos de trabajadores rurales. En 1940, mientras el mundo estaba por iniciar la Segunda Guerra Mundial, se aventura en un viaje de seis semanas en el Mar de Cortés junto al biólogo Ed Ricketts, en una pequeño barco sardinero, viajando más de 4,000 millas. Deslumbrado por la inigualable belleza de este rincón del planeta, plasmó sus memorables experiencias en Por el Mar de Cortés (1951). Recibe el premio Nobel de Literatura en 1962, muere el 20 de Diciembre de 1968 en la ciudad de Nueva York.

Semblanza del libro

Con un lenguaje sencillo y ameno, La Perla narra la historia de Kino, su hijo Coyotito, su esposa Juana y la perla más bella jamás encontrada. Esta pequeña obra nos sitúa en La Paz, B.C.S., en una entretenida historia que ejemplifica, a manera de las clásicas tragedias, la dificultad de evitar un infortunado destino. La desventura del humilde pescador Kino y su familia, refleja la codicia del hombre y el abuso contra los que menos tienen, incluso en los momentos más difíciles.

John Steinbeck nos muestra esa característica tan suya que transporta al lector hasta el lugar de la historia y nos involucra en los sentimientos de ciertos personajes, ocasionando gran sorpresa al percibir que los personajes con los que tanto nos hemos identificado están condenados a la tragedia o fatalismo. Es sin duda un libro que no puedes dejar de leer, te transportará a la vida de los humildes pescadores y la sociedad de los años 40's en una ciudad frente al Mar de Cortés.

Author's Biography

John Steinbeck (1902-1968), American author, born in Salinas, California. He began his studies at Stanford University but never graduated. After trying to establish himself as a writer in New York, he returned to California and found fame as the author of the book Tortilla Flat (1935), the recipient of a Commonwealth Club of California Gold Medal.

John Steinbeck's novels dealt with the economic difficulties of rural workers and can be classified as social novels. In 1940, while World War II was about to begin, Steinbeck embarked on a six-week journey on the Sea of Cortez with the biologist Ed Ricketts. They traveled more than 4,000 miles in a small sardine boat. Dazzled by the unparalleled beauty of this corner of the planet, the two captured their memorable experiences in The Log from the Sea of Cortez (1951). Steinbeck received the Nobel Prize for Literature in 1962. He died on December 20, 1968 in New York City.

Plot summary of The Pearl

With simple, easy-to-read language, Steinbeck's novel The Pearl tells the story of Kino, his son Coyotito, his wife Juana and the most beautiful pearl ever found. This small book places the reader in La Paz, BCS, in an entertaining story that illustrates, by way of classic tragedies, the difficulty of avoiding an unfortunate fate. The misfortune of the humble fisherman Kino and his family reflects man's greed and abuse of poor people, even in the most difficult moments.

In The Pearl, John Steinbeck demonstrates the characteristic that defines his writing. He makes readers travel to a place in history and involves us in the emotions of certain characters. We are surprised to see that the characters we have identified with are doomed to tragedy or fatalism. It is definitely a book you cannot stop reading. The Pearl will transport you to the life of the humble fishermen and society of the 40's in a city on the shore of the Sea of Cortez.

AEREO CALAFIA

TUS ALAS EN BAJA Y EL NOROESTE



LES PRESENTAMOS AL MIEMBRO MÁS NUEVO
DE NUESTRA FLOTA **EMBRAER ERJ 145**

- VUELOS PROGRAMADOS
- VUELOS CHARTER
- TAXI AÉREO
- SERVICIOS DE PAQUETERÍA
- PAQUETES VACACIONALES
- TOUR BALLENAS

From USA
213 928 5692
Desde México
01800 5603949
Desde Cabo San Lucas
624 1434302
aereocalafia.com.mx

CABO EXPEDITIONS



Islas Mar de Cortés

SEA OF CORTEZ ISLANDS

Inspirado en los viajes de John Steinbeck, Cabo Expeditions te ofrece un viaje a las mismas islas que este gran escritor visitó en 1940. Iremos de isla en isla y de playa en playa, exploraremos todos los rincones de las islas y dormiremos bajo las estrellas.

Inspired by the travels of John Steinbeck, Cabo Expeditions offers a trip to the same islands the great writer visited in 1940. We'll go from island to island and beach to beach. We will explore every corner of the islands and sleep under the stars.



Día 1 / Day 1

Llegada a Cabo San Lucas, hospedaje y junta general para cubrir cuestiones de seguridad y responder dudas antes de iniciar la aventura.

Arrival at Cabo San Lucas, check-in and general meeting to cover security issues and answer questions before beginning the adventure.



Día 2 / Day 2

Después del desayuno, inicia nuestra ruta hacia La Paz, de ahí zarpamos a una de las islas más hermosas del Mar de Cortés, la Isla Espíritu Santo, la cual cuenta con 12 hermosas bahías que son un laboratorio viviente de la historia geológica de la formación de la península.

En esta isla se encuentran Los Islotes, lugar mundialmente famoso por la oportunidad que tiene de nadar con una colonia de más de 300 carismáticos y amigables lobos marinos.

Hacemos una caminata sobre las blancas arenas de la bahía donde nos instalaremos, ya en el campamento, el equipo nos sorprende con una refrescante bebida y deliciosos aperitivos, mientras disfrutamos del atardecer el equipo se encarga de montar nuestras casas de campaña.

After breakfast, start the journey to La Paz. From there, we sail to one of the most beautiful islands in the Sea of Cortez, Espiritu Santo Island with 12 beautiful bays. It is a living laboratory for the geological history of our peninsula. Around this island are Los Islotes, world famous for the opportunity to swim with a colony of more than 300 charismatic and friendly sea lions. We will walk the white sands of the bay where our camp will be set up. When we arrive at the campsite, the team will provide a refreshing drink and delicious snacks. Our tents will be assembled while we enjoy the sunset.



Día 3 / Day 3

Un inconfundible olor nos despierta y nos da los buenos días con una deliciosa taza de café y un desayuno completo. El campamento es desmontado y nos preparamos para nuestra siguiente aventura.

Siguiente destino, Isla San José, la cantidad de fósiles que puedes encontrar en esta isla es sorprendente, el escenario desértico con las formaciones rocosas hacen de esta isla una máquina del tiempo. Todo contrasta con el verde intenso de los manglares que se encuentran en la isla, como si estuvieras dentro de una jungla. Dentro del estero podrás observar diferentes tipos de aves, como la elegante garza azul. Estos mangles son productores de alimento y una desalinizadora natural que ayuda a producir agua dulce. Durante nuestra travesía, tendremos la oportunidad de convivir con una comunidad muy poco común en el mundo, la de El Pardito, con el tamaño de tan solo 1 cuadra es habitada por 23 personas. La familia Cuevas que lleva 3 generaciones viviendo de esta manera tan simple, pero tan rica al mismo tiempo que nos enseña cómo se puede ser feliz con una vida sencilla.

Greet the morning with a delicious cup of coffee, a complete breakfast and preparations for our next adventure, Isla San Jose. The surprising amount of fossils found on this island and the desert scenery with rock formations make the island a veritable time machine. The desert brown contrasts with the deep green of mangroves found around the island. It's as if you were in a jungle. There is an estuary where you can see different types of birds, such as the elegant Blue Heron. The mangroves are food producers and provide natural desalination which helps produce fresh water. During our travel, we will have the opportunity to interact with one of the most rare communities in the world. El Pardito is but one block in size and inhabited by 23 people. The Cuevas family has lived here for three generations. It is a simple life but, at the same time, very rich. In every sense, it is a lesson on how to be happy with so little.



Día 4 / Day 4

Después de nuestra rutina de las mañanas, partimos hacia Agua Verde, un puerto pesquero con tan solo 300 habitantes. En este hermoso lugar tendremos la oportunidad de recolectar nuestro propio alimento, como almejas para preparar un rico ceviche.

Después de una siesta realizaremos una caminata por los puntos más altos del puerto donde podremos tener una vista de 360 grados, aprovechando el contraste del mar con el desierto. Aquí encontraremos impresionantes paisajes que cuentan la historia de antiguos flujos de lava. Agua Verde es inconfundible por su profundo puerto con agua de color verde claro, iluminado desde abajo por el fondo marino y montañas escarpadas que se cuelan sobre un pueblo de pescadores.

After our morning routine, we leave for Agua Verde, a fishing port with 300 inhabitants. In this beautiful place we will have the opportunity to collect our own food. We'll snorkel for clams that will be prepared as a delicious ceviche. A siesta will follow and then a walk to the highest point of the port. The 360-degree view emphasizes the contrast of the sea with the desert. The scenery is stunning and tells the story of ancient lava flows. The name Agua Verde comes from the deep harbor with light green water lit by reflections from the seabed below.



Día 5 / Day 5

Partimos hacia la Isla Danzante haciendo una parada en Puerto Escondido para un refrescante baño. Algunos pueden sentir la energía espiritual de Isla Danzante, debido a que por muchos años aquí se reunieron tribus de los tres pueblos aborígenes de la Baja, los cochimí, guaycura y pericú para bailar durante días en trances de peyote, suplicando a los dioses por lluvia para sus pueblos.

We depart to Isla Danzante stopping at Puerto Escondido for a refreshing swim. Some may feel the spiritual energy of Danzante Island. For many years, the three ancient tribes of the Baja, the Cochimi, Pericu and Guaycura, danced for days in a peyote trance, begging the gods for rain.



Día 6 / Day 6

Zarpamos rumbo a Loreto. Se podrá visitar la Isla del Carmen y otras en el camino, se tendrá la tarde libre para actividades. Disfrutará del Parque Nacional Bahía de Loreto que alberga 5 islas y es hogar de una gran variedad de aves migratorias y mamíferos marinos. Cerraremos este gran viaje con una cena libre para compartir experiencias. En este viaje descubrirás la conexión que se siente al estar cerca de la naturaleza y a valorar los pequeños lujos de la vida cotidiana.

We sail towards Loreto with visits to Del Carmen Island and other islands along the way. The afternoon is free for individual activities. Highlights of this stop include Loreto Bay National Park. The park has five islands and is home to a variety of migratory birds and marine mammals. Sharing experiences over a delicious dinner will wrap up this great journey. You will undoubtedly experience a close connection to nature and appreciate the little luxuries of everyday life.

Día 7 / Day 7

Salimos de Loreto rumbo a Cabo San Lucas vía terrestre.

Shuttle from Loreto back to Cabo San Lucas.

México: (624) 143-2700
US & Canada: (214) 774-4844
info@caboexpeditions.com.mx
/ Cabo Expeditions

WWW.CABOEXPEDITIONS.COM.MX

CABO EXPEDITIONS

CASA DORADA
LOS CABOS, RESORT & SPA



Casa Dorada Resort & Spa, situado frente a una playa de aguas tranquilas para nadar y la mejor ubicación en Los Cabos. A unos cuantos pasos de la Playa el Médano, tiendas de lujo, excelentes restaurantes y lo mejor de la vida nocturna.

Casa Dorada Resort & Spa is the best location in Los Cabos. Medano Beach, with calm waters perfect for swimming, is right out front and luxury shopping, excellent restaurants, and exciting nightlife are just a short stroll away.

Av. Pescador S / N, Col. El Médano, Cabo San Lucas, BCS
Tel.: (624) 163-5757 · USA: 1-866-448-0151
Canadá 1-866-501-4369 · Méx.: 01-800-823-4282

saltwaterspa
AT CASADORADA



Santuario de paz rodeado de sensaciones, texturas y movimientos. Sumérgete en el bienestar de la mente y consiéntete mientras sanas el cuerpo, restaura el balance de la piel al experimentar una sensación de profunda armonía. Disfruta de una vasta selección de los tratamientos faciales y corporales, mientras estimulas e inspiras a tu cuerpo en el jacuzzi, vapor y sauna.

While unwinding at the Casa Dorada, you can enjoy the Saltwater Spa. It is a sanctuary of peace filled with relaxing sensations, soothing textures and healthy therapies. Immerse and indulge your mind while you heal the body. A wide selection of the latest facial and body treatments will restore your skin balance while experiencing a sense of deep harmony. A Jacuzzi bath, steam room and sauna are also available to stimulate your senses and soothe your tired muscles.

Después de relajarse, deléitese con una experiencia gastronómica única en el Rincón Culinario de Casa Dorada. En él encontrarás una gran variedad de estilos de cocina en un mismo espacio, complementados con una excelente vista y elementos que harán un tiempo memorable.

After relaxing, delight in a unique dining experience in the Culinary Corner of Casa Dorada. You'll discover a variety of cooking styles in one space. Delicious dishes are complemented by an exceptional view and noteworthy service that will make your night out an experience worth repeating.









En el Sushi Bar el diseño del menú ha sido minuciosamente estudiado, nuestro chef ha conocido las preferencias de los visitantes a lo largo de sus años de experiencia en este tipo de comida.

La Trattoría, un lugar que evoca los sabores de la abuela con las recetas más tradicionales de la cocina italiana, elaboradas de forma artesanal.

En el restaurante de especialidades 12 Tribus, el Chef Ejecutivo Carlos Bonilla da un toque diferente, contemporáneo y único a los platillos típicos mexicanos que todos conocemos. Contamos con un renovado menú donde podrás encontrar opciones en mariscos frescos, pescados y extraordinarios cortes.

En el Restaurante Maydan podrás apreciar un delicioso buffet, además de una estación de antojitos mexicanos preparados al momento y menú a la carta, todo esto acompañado de música de piano.

Por último nuestro club ubicado en la playa del Médano con el mejor ambiente para disfrutar de bebidas, exquisitos ceviches y botanas playeras.

For example, visit the Sushi Bar *at the Culinary Corner where the menu is based on the preferences and tastes of our guests. Our chef has spent years accumulating information about dining preferences and understanding discerning sushi palates.*

La Trattoria *evokes the flavors of grandmother's kitchen with traditional recipes of Italian cuisine using traditional cooking methods. In addition to exceptional pizzas cooked in a wood-fired oven, guests will find lasagna, homemade pasta and many other Italian favorites.*

Our specialty restaurant, 12 Tribus, *is where Executive Chef Carlos Bonilla adds contemporary and unique flavors to traditional Mexican dishes. The menu features new ways to prepare fresh seafood and extraordinary cuts of meat.*

In Maydan Restaurant, *guests can dive into a delicious buffet, in addition to a Mexican appetizers station with a prepared at the moment menu. It's all accompanied by piano music.*

Finally, our club located on Medano Beach is the perfect environment to enjoy drinks, snacks and exquisite ceviches.



Parque Nacional Bahía de Loreto

LORETO NATIONAL BAY MARINE PARK

Michael Koehn

El Mar de Cortés ha sido famosamente descrito como "El Acuario del Mundo" por Jacques Cousteau; las islas cercanas a Loreto por sus acantilados y playas de arena blanca han sido también referidas como un segundo Galápagos, es una biósfera tan especial que la UNESCO reconoció toda la zona e Islas de Loreto como Patrimonio de la Humanidad en 1996.

Jacques Cousteau famously described the Sea of Cortez as "The Aquarium of The World." The islands near Loreto, with their rugged cliffs and white sandy beaches, have also been referred to as a second Galapagos. All of which tells you something about what kind of resource this is. It is a primordial place, with lifecycles continuing unchanged for hundreds of thousands of years. It is a biosphere so special that in 1996 UNESCO recognized the entire area and the islands of Loreto as a World Heritage Site.

Esta parte del Mar de Cortés es uno de los ecosistemas más diversos del mundo, hogar de aproximadamente 5,000 tipos de macro-invertebrados, 900 especies de peces de todos los colores y rayas, 700 clases de plantas, aves raras, 5 tipos diferentes de tortugas marinas, el 39% por ciento del total de especies de los mamíferos marinos y un tercio de los cetáceos en el mundo, incluyendo azul, gris, jorobada, minke y rorcuales comunes, es un destino de clase mundial para los científicos marinos de todo el mundo.









This part of the Sea of Cortez is one of the most diverse ecosystems in the world. It is home to more than 5,000 kinds of macro-invertebrates, 900 species of fish of every hue and stripe, 700 classes of plants, rare birds, five different kinds of marine turtles, thirty-nine percent of the world's total species of marine mammals and a third of the world's cetaceans, including blue, gray, humpback, minke and fin whales. Together, they make the Sea of Cortez a world-class destination for marine scientists from all over the world.

Notaria
PÚBLICA TRES

LIC. CARLOS ARÁMBURO ROMERO
Y DEL PATRIMONIO INMOBILIARIO FEDERAL











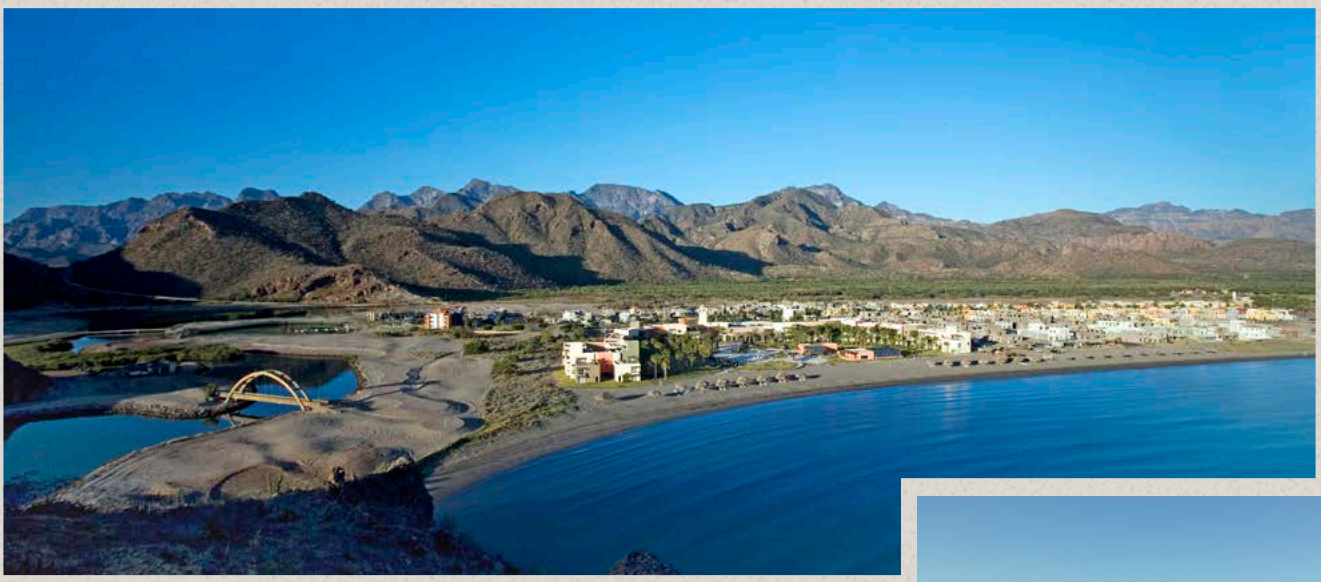
ALL ABOUT CLOSING AND NOTARY PUBLIC LEGAL SERVICES

CONTACT : LIC. CARLOS ARAMBURO ROMERO
carlos.aramburo@notaria3bcs.com
www.notaria3bcs.com

www.notaria3bcs.com

ISABEL LA CATÓLICA NO. 2100-1
ESQ. ALLENDE COL. CENTRO C.P. 23000
LA PAZ, B.C.S. MÉXICO
DIR. +52 (612) 175-27 10
TEL. +52 (612) 175-27 00
FAX. +52 (612) 175-27 01

PLAZA PROVIDENCIAL LOCAL 2
CARRETERA TRANSPENÍNSULAR KM. 4 S/N
COL. EL TEZAL, C.P. 23454
CABO SAN LUCAS, B.C.S. MÉXICO
TEL. +52 (624) 105-94 40
+52 (624) 105-94 42







A través de los esfuerzos de la comunidad, fue asignado como Parque Nacional Bahía de Loreto por el Congreso Federal de México el 19 de julio de 1996, por un decreto presidencial. Este santuario único se extiende por 38 millas de costa y 21 millas mar adentro, una superficie de 2,065 km^2 en el Mar de Cortés que incluye Isla del Carmen, Isla Catalina, Isla Coronado, Isla Danzante e Isla Montserrat, siendo la mayor reserva marina natural en México.

Through the determined efforts of the Loreto community, the Loreto Bay Marine Park was created by a Presidential decree and approved by the Mexican Federal Congress on July 19, 1996. This unique sanctuary has been set aside along with 38 miles of coastline and extending 21 miles offshore. The area covers 800 square miles in the Sea of Cortez, including the Del Carmen Island, Catalina Island, Coronado Island, Danzante Island and Montserrat Island, making it the largest natural marine reserve in Mexico.



Big enough to serve, small enough to care

Monica Page Logistics



Monica Page Logistics Corp. is a Freight Forwarding, Customs Clearance, warehousing company known for offering unparalleled, personal and courteous service. Our mission is to treat our valued customers as we would like to be treated ourselves.

With 25 years of experience, we have been given numerous awards including being voted best Freight Forwarder in Baja.

Let us take the worry off your shoulders when shipping your precious goods safely into Mexico. You'll find out what true service is all about while we keep your costs down.

En Monica Page Logistics somos una Agencia Aduanal conocida por ofrecer un servicio inigualable, personal y cortés.

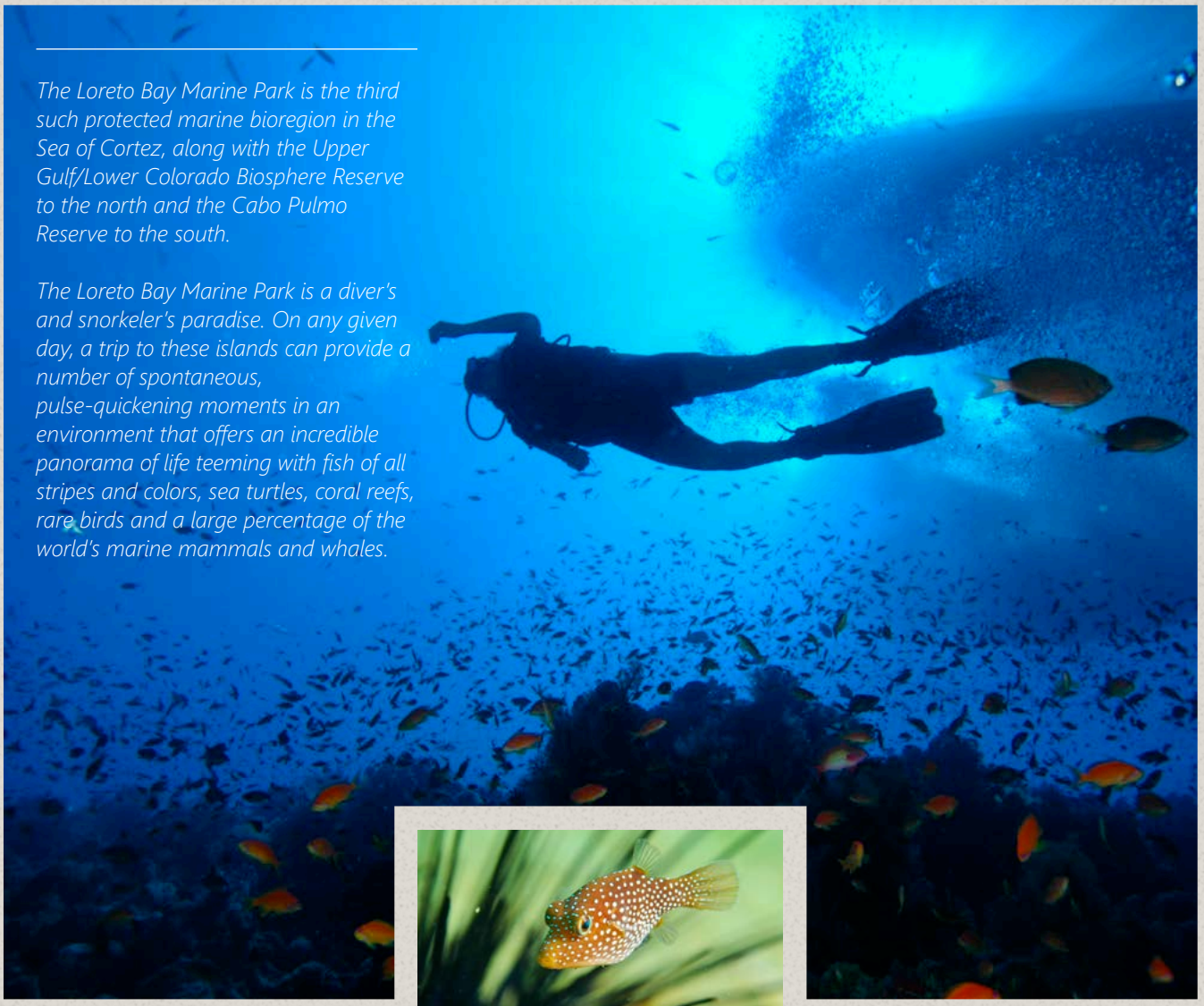
Nuestra misión es tratar a nuestros valiosos clientes como nos gustaría ser tratados.

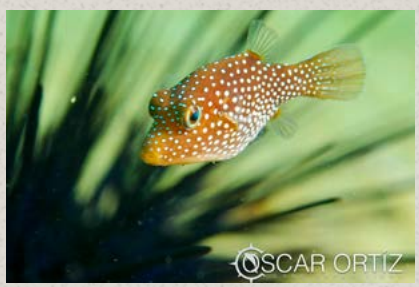
En 25 años de experiencia hemos ganado varios premios de excelencia en el servicio, uno como el mejor Agente Aduanal en Baja California.

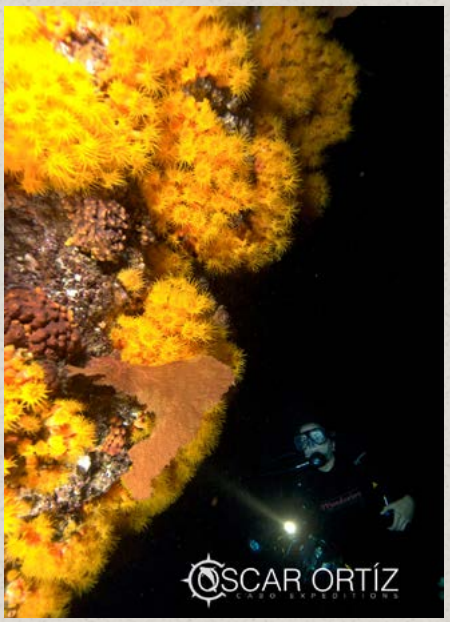
MONICA PAGE LOGISTICS CORP. 7577 AIRWAY ROAD STE 103 SAN DIEGO, CA. 92154
TEL (619) 777-8909 INFO@MONICAPAGELOGISTICS.COM

The Loreto Bay Marine Park is the third such protected marine bioregion in the Sea of Cortez, along with the Upper Gulf/Lower Colorado Biosphere Reserve to the north and the Cabo Pulmo Reserve to the south.

The Loreto Bay Marine Park is a diver's and snorkeler's paradise. On any given day, a trip to these islands can provide a number of spontaneous, pulse-quickening moments in an environment that offers an incredible panorama of life teeming with fish of all stripes and colors, sea turtles, coral reefs, rare birds and a large percentage of the world's marine mammals and whales.







El Parque Nacional Bahía de Loreto es la tercera región biológica marina protegida en el Mar de Cortés, junto con la Reserva de la Biósfera del Alto Golfo de California hacia el norte y la Reserva de Cabo Pulmo al sur. Es un paraíso de snorkel y buceo. Un viaje a estas islas puede proporcionar una serie de momentos espontáneos, acelerar tu pulso en un entorno que ofrece un increíble panorama de la vida, lleno de peces de todos los colores, tortugas marinas, arrecifes de coral, aves exóticas, y gran parte de los mamíferos marinos y las ballenas del mundo.







Starting on November 1st, 2013
Fridays 9am to 1pm

Buy fresh, Buy direct, Buy the very best!

In addition to the customary market fruits, vegetables, organic produce and delicious food, we will also feature local arts & crafts!

The Shoppes at Palmilla

Carr. Transp. km 27.5, San Jose del Cabo. Across from "The One & Only Palmilla" resort.
Tel. (624) 144.6999 Website: www.theshoppesatpalmilla.com

PISANDO FIRME STAND STRONG

LOS CABOS CHILDREN'S FOUNDATION

Los Cabos Children Foundation es una Asociación Civil Mexicana y Organización sin fines de lucro en los Estados Unidos, que se dedica a mejorar la salud de niños de familias con bajos recursos en la zona sur de nuestro Estado.

Ahora con una nueva etapa en su programa para ayudar a niños con enfermedades congénitas del corazón; en los últimos meses, el esfuerzo de colaboración entre Los Cabos Children Foundation, Hospital de Niños de Omaha y el Gobierno Mexicano ha creado una oportunidad para realizar cirugías a corazón abierto para niños aquí en la península en lugar de trasladarlos a alguna ciudad de Estados Unidos.

Después de cinco años, Los Cabos Children Foundation y sus socios han decidido promover estos servicios en el Estado, bajo la mano y guía del Jefe de Cardiopediatría Dr. James Hammel, del Hospital de Niños de Omaha. El Dr. Hammel ha sido capaz de coordinar los ocupadas agendas de diecisiete prestigiosos médicos y profesionales de varias ciudades para conseguir su apoyo a este programa de ayuda.

Los Cabos Children Foundation is a Mexican Civil Association and a nonprofit organization in the United States. It is dedicated to improving the health of children of low-income families in the southern part of our state.

The program is entering a new stage by helping children with congenital heart disease. In recent months, the collaborative effort between Los Cabos Children Foundation, Omaha Children's Hospital and the Mexican government has created an opportunity for open-heart surgeries for children here on the peninsula rather than transferring them to a U.S. city.

After five years, Los Cabos Children Foundation and its partners have decided to promote these services in the State, under the guidance of Dr. James Hammel, Chief of Cardiology, Children's Hospital of Omaha. Dr. Hammel has been able to coordinate the busy schedules of seventeen prestigious doctors and professionals from various cities to enlist their support for this aid program.

Misión

Proveer asistencia médica, educacional y humanitaria a los niños, familias y organizaciones que apoyan en el área de Los Cabos.

Visión

Crear un modelo de clase mundial para demostrar lo que las personas compasivas y comprometidas pueden hacer cambiando el mundo un niño a la vez.

Metas

• Proveer tratamiento médico a los niños de Los Cabos en el interior de país y los Estados Unidos.

• Darle seguimiento a la ayuda médica a largo plazo y surtir sus recetas médicas.

• Asistencia para recibir equipo médico, educacional, humanitario, tecnología y provisiones para los niños con necesidades especiales.

• Intercambio de relaciones entre las comunidades mexicanas y extranjeros para el bienestar de los niños y sus familias.

Mission

Providing medical, educational and humanitarian assistance to children, families and organizations in the Los Cabos area.

Vision

Create a world-class model that demonstrates how compassionate and committed people can change the world one child at a time.

Goals

• *Provide medical treatment to the children of Los Cabos in the interior of the country and in the United States.*

• *Follow up with long-term medical aid to fill prescriptions.*

• *Assistance with medical equipment, education, humanitarian aid, technology and provisions for children with special needs in Los Cabos.*

• *Exchange relations between Mexican and foreign communities for the welfare of children and their families.*

Greg Edwards - Director Ejecutivo
gregedwards.lccf@gmail.com
Brenda Kuyper - Directora Administrativa
brendakuyper.lccf@gmail.com

www.loscaboschildrenfoundation.org

Guiding you to a future of financial security

Guiándolos hacia un futuro de seguridad financiera



RP Consulting develops investment strategies that not only creates capital, but also protects and preserves it. We have provided our customers the highest levels of confidence for over 15 years. We believe the success of your financial future is created by personal and professional atention. We invite you to enjoy the benefits of the highest quality financial advisory services in the country with RP Consulting.

RP Consultores desarrolla estrategias de inversión que no sólo crea capital, sino también lo protege y lo conserva. Hemos brindado a nuestros clientes los más altos niveles de confianza durante más de 15 años. Creemos que el éxito de tu futuro financiero es creado por la atención personal y profesional. Te invitamos a disfrutar de los beneficios de la más alta calidad de servicios de asesoramiento financiero en el país con RP Consultores.

Calle Miguel Hidalgo
Plaza Mediterranea 2do Piso L14
Col. Matamoros 23468
Cabo San Lucas, BCS
Tel: 624 120 1276 / 77
www.rp-consultores.com

Calle Salvatierra S/N
Frente A Escuela Normal
Col. Centro, Loreto, BCS 23880

Calle Viena 264 Int. 3
Col. Versalles, Puerto Vallarta, Jalisco 48310

RPConsultores®
SERVICIOS ADMINISTRATIVOS



Born to Shop

All the best brands at the marina
Cabo San Lucas

Cartier · CH Carolina Herrera · Chopard · Coach Leatherware Est. 1941 · FENDI

MALÌPARMI · Mont Blanc · PANDORA · Salvatore Ferragamo · SWAROVSKI

Tiffany & Co. · TOUS · Ultrafemme · ULTRAJEWELS · VILEBREQUIN

/luxuryavenue

MARINA CABO SAN LUCAS
LUXURYAVENUE.COM

MONEYBACK